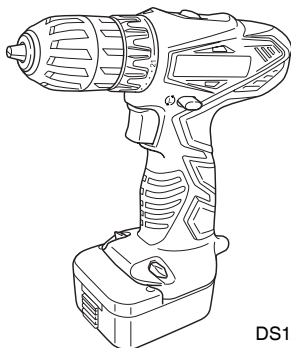


# HITACHI

**Cordless Driver Drill**  
**Akku-Bohrschrauber**  
**Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας**  
**Wiertarko-wkrętaraka akumulatorowa**  
**Akkus fűró-csavarozó**  
**Akku vrtací šroubovák**  
**Akülü vidalama matkap**  
**Maşınă de găurit și înşurubat cu acumulator**  
**Akumulatorski udarni vrtalnik**  
**Аккумуляторный шуруповерт**

**DS 9DVC · DS 12DVC**



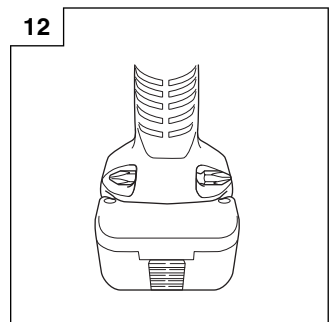
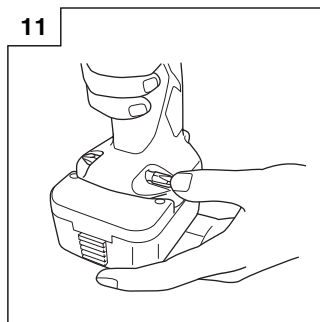
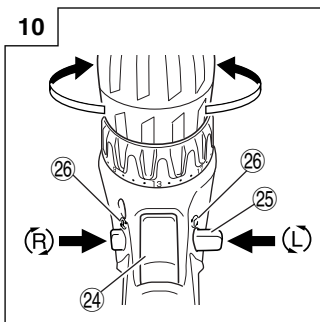
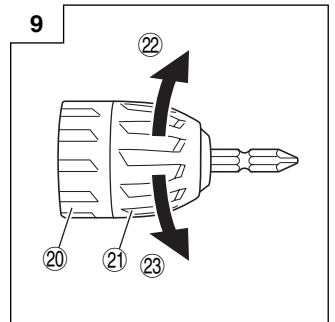
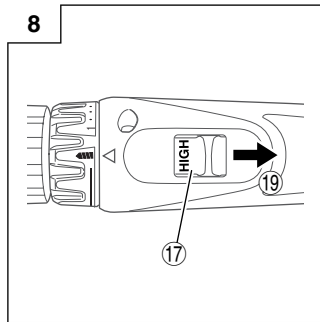
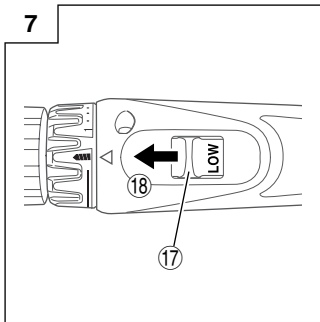
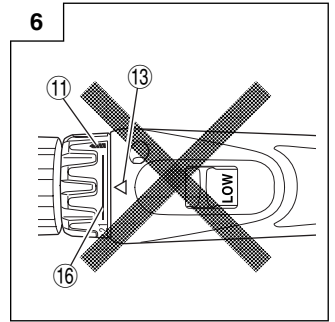
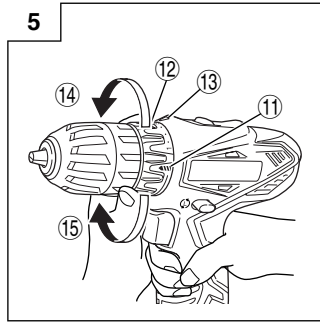
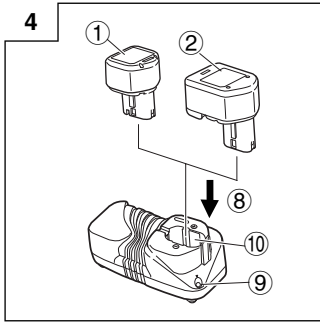
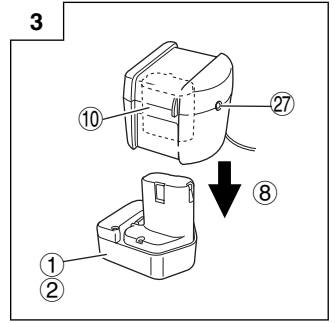
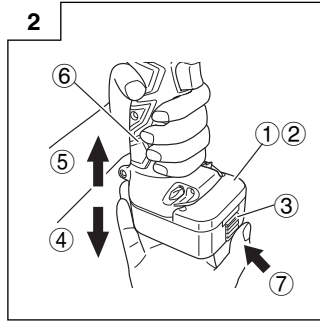
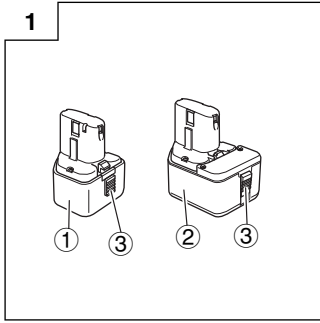
DS12DVC

Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.  
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.  
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.  
Pred použitím si pečlivo prečtete tento návod a uistíte se, že mu dobre rozumíte.  
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.  
Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.  
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.  
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Οδηγίες χειρισμού  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás





Návod k obsluze  
Kullanım talimatları  
Instrucțiuni de utilizare  
Navodila za rokovanje  
Инструкция по эксплуатации

**Hitachi Koki**



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski	Magyar
①	9.6 V Rechargeable battery (For DS9DVC)	9,6 V aufladbare Batterie (Für DS9DVC)	9,6 V Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Για DS9DVC)	Akumulator 9,6 V (do DS9DVC)	9,6 V V-os tölthető akkumulátor (DS9DVC-hez)
②	12 V Rechargeable battery (For DS12DVC)	12 V aufladbare Batterie (Für DS12DVC)	12 V Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Για DS12DVC)	Akumulator 12 V (do DS12DVC)	12 V-os tölthető akkumulátor (DS12DVC-hez)
③	Latch	Verriegelung	Μάνδαλο	Zapadka	Retesz
④	Pull out	Herausziehen	Τραβήξτε έξω	Wyciągnij	Kihúzni
⑤	Insert	Einsetzen	Εισχωρήστε	Włóż/wprowadź	Bedugni
⑥	Handle	Handgriff	Χερούλι	Rączka	Markolat
⑦	Push	Drücken	Σπρώξτε	Naciśnij	Benyomni
⑧	Insert	Einsetzen	Εισχωρήσετε	Włóż/wprowadź	Bedugni
⑨	Pilot lamp	Kontrollampe	Δοκιμαστική λάμπα	Lampka kontrolna	Jelzőlámpa
⑩	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlussloch für Ladebatterie	Τρύπα για την σύνδεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας	Otwór wsuwowy akumulatora	Nyílás a tölthető akkumulátor csatlakoztatásához
⑪	Drill mark	Bohrer-Zeichen	Σημάδι τρυπανιού	Symbol wiercenia	Fúró jel
⑫	Clutch dial	Kupplungsskala	Καντράν συμπλέκτη	Pokrętło sprzęgła	Befogó szorító
⑬	Triangle mark	Dreiecksmarkierung	Σημάδι τριγώνου	Trójkątny symbol	Háromszög alakú jel
⑭	Weak	Schwach	Αδύνατο	Mały	Gyenge
⑮	Strong	Stark	Δυνατό	Duży	Erős
⑯	Line	Linie	Γραμμή	Linia	Vezeték
⑰	Shift knob	Schaltknopf	Κουμπί αλλαγής	Zmieniacz	Váltógomb
⑱	Low speed	Kleine Geschwindigkeit	Χαμηλή ταχύτητα	Mała prędkość/ niskie obroty	Alacsony fordulatszám
⑲	High speed	Große Geschwindigkeit	Υψηλή ταχύτητα	Duża prędkość/ wysokie obroty	Magas fordulatszám
⑳	Ring	Ring	Δακτύλιος	Pierścień	Gyűrű
㉑	Sleeve	Manschette	Περίβλημα	Tuleja	Karmantyú
㉒	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Zaciśnij	Meghúzás
㉓	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Zluzuj/zwolnij	Kilazítás
㉔	Trigger switch	Trigger	Σκανδάλη διακόπτης	Spust	Kapcsoló ravasz
㉕	Selector button	Wählhebel	Κουμπί επιλογέα	Przełącznik kierunku obrotów	Választógomb
㉖	(R) and (L) marks	(R) und (L) Zeichen	(R) και (L) σημάδια	Symbole (R) i (L)	(R) (Jobbra) és (L) (Balra) jelek
㉗	Battery set lamp	Batteriesatzlampe	Λυχνία σετ μπαταριών	Kontrolka baterii	Akkumulátor jelenlét lámpa

	Čeština	Türkçe	Română	Slovenščina	Русский
①	9,6 V Akumulátor (Pro DS9DVC)	9,6 V şarj edilebilir batarya (DS9DVC için)	9,6 V Acumulator reîncărcabil Pentru DS9DVC	9,6 V Baterija, ki se polni Za DS9DVC	9,6 В аккумуляторная батарея (для DS9DVC)
②	12 V Akumulátor (Pro DS12DVC)	12 V şarj edilebilir batarya (DS12DVC için)	12 V Acumulator reîncărcabil Pentru DS12DVC	12 V Baterija, ki se polni Za DS12DVC	12 В аккумуляторная батарея (для DS12DVC)
③	Zámek	Mandal	Element de blocare	Zapah	Фиксатор
④	Zatáhnout	Çekin	Trageți	Izvlcete	Вытащить
⑤	Zasunout	Yerleřtirin	Introduceți	Vstavite	Вставить
⑥	Držadlo	Kol	Mâner	Ročica	Рукоятка
⑦	Stisknout	İtin	Împingeți	Pritisnite	Нажать
⑧	Zasunout	Yerleřtirin	Introduceți	Vstavite	Вставить
⑨	Indikátor	Kılavuz lamba	Lampa pilot	Krmilni indikator	Контрольная лампа
⑩	Otvor pro zasunutí akumulátoru	Şarj edilebilir bataryanın takılacağı delik	Orificiu pentru conectarea acumulatorului reîncărcabil	Luknja za priključevanje baterije, ki se polni	Отверстие для подключения аккумуляторной батареи
⑪	Značka vrtání	Matkap işareti	Marcaj pentru găurire	Označba za vrtanje	Фабричное клеймо
⑫	Stupnice spojky	Kavrama kadranı	Selector pentru cuplare	Številčnica sklopke	Диск муфты
⑬	Trojúhelníková značka	Üçgen işareti	Marcaj triunghiular	Trikotna označba	Треугольная метка
⑭	Slabě	Zayıf	Slab	Slabo	Низкие обороты
⑮	Silně	Güçlü	Puternic	Močno	Высокие обороты
⑯	Čára	Beyaz çizgi	Linie	Linija	Белая линия
⑰	Přepínač	Kaydırılan düğme	Buton de modificare	Preklopni gumb	Кнопка переключения
⑱	Nízké otáčky	Düşük hız	Viteză scăzută	Nizka hitrost	Низкая скорость
⑲	Vysoké otáčky	Yüksek hız	Viteză ridicată	Visoka hitrost	Высокая скорость
⑳	Kroužek	Halka	Inel	Obroč	Кольцо
㉑	Objímka	Bilezik	Manşon	Rokav	Обод
㉒	Utáhnout	Sıkın	Strângeți	Zatesnite	Затянуть
㉓	Povolit	Gevşetin	Slăbiți	Odvijte	Ослабить
㉔	Tlačítkový spínač	Şalter tetiği	Buton declanşator	Sprožilno stikalo	Пусковой переключатель
㉕	Volba směru	Seçim düğmesi	Buton pentru selectare	Izbirna tipka	Селекторная кнопка
㉖	Značka pro (R) a (L) pohyb	(R) ve (L) işaretleri	Marcaje (R) și (L)	Označbi za (R) in (L)	Метки (R) и (L)
㉗	Indikátor akumulátoru	Pil ayar lambası	Lampă pachet de acumulatori	Lučka baterije	Индикатор аккумуляторной батареи

	<b>Symbols</b> <b>⚠ WARNING</b> The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	<b>Symbole</b> <b>⚠ WARNUNG</b> Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	<b>Σύμβολα</b> <b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</b> Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	<b>Symbole</b> <b>⚠ OSTRZEŻENIE</b> Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.	<b>Jelölések</b> <b>⚠ FIGYELEM</b> Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.
	<b>Read all safety warnings and all instructions.</b> Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	<b>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.</b> Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	<b>Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.</b> Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	<b>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.</b> Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.	<b>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.</b> A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/ΕΚ irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
	<b>Symbols</b> <b>⚠ UPOZORNĚNÍ</b> Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	<b>Simgeler</b> <b>⚠ ΔΙΚΚΑΤ</b> Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamalısınız.	<b>Simboluri</b> <b>⚠ AVERTISMENT</b> În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru maşină. Înainte de utilizare, asiguraţi-vă că înţelegeţi semnificaţia acestora.	<b>Simboli</b> <b>⚠ OPOZORILO</b> V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.	<b>Символы</b> <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.
	<b>Prečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.</b> Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	<b>Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.</b> Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	<b>Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.</b> Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.	<b>Preberite vas varnostna opozorila in navodila.</b> Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.	<b>Прочтите все правила безопасности и инструкции.</b> Вы выполнение правил и инструкции может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektroniği eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetmelerine göre ve yönetmeler ulusal hukuk kullarlarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.	Samo za države EU Električni orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjstskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EC об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**  
*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**  
*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**  
*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**  
*Use of dust collection can reduce dust related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**  
*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**  
*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**  
*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**  
*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools' operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**  
*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**  
*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**  
*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**  
*A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.**  
*Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.  
*Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.  
*Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- 6) Service  
a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.  
*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

**PRECAUTION**

**Keep children and infirm persons away.**

**When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.**

**PRECAUTIONS FOR CORDLESS DRIVER DRILL**

- Always charge the battery at a temperature of 10°C – 40°C. A temperature of less than 10°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 40°C. The most suitable temperature for charging is that of 20°C – 25°C.
- When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery. Do not charge more than two batteries consecutively.
- Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
- Never disassemble the rechargeable battery and charger.
- Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
- Do not dispose of the battery in fire. If the battery is burnt, it may explode.
- When drilling in wall, floor or ceiling, check for buried electric power cord, etc.
- Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
- Using an exhausted battery will damage the charger.
- Do not insert object into the air ventilation slots of the charger. Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
- Do not move the charger by pulling it by the cord. Doing so may lead to damage.
- When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or fall out, causing injury.

**SPECIFICATIONS****POWER TOOL**

Model		DS9DVC	DS12DVC	
No-load speed (Low/High)		0 – 260 / 0 – 1150 min <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 min <sup>-1</sup>	
Capacity	Drilling	Wood (Thickness 18 mm)	21 mm	24 mm
		Metal (Thickness 1.6 mm)	Steel: 10 mm Aluminum: 12 mm	Steel: 12 mm Aluminum: 15 mm
	Driving	Machine screw	6 mm	6 mm
		Wood screw	5.8 mm (diameter) × 45 mm (length) (Requires a pilot hole)	5.8 mm (diameter) × 45 mm (length) (Requires a pilot hole)
Rechargeable battery		BCC912: Ni-Cd 9.6 V (1.2 Ah 8 cells)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1.2 Ah 10 cells)	
Weight		1.2 kg	1.3 kg	

**CHARGER**

Model	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Charging voltage	7.2 – 18 V	9.6 V	12 V
Weight	0.35 kg	0.6 kg	0.6 kg

## STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1), the package contains the accessories listed in the table below.

DS9DVC DS12DVC	① Plus driver bit (No. 2 × 65L).....	1
	② Charger (UC18YK or UC9SF or UC12SF).....	1
	③ Battery..... or Battery.....	2 1
	④ Plastic case.....	1

Standard accessories are subject to change without notice.

## OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Battery (BCC912)  
(For DS9DVC)
2. Battery (BCC1212)  
(For DS12DVC)

Optional accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

- Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
- Drilling of various metals.
- Drilling of various woods.

## BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

### 1. Battery removal

Hold the handle tightly and push the battery latch (2 pcs.) to remove the battery (see **Figs. 1** and **2**).

### CAUTION

Never short-circuit the battery.

### 2. Battery installation

Insert the battery while observing its polarities (see **Fig. 2**).

## CHARGING

Before using the driver drill, charge the battery as follows.

### 1. Connect the charger power cord to the receptacle

Connecting the power cord will turn on the charger.

### 2. Insert the battery into the charger

Insert the battery firmly while observing its direction, until it contacts the bottom of the charger (See **Fig. 3, 4**). (The pilot lamp on the UC18YK or the battery set lamp on the UC9SF or UC12SF lights up.)

### CAUTION

If the pilot lamp on the UC18YK or the battery set lamp on the UC9SF or UC12SF does not light up when the battery is inserted, pull out the power cord from the receptacle and check the battery mounting condition.

- (1) Regarding the temperatures of the rechargeable battery  
The temperatures for rechargeable batteries are as shown in **Table 1**.

**Table 1** Recharging ranges of batteries

Rechargeable batteries	Temperatures at which the battery can be recharged
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

- (2) Regarding recharging time  
Depending on the combination of the charger and batteries, the charging time will become as shown in **Table 2**.

**Table 2** Charging time (At 20°C)

Charger Battery	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Approx. 50 min.	Approx. 180 min. (Less than 0°C: Approx. 4 to 6 hours)	————
BCC912	Approx. 50 min.	————	Approx. 180 min. (Less than 0°C: Approx. 4 to 6 hours)

### UC18YK:

The pilot lamp goes off to indicate that the battery is fully charged.

The battery charging time becomes longer when a temperature is low or the voltage of the power source is too low.

### UC9SF or UC12SF:

Using the above times as a guide, remove the battery from the charger.

The battery set lamp goes off when the battery is removed from the charger.

When the temperature of the battery is low (less than 0°C) or the voltage of the power source is low, the capacity of the battery after charging for 180 minutes is reduced. If the battery performance seems poor during practical use, charge for 4 to 6 hours.

### CAUTION

If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light up. At that time, cool the battery first, then start charging.

### 3. Disconnect the charger's power cord from the receptacle

### 4. Hold the charger firmly and pull out the battery

### NOTE

After charging, pull out batteries from the charger first, and then keep the batteries properly.

### Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2 – 3 times.



**How to make the batteries perform longer.**

- (1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.  
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.
- (2) Avoid recharging at high temperatures.  
A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

**PRIOR TO OPERATION**


**1. Setting up and checking the work environment**

Check if the work environment is suitable by following the precautions.

**HOW TO USE**

**1. Confirm the clutch dial position (See Fig. 5)**

The tightening torque of this unit can be adjusted according to the clutch dial position, at which the clutch dial is set.

- (1) When using this unit as a screwdriver, line up the one of the numbers “1, 5, 9 ... 21” on the clutch dial, or the dots, with the triangle mark on the outer body.
- (2) When using this unit as a drill, align the clutch dial drill mark “

**CAUTION**

- The clutch dial cannot be set between the numerals “1, 5, 9 ... 21” or the dots.
- Do not use with the clutch dial numeral between “21” and the line at the middle of the drill mark. Doing so may cause damage (See Fig. 6).

**2. Tightening torque adjustment**

- (1) Tightening torque  
Tightening torque should correspond in its intensity to the screw diameter. When too strong torque is used, the screw head may be broken or be injured. Be sure to adjust the clutch dial position according to the screw diameter.

- (2) Tightening torque indication  
The tightening torque differs depending on the type of screw and the material being tightened.  
The unit indicates the tightening torque with the numbers “1, 5, 9 ... 21” on the clutch dial, and a dots. The tightening torque at position “1” is the weakest and the torque is strongest at the highest number (See Fig. 5).
- (3) Adjusting the tightening torque  
Rotate the clutch dial and line up the numbers “1, 5, 9 ... 21” on the clutch dial, or the dots, with the triangle mark on the outer body. Adjust the clutch dial in the weak or the strong torque direction according to the torque you need.

**CAUTION**

- The motor rotation may be locked to cease while the unit is used as drill. While operating the driver drill, take care not to lock the motor.
- Too long hammering may cause the screw broken due to excessive tightening.

**3. Change rotation speed**

Operate the shift knob to change the rotational speed. Move the shift knob in the direction of the arrow (See Figs. 7 and 8).

When the shift knob is set to “LOW”, the drill rotates at a low speed. When set to “HIGH”, the drill rotates at a high speed.

**CAUTION**

- When changing the rotational speed with the shift knob, confirm that the switch is off.  
Changing the speed while the motor is rotating will damage the gears.
- When setting the shift knob to “HIGH” (high speed) and the position of the clutch dial is “17” or “21”, it may happen that the clutch does not engaged and that the motor is locked. In such a case, please set the shift knob to “LOW” (low speed).
- If the motor is locked, immediately turn the power off. If the motor is locked for a while, the motor or battery may be burnt.

**4. The scope and suggestions for uses**




The usable scope for various types of work based on the mechanical structure of this unit is shown in Table 3.

**Table 3**

Work		Suggestions
Drilling	Wood	Use for drilling purpose.
	Steel	
Driving	Machine screw	Use the bit or socket matching the screw diameter.
	Wood screw	Use after drilling a pilot hole.

5. How to select tightening torque and rotational speed

Table 4

Use		Clutch Dial Position	Rotating speed selection (Position of the shift knob)	
			LOW (Low speed)	HIGH (High speed)
Driving	Machine screw	1 – 21	For 6 mm or smaller diameter screws.	For 6 mm or smaller diameter screws.
	Wood screw	1 – 	For 5.8 mm or smaller nominal diameter screws.	For 3.8 mm or smaller nominal diameter screws.
Drilling	Wood		For 25 mm or smaller diameters. (DS12DVC)	For 12 mm or smaller diameters.
			For 21 mm or smaller diameters. (DS9DVC)	
	Metal		For drilling with a metal working drill bit.	_____

**CAUTION**

- The selection examples shown in **Table 4** should be considered as general standard. As different types of tightening screws and different materials to be tightened are used in actual works proper adjustments are naturally necessary.
- When using the driver drill with a machine screw at HIGH (high speed), a screw may damage or a bit may loose due to the tightening torque is too strong. Use the driver drill at LOW (low speed) when using a machine screw.

**6. Mounting and dismounting of the bit**

- (1) After inserting a driver bit, etc. into the keyless drill chuck, firmly grasp the ring and tighten the sleeve by turning it toward the right (in the clockwise direction as viewed from the front) (See **Fig. 9**).
- If the sleeve becomes loose during operation, tighten it further. The tightening force becomes stronger when the sleeve is tightened additionally.

(2) Dismounting the bit

Firmly grasp the ring and loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counter-clockwise direction as viewed from the front) (See **Fig. 9**).

**7. Confirm that the battery is mounted correctly**

**8. Check the rotational direction**

The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by pushing the R-side of the selector button.

The L-side of the selector button is pushed to turn the bit counterclockwise (See **Fig. 10**) (The (L) and (R) marks are provided on the body).

**9. Switch operation**

- When the trigger switch is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.
- The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the trigger switch is pulled more.

**NOTE**

- A buzzing noise is produced when the motor is about to rotate; This is only a noise, not a machine failure.

**10. Using the bit holder**

**CAUTION**

- Stow the bit in the specified location on the tool. If the tool is used with the bit stowed improperly, the bit may fall and cause bodily injury.
- Do not stow bits that are of a different length, gauge or dimension than the plus driver bit (65 mm long) included in the STANDARD ACCESSORIES. The bit may fall and cause bodily injury.

(1) Removing the bit

Securely hold the main unit and pull out the bit by holding the tip with your thumb (**Fig. 11**).

(2) Installing the Bit

Install the bit with steps opposite of when removing. Insert the bit so that the right and left sides are equal, as shown in **Fig. 12**

**MAINTENANCE AND INSPECTION**

**1. Inspecting the tool**

Since use of as dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

**2. Inspecting the mounting screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

**3. Cleaning on the outside**

When the driver drill is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

**4. Storage**

Store the driver drill in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

**5. Service parts list**

**CAUTION**

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

**MODIFICATIONS**

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

**Important notice on the batteries for the Hitachi cordless power tools**

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than these designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

---

**GUARANTEE**

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

---

**NOTE**

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---

**Information concerning airborne noise and vibration**

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 96 dB (A)  
 Measured A-weighted sound pressure level: 85 dB (A)  
 Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Vibration emission value **a<sub>h, D</sub>** = 7.8 m/s<sup>2</sup>  
 Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

---

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**WARNING**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE**

**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

**1) Sicherheit im Arbeitsbereich**

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

**2) Elektrische Sicherheit**

a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.

Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

d) Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose.

Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

**3) Persönliche Sicherheit**

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

**4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen**

a) Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.

Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) **Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.**  
*Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**  
*Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**  
*Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5) **Verwendung und Pflege der Batterie**
- a) **Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf.**  
*Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Gefahren führen.*
- b) **Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien.**  
*Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.*
- c) **Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit metallischen Gegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten.**  
*Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.*
- d) **Im Falle von Störungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterie in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf.**  
*Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.*

- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.**  
*Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

#### VORSICHT

**Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.**

#### VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN AKKU-BOHRSCHRAUBER

- Die Batterie immer bei einer Temperatur von 10°C – 40°C laden. Laden bei einer Temperatur, die niedriger als 10°C ist, wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden.  
Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20°C – 25°C.
- Nach Beendigung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.  
Nicht mehr als zwei Batterien nacheinander laden.
- Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
- Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
- Niemals die Batterie kurzschließen. Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
- Die Batterie nicht ins Feuer werfen.  
Sie könnte dabei explodieren.
- Beim Bohren von Wand, Boden oder Decke, nachprüfen ob keine versenkten Kabel, usw. vorhanden sind.
- Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie sie gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abgelaufen ist. Die unbrauchbare Batterie nicht wegwerfen.
- Die Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt das Ladegerät.
- Darauf achten, dass keine Gegenstände durch die Lüftungsschlitze des Ladegeräts in das Gerät eindringen.  
Wenn Metallobjekte oder brennbare Gegenstände durch die Lüftungsschlitze des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.
- Bewegen Sie das Ladegerät nicht durch Ziehen am Netzkabel, dadurch könnte er beschädigt werden.
- Beim Einspannen von Bohrspitzen oder Stangenbohrern in das schlüssellose Spannfutter die Bohrhülse ausreichend festdrehen. Bei nicht ausreichend festgedrehter Bohrhülse kann die Bohrspitze verrutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.

**TECHNISCHE DATEN**

**ELEKTRO-WERKZEUG**

Modell		DS9DVC	DS12DVC	
Leerlaufdrehzahl (Niedrig/Schnell)		0 – 260 / 0 – 1150 min <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 min <sup>-1</sup>	
Kapazität	Bohren	Holz (Dicke 18 mm)	21 mm	24 mm
		Metall (Dicke 1,6 mm)	Stahl: 10 mm Aluminum: 12 mm	Stahl: 12 mm Aluminum: 15 mm
	Einschrauben	Maschineschraube	6 mm	6 mm
		Holzschraube	5,8 mm (Durchmesser) × 45 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)	5,8 mm (Durchmesser) × 45 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)
Wiederaufladbare Batterie		BCC912: Ni-Cd 9,6 V (1,2 Ah 8 Zellen)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1,2 Ah 10 Zellen)	
Gewicht		1,2 kg	1,3 kg	

**LADEGERÄT**

Modell	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Ladespannung	7,2 – 18 V	9,6 V	12 V
Gewicht	0,35 kg	0,6 kg	0,6 kg

**STANDARDZUBEHÖR**

Zusätzlich zum Hauptgerät (1) sind im Lieferumfang auch die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Zubehörteile enthalten.

DS9DVC DS12DVC	① Plusschrauber (Nr. 2 × 65L) .....	1
	② Ladegerät (UC18YK oder UC9SF oder UC12SF)....	1
	③ Batterie..... oder Batterie.....	2 1
	④ Plastikgehäuse .....	1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)**

1. Batterie (BCC912)  
(Für DS9DVC)
2. Batterie (BCC1212)  
(Für DS12DVC)

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**VERWENDUNG**

- Einschrauben und Entfernung von Maschineschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben, etc.
- Bohren von verschiedenen Metallen.
- Bohren von verschiedenen Hölzern.

**HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE**

**1. Herausnehmen der Batterie**

Den Handgriff festhalten und die Batterieverriegelungen (2 Stück) drücken, um die Batterie herauszunehmen (siehe **Abb. 1** und **2**).

**ACHTUNG**

Die Kontakte des Batterie niemals kurzschließen.

**2. Einsetzen des Batterie**

Den Batterie unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen (Siehe **Abb. 2**).

**LADEN**

Vor Gebrauch des Akku-Bohrschraubers, den Batterie wie folgt laden.

**1. Das Ladegerätkabel an den Wechselstromausgang schließen**

Dadurch wird das Ladegerät eingeschaltet.

**2. Die Batterie in das Ladegerät einlegen**

Bitte schieben Sie die Batterie sicher unter Beachtung seiner Richtung ein, bis er mit dem Boden des Ladegerätes Kontakt bekommt (Siehe **Abb. 3, 4**). (Die Kontrolllampe am UC18YK oder die Batteriesatzlampe am UC9SF oder UC12SF leuchtet auf.)

**VORSICHT**

Leuchtet die Kontrolllampe am UC18YK oder die Batteriesatzlampe am UC9SF oder UC12SF nicht auf, wenn die Batterie eingesetzt wird, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose und überprüfen Sie die Einsetzrichtung der Batterie.

- (1) Über die Temperatur der Akkubatterie  
**Tafel 1** zeigt den für Batterien zulässigen Temperaturbereich.

**Tafel 1** Aufladebereiche für Batterien

Akkubatterien	Temperaturen, bei denen die Batterie geladen werden kann
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

- (2) Über die Aufladezeit  
Je nach Kombination von Ladegerät und Batterien wird die Aufladezeit wie in **Tafel 2** gezeigt.

**Tafel 2** Aufladezeit (bei 20°C)

Ladegerät Batterie	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Etw. 50 min.	Etw. 180 min. (Unter 0°C: etwa 4 bis 6 Stunden)	_____
BCC912	Etw. 50 min.	_____	Etw. 180 min. (Unter 0°C: etwa 4 bis 6 Stunden)

**UC18YK:**

Die Kontrolllampe erlischt, wenn die Batterie vollgeladen ist.

Die Batterieladezeit wird länger, wenn die Temperatur zu niedrig oder die Spannung der Stromquelle zu gering ist.

**UC9SF oder UC12SF:**

Verwenden Sie die obigen Zeitangaben als Richtlinie, wann die Batterie aus dem Ladegerät zu nehmen ist.

Die Batteriesatzlampe erlischt, wenn die Batterie aus dem Ladegerät genommen wird.

Wenn die Temperatur der Batterie niedrig ist (unter 0°C) oder die Spannung der Energiequelle niedrig ist, ist der Ladezustand nach einer Ladezeit von 180 Minuten geringer. Sollte die Batterieleistung bei der praktischen Anwendung schlecht sein, laden Sie die Batterie 4 bis 6 Stunden lang auf.

**VORSICHT**

Falls die Batterie wegen direkten Sonnenstrahlen, usw., gleich nach Betrieb überhitzt wird, mag es vorkommen, daß die Ladekontrolllampe nicht aufleuchtet. In diesem Fall, die Batterie zuerst abkühlen lassen, und danach laden.

**3. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen**

**4. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen**

**HINWEIS**

Nehmen Sie die Batterien gleich nach dem Ladegerät aus dem Ladegerät und lagern Sie sie an einem geeigneten Ort.

**Zur Leistung von neuen Batterien.**

Da die Batteriechemikalien von neuen Batterien und Batterien, die längere Zeit über nicht verwendet wurden, noch nicht bzw. nicht mehr aktiv sind, kann die Leistung beim ersten und zweiten Einsatz niedrig sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei-oder dreimaligem Ladegerät der Batterien wieder hergestellt.

**Verlängerung der Lebensdauer von Batterien.**

(1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind. Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.

Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

(2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen. Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauer nimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

**VOR INBETRIEBNAHME**


**1. Aufstellung und Überprüfung der Arbeitsumgebung**  
Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung folgenden Vorsichtsbedingungen entspricht.

**ANWENDUNG**

**1. Bestätigen Sie die Position der Kupplungsskala (Siehe Abb. 5)**

Das Anzugdrehmoment dieses Gerätes kann entsprechend der Einstellungsposition auf der Kupplungsskala eingestellt werden.

(1) Richten Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Schraubenzieher eine der Zahlen „1, 5, 9 ... 21“ auf der Kupplungsskala oder den Punkt auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.

(2) Richten Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Bohrer das Bohrer-Zeichen „“ der Kupplungsskala auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.

**ACHTUNG**

○ Die Kupplungsskala kann nicht zwischen den Zahlen „1, 5, 9 ... 21“ oder den Punkten eingestellt werden.

○ Verwenden Sie das Gerät nicht mit der Kupplungsskalenzahl zwischen „21“ und der Linie in der Mitte des Bohrer-Zeichens. Dies kann Beschädigung verursachen (Siehe Abb. 6).

**2. Einstellung des Anziehdrehmoments**

(1) Anziehdrehmoment

Das Anziehdrehmoment sollte dem Schraubendurchschnitt entsprechen.

Wenn zuviel Drehmoment angewandt wird, kann die Schraube brechen oder am Kopf beschädigt werden.

Achten Sie darauf, die Kupplungsskalenposition entsprechend dem Schraubendurchmesser einzustellen.

(2) Anzeige des Anzugdrehmoments

Das Anzugdrehmoment unterscheidet sich entsprechend der Art der Schraube und des angezogenen Materials.

Das Gerät zeigt das Anzugdrehmoment mit den Zahlen „1, 5, 9 ... 21“ auf der Kupplungsskala und einem Punkt an. Das Anzugdrehmoment ist am schwächsten an der Position „1“ und am stärksten an der höchsten Zahl (Siehe Abb. 5).

(3) Einstellen des Anzugdrehmoments

Drehen Sie die Kupplungsskala und richten Sie eine der Zahlen „1, 5, 9 ... 21“ auf der Kupplungsskala oder den Punkt auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Gehäuse aus. Verstellen Sie die Kappe entsprechend dem erforderlichen Drehmoment in Richtung von stärkerem oder schwächerem Drehmoment.

**ACHTUNG**

○ Die Motordrehung kann anhalten, während das Werkzeug als Bohrer verwendet wird.

Bei Gebrauch des Bohrschraubers, aufpassen daß der Motor nicht gesperrt ist.

○ Eine zu lange Schlagbewegung könnte wegen zu starkem Anziehen der Schraube die Schraube brechen.

### 3. Ändern der Drehgeschwindigkeit

Die Aufrichtgeschwindigkeit mit dem Schaltknopf wechseln. Den Schaltknopf in Richtung Pfeil bewegen (Siehe **Abb. 7** und **8**).

Wenn der Schaltknopf auf „LOW“ eingestellt ist, dreht sich der Bohrer langsam. Wenn er auf „HIGH“ eingestellt ist, dreht sich der Bohrer schnell.

#### ACHTUNG

- Beim Wechseln der Aufrichtgeschwindigkeit mit dem Schaltknopf, sich vergewissern, daß der Schalt er auf-ZU-eingestellt und gesperrt ist. Ändern der Geschwindigkeit bei laufendem Motor beschädigt das Getriebe.

- Wenn der Schaltknopf auf „HIGH“ (hohe Drehzahl) gestellt wird und die Kupplungsskala auf „17“ oder „21“ gestellt ist, kann es vorkommen, dass die Kupplung nicht eingreift und der Motor verriegelt wird. Stellen Sie in diesem Fall bitte den Schaltknopf auf „LOW“ (niedrige Drehzahl).
- Falls der Motor blockiert ist, das Gerät sofort abschalten. Falls der Motor längere Zeit in blockiertem Zustand bleibt, kann es vorkommen, dass er oder die Batterie überhitzt werden.

### 4. Gebrauchs-Weite und Angaben

Die Gebrauchsweite für verschiedene Arbeitsleistungen, auf die mechanische Struktur dieses Werkzeuges basiert, ist auf der folgenden **Tafel 3** gezeigt.

**Tafel 3**

Arbeit		Anweisung
Bohren	Holz	Für bprarbeit verwenden.
	Stahl	
Einschrauben	Maschineschraube	Bohrerspitze oder Hülse dem Schraubendurchschnitt verwenden.
	Holzschraube	Nach bohren von Führungsloch verwenden.

### 5. Wahl von Anziedrehmoment und Drehfrequenz

**Tafel 4**

Verwendung		Drehmomentskalenposition	Wahl der Drehgeschwindigkeit (Stellung des Schaltknopfs)	
			LOW (niedrige Geschwindigkeit)	HIGH (hohe Geschwindigkeit)
Einschrauben	Maschineschraube	1 – 21	Für Schrauben von 6 mm Durchmesser oder weniger.	Für Schraube von 6 mm Durchmesser oder weniger.
	Holzschraube	1 –	Für 5,8 mm Durchmesser oder weniger Nenndurchschnitt.	Für 3,8 mm Durchmesser oder weniger Nenndurchschnitt.
Bohren	Holz		Für 25 mm Durchmesser oder weniger. (DS12DVC)	Für 12 mm Durchmesser oder weniger.
			Für 21 mm Durchmesser oder weniger. (DS9DVC)	
	Metall		Für Bohren mit Eisenbearbeitungsbohrer.	_____

#### ACHTUNG

- Die Wahlbeispiele die in **Tafel 4** angezeigt sind sollten als allgemeines Standard angesehen werden, da verschiedene Anziehschrauben und verschiedenes Material in Wirklichkeit verwendet werden, für dierectmäßige anpassung natürlich erforderlich sein wird.
- Bei Verwendung des Schraubbohrers mit einer Maschineschraube bei Stellung HIGH (hohe Geschwindigkeit) kann die Schraube beschädigt oder gelockert werden, wil die Anzugsdrehkraft zu stark ist. In diesem Fall die Stellung LOW (niedrige Geschwindigkeit) verwenden.

### 6. Anbringen und Abnehmen des Schrauberbits

- (1) Nach dem Einsetzen einer Schraubenzieherspitze o. dergl. oder eines entsprechenden Teils in das Schnellspann-Bohrfutter den Ring fest greifen und die Manschette durch Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn von vorne gesehen) festdrehen (Siehe **Abb. 9**).
- Sollte, sich die Manschette während des Betriebs lockern, ist diese wieder festzudrehen. Eine fest zugedrehte gewährliefert erhöhte Spannkraft.
- (2) Abnehmen der Werkzeugspitze  
Den Ring fest greifen und die Manschette durch Drehung nach links (gegen den Uhrzeigersinn von vorne gesehen) lösen (Siehe **Abb. 9**).

### 7. Sich vergewissern, daß die Batterie richtig angebracht ist

#### 8. Die Drehrichtung nachprüfen

Die Bohrerspitze dreht sich nach rechts (von der Hiterseite gesehen), wenn auf die R-Seite des Wählhebels gedrückt wird.

Um die Bohrerspitze nach links zu drehen auf die L-Seite des Wählhebels drücken (Siehe **Abb. 10**). (Die (L) und (R) Zeichen sind auf dem Körper markiert).

#### 9. Betätigung des Schalters

- Wenn der Schaltertrigger gedrückt ist, dreht sich das Werkzeug. Wenn ausgelöst, wird das Werkzeug abgestellt.
- Die Drehgeschwindigkeit des Bohrers kann durch Verändern des Betrags des Ziehens am Auslöser geregelt werden. Die Geschwindigkeit ist niedrig, wenn der Auslöser nur gering gezogen wird und nimmt zu, wenn er stärker gezogen.

#### HINWEIS

- Wenn der Motor zu drehen beginnt, ist ein Summen zu hören. Dabei handelt es sich nicht um eine Störung.

### 10. Verwendung des Einsatzhalters

#### ACHTUNG

- Bewahren Sie den Einsatz am festgelegten Platz am Werkzeug auf. Wenn das Werkzeug mit nicht angemessen verstaumt Einsatz verwendet wird, kann der Einsatz herausfallen und Verletzungen verursachen.



- Verstauen Sie keine Einsätze mit anderer Länge, anderer Größe oder anderen Abmessungen als der im Standardzubehör enthaltene Kreuzschlitz-Schraubenziehereinsatz.  
Der Einsatz kann herausfallen und Verletzungen verursachen.
- (1) Entfernen des Einsatzes  
Halten Sie die Haupteinheit sicher fest und ziehen Sie den Einsatz heraus, indem Sie ihn mit Ihrem Daumen halten (**Abb. 11**).
- (2) Anbringen des Einsatzes  
Bringen Sie den Einsatz in umgekehrter Reihenfolge des Entfernens an. Schieben Sie den Einsatz so ein, dass die rechte und die linke Seite gleich sind, wie in **Abb. 12** gezeigt.

## WARTUNG UND INSPEKTION

### 1. Nachprüfen des Werkzeuges

Da ein stumpfes Werkzeug die Leistung vermindern wird und eventuell ein schlechtes Funktionieren des Motors verursachen wird, das Werkzeug schärfen oder es wechseln sobald Verschleiß sichtbar wird.

### 2. Nachprüfen der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

### 3. Außenreinigung

Wenn der Bohrschrauber schmutzig ist, ihn mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Seifenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorsolvent, Benzin oder Farbsolvent verwenden da sie plastik-Material schmelzen.

### 4. Lagern

Den Bohrschrauber an einen Ort aufbewahren wo die Temperatur unter 40°C ist und außer Reichweite der Kinder.

### 5. Liste der Wartungsteile

#### ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

#### MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

## GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

## HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklung programms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

### Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 96 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 85 dB (A)

Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Vibrationsemissionswert  $a_h, D = 7,8 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

#### WARNUNG

○ Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.

○ Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

#### Wichtiger Hinweis zu den Batterien für Akku-Geräte von Hitachi

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalbatterien. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Batterien verwendet werden, oder wenn die Batterie zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzung von Zellen oder anderen innen gelegenen Teilen).

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στη μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τον καπνό.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

### 2) Ηλ άλεια

a) Τα φics των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φics με οποιοδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φics προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φics και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντλιοσθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

c) Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μετάφραση ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνετε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

### 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

- b) Μην χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

*Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*

- c) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

*Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.*

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

*Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.*

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

*Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.*

*Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.*

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.

*Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.*

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.

*Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες έξω από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.*

- 5) Εργαλείο μπαταρίας – χρήση και φροντίδα

- a) Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.

*Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας, ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταριών.*

- b) Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.

*Η χρήση οποιουδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.*

- c) Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρού μεγέθους μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να πραγματοποιήσουν σύνδεση από τον ένα ακροδέκτη στον άλλο.

*Αν τοποθετήσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαυματα ή πυρκαγιά.*

- d) Υπό καταχρηστικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή.

*Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.*

*Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαυματα.*

- 6) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

*Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.*

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

## ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 10 - 40°C. Μια θερμοκρασία μικρότερη από 10°C θα προκαλέσει την υπερφόρτιση που είναι επικίνδυνη. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C. Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.
2. Όταν η μια φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας. Μην φορτίζετε περισσότερες από δυο μπαταρίες στη σειρά.
3. Μην αφήσετε ξένα υλικά να μπουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
4. Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και το φορτιστή.
5. Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση. Προκαλεί το κάψιμο ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
6. Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά. Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.
7. Όταν ανοίγετε τρύπα στον τοίχο, στο δάπεδο ή στην οροφή, ελέγξτε για κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια κλπ.
8. Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από την φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία.
9. Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.
10. Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξερισμού του φορτιστή. Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.
11. Μην αφαιρείτε το φορτιστή τραβώντας τον από το καλώδιο. Μπορεί να προκληθεί βλάβη.
12. Όταν στερεώνετε μια λεπίδα μέσα στον σφιγκτήρα χωρίς κλειδί, σφίγγτε το βραχίονα αρκετά καλά. Αν ο βραχίονας δεν είναι σφιχτός, η λεπίδα μπορεί να γλιστρήσει και να πέσει έξω, προκαλώντας τραυματισμό.

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ****ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ**

Μοντέλο		DS9DVC	DS12DVC
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (Χαμηλή / Υψηλή)		0 – 260 / 0 – 1150 min <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 min <sup>-1</sup>
Ικανότητα	Τρύπημα	Ξύλο (Πάχος 18 mm)	21 mm
		Μέταλλο (Πάχος 1,6 mm)	Ατσάλι: 10 mm Αλουμίνιο: 12 mm
	Βίδωμα	Μηχανική βίδα	6 mm
Ξυλόβιδα		5,8 mm (διάμετρος) × 45 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)	5,8 mm (διάμετρος) × 45 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία		BCC912: Ni-Cd 9,6 V (1,2 Ah 8 στοιχεία)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1,2 Ah 10 στοιχεία)
Βάρος		1,2 kg	1,3 kg

**ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ**

Μοντέλο	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Τάση φόρτισης	7,2 – 18 V	9,6 V	12 V
Βάρος	0,35 kg	0,6 kg	0,6 kg

**ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

Πέρα από την κύρια μονάδα (1), το πακέτο περιέχει τα αξεσουάρ που παρατίθενται στον παρακάτω πίνακα.

DS9DVC DS12DVC	① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ. 2 × 65L).....	1
	② Φορτιστής (UC18YK ή UC9SF ή UC12SF)....	1
	③ Μπαταρία.....	2
	ή Μπαταρία.....	1
	④ Πλαστική θήκη.....	1

Τα κανονικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

**ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ****(πωλούνται ξεχωριστά)**

- Μπαταρία (BCC912)  
(Για DS9DVC)
- Μπαταρία (BCC1212)  
(Για DS12DVC)

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

**ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ**

- Βίδωμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, Ξυλόβιδων, προσαρμόζομενες βίδες κλπ.
- Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα μέταλλα.
- Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα ξύλα.

**ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ****1. Αφαίρεση μπαταρίας**

Κρατήστε την μπαταρία σφιχτά και σπρώξτε το μάνταλο της μπαταρίας (2 κομ.) για να αφαιρέσετε την μπαταρία (δείτε **Εικ. 1** και **2**).

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε τη μπαταρία.

**2. Τοποθέτηση μπαταρίας**

Βάλτε την μπαταρία λαμβάνοντας υπόψη την πολικότητα της (δείτε **Εικ. 2**).

**ΦΟΡΤΙΣΗ**

Πριν χρησιμοποιήσετε το δραπενοκατσάβιδο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως:

**1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην πρίζα**

Η σύνδεση του καλωδίου του ρεύματος θα θέσει το φορτιστή σε λειτουργία.

**2. Βάλτε την μπαταρία στο φορτιστή**

Βάλτε τη μπαταρία καλά λαμβάνοντας υπόψη την διεύθυνσή της μέχρι να έρθει σε επαφή με την βάση του φορτιστή (Δείτε **Εικ. 3** και **4**) (Η λυχνία ένδειξης του UC18YK ή η λυχνία του σετ μπαταριών στο UC9SF ή στο UC12SF ανάβει).

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αν η λυχνία ένδειξης του UC18YK ή η λυχνία του σετ μπαταριών στο UC9SF ή στο UC12SF δεν ανάβει όταν έχει εισαχθεί η μπαταρία, τραβήξτε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και ελέγξτε την κατάσταση στήριξης της μπαταρίας.

(1) Σχετικά με τη θερμοκρασία της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

Οι θερμοκρασίες για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες αναφέρονται στον **Πίνακα 1**.

**Πίνακας 1** Επαναφορτιζόμενα διαστήματα των μπαταριών

Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες	Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

(2) Αναφορικά με το χρόνο επαναφόρτισης

Σε εξάρτηση από το συνδυασμό του φορτιστή και των μπαταριών, ο χρόνος φόρτισης θα είναι αυτός που δείχνεται στον **Πίνακα 2**.

Πίνακας 2 Χρόνος φόρτισης (Στους 20°C)

Φορτιστής Μπαταρία	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Περίπου 50 min.	Περίπου 180 λεπ. (Χαμηλότερη από 0°C: Περίπου 4 έως 6 ώρες)	—
BCC912	Περίπου 50 min.	—	Περίπου 180 λεπ. (Χαμηλότερη από 0°C: Περίπου 4 έως 6 ώρες)

**UC18YK:**

Η δοκιμαστική λάμπα σβήνει για να δηλώσει ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

Ο χρόνος φόρτισης της μπαταρία γίνεται περισσότερος όταν η θερμοκρασία είναι χαμηλή ή όταν η τάση της πηγής ρεύματος είναι πολύ χαμηλή.

**UC9SF ή UC12SF:**

Χρησιμοποιώντας τους παραπάνω χρόνους ως οδηγό, αφαιρέστε τη μπαταρία από το φορτιστή.

Η λυχνία του σετ μπαταριών σβήνει όταν η μπαταρία αφαιρεθεί από το φορτιστή.

Όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι χαμηλή (χαμηλότερη από 0°C) ή η τάση της πηγής τροφοδοσίας είναι χαμηλή, η χωρητικότητα της μπαταρίας μετά από φόρτιση 180 λεπτών μειώνεται.

Αν η απόδοση της μπαταρίας εμφανίζεται πεσμένη κατά τη διάρκεια της πρακτικής χρήσης, φορτίστε για 4 έως 6 ώρες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αν η μπαταρία θερμανθεί εξαιτίας της έκθεσης στο απευθείας ηλιακό φως κλπ., αμέσως μετά την χρήση, η δοκιμαστική λάμπα ενδέχεται να μην ανάβει. Αυτή τη στιγμή, αφήστε να ψυχθεί πρώτα η μπαταρία και μετά φορτίστε.

**3. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή από την πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος AC****4. Κρατήστε το φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία****ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Μετά τη φόρτιση, αφαιρέστε πρώτα τις μπαταρίες από το φορτιστή, και στη συνέχεια φυλάξτε τις μπαταρίες κατάλληλα.

**Αναφορικά με την ηλεκτρική εκκένωση στην περίπτωση των καινούργιων μπαταριών. κλπ.**

Καθώς το εσωτερικό χημικό στοιχείο των καινούργιων μπαταριών και των μπαταριών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μακρό χρονικό διάστημα δεν είναι ενεργό, η ηλεκτρική εκκένωση ενδέχεται να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δεύτερη φορά. Αυτό είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και ο κανονικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα επαναφερθεί με το να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες 2-3 φορές.

**Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν περισσότερο χρόνο.****(1) Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν αδειάσουν τελείως.**

Όταν αισθανθείτε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται ασθενέστερη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε τις μπαταρίες.

Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και αδειάσει το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η ζωής της θα γίνει μικρότερη.

**(2) Αποφύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες.**

Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία θα είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Αν μια τέτοια μπαταρία επαναφορτιστεί αμέσως μετά τη χρήση, το εσωτερικό της χημικό στοιχείο θα φθαρεί και η ζωή της μπαταρίας θα γίνει μικρότερη. Αφήστε τη μπαταρία και επαναφορτίστε την μετά από του κρυώσει για λίγο.

**ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****1. Καθορισμός και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας**

Ελέγξτε αν το περιβάλλον εργασίας είναι κατάλληλο ακολουθώντας τα μέτρα προφύλαξης.

**ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ****1. Επιβεβαιώσετε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη (βλέπε Εικ. 5)**

Η ροπή σφίξης αυτής της συσκευής μπορεί να ρυθμιστεί σύμφωνα με τη θέση του καντράν του συμπλέκτη, στην οποία το κάλυμμα έχει τοποθετηθεί.

**(1) Όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή ως κατσαβίδι, ταιριάστε, ένα από τους αριθμούς "1, 5, 9 ... 21" του καντράν του συμπλέκτη, ή τις κουκίδες, με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.****(2) Όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη μονάδα ως τρυπάνι, ευθυγραμμίστε το σημάδι τρυπανιού του καντράν του συμπλέκτη "▲" με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.****ΠΡΟΣΟΧΗ**

○ Το καντράν του συμπλέκτη δεν μπορεί να ρυθμιστεί ανάμεσα τους αριθμούς "1, 5, 9 ... 21" ή τις κουκίδες.

○ Μην κάνετε χρήση του αριθμού "21" με το καντράν του συμπλέκτη και την γραμμή στο μέσον του σημαδιού του τρυπανιού. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί ζημιά (Βλέπε Εικ. 6).

**2. Ρύθμιση της ροπής σφίξης****(1) Ροπή σφίξης**

Το μέγεθος της ροπής σφίξης πρέπει να αντιστοιχεί στην διάμετρο της βίδας. Όταν χρησιμοποιηθεί μια αρκετά μεγάλη ροπή η κεφαλή της βίδας μπορεί να σπάσει ή να πάθει ζημιά. Βεβαιωθείτε να ρυθμίσετε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη σύμφωνα με την διάμετρο της βίδας.

**(2) Ένδειξη της ροπής σφίξης**

Η ροπή σφίξης διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της βίδας και το υλικό που πρόκειται να σφιχτεί.

Η συσκευή δείχνει ην ροπή σφίξης με τους αριθμούς "1, 5, 9 ... 21" πάνω στο καντράν του συμπλέκτη και τις κουκίδες. Η ροπή σφίξης στη θέση "1" είναι η ασθενέστερη και η ροπή είναι δυνατότερη στο μεγαλύτερο αριθμό (Βλέπε Εικ. 5).

**(3) Ρύθμιση της ροπής σφίξης**

Περιστρέψτε το καντράν του συμπλέκτη και ταιριάστε τους αριθμούς "1, 5, 9 ... 21" του καντράν του συμπλέκτη, ή τις κουκίδες με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.

Ρυθμίστε το καντράν του συμπλέκτη προς τη διεύθυνση της ασθενούς ή της ισχυρής ροπής σύμφωνα με την ροπή που επιθυμείτε.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η περιστροφή του μοτέρ μπορεί να μπλοκάρει και να σταματήσει καθώς η συσκευή χρησιμοποιείται ως τρυπάνι. Κατά την διάρκεια της λειτουργίας του δραπενοκατσάβιδου, δώστε προσοχή να μην μπλοκάρει το μοτέρ.
  - Η σφυρηλάτση μακράς διάρκειας μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της βίδας λόγω της υπερβολικής δύναμης σφίξης.
- 3. Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής**  
Χρησιμοποιήστε το κουμπί αλλαγής για να αλλάξετε την ταχύτητα περιστροφής. Μετακινήστε το κουμπί αλλαγής προς τη διεύθυνση του βέλους (δείτε **Εικ. 7 και 8**). Όταν το κουμπί αλλαγής τοποθετηθεί στο "LOW", το τρυπάνι περιστρέφεται με χαμηλή ταχύτητα. Όταν τοποθετηθεί στο "HIGH", το τρυπάνι περιστρέφεται σε υψηλή ταχύτητα.

## ΠΡΟΣΟΧΗ




- Κατά την αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής με το κουμπί αλλαγής, επιβεβαιώστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός.  
Η αλλαγή της ταχύτητας καθώς το μοτέρ περιστρέφεται θα προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια.
  - Όταν το κουμπί αλλαγής είναι τοποθετημένο στο "HIGH" (υψηλή ταχύτητα) και η θέση του καντράν του συμπλέκτη είναι στο "17" με "21", ο συμπλέκτης μπορεί να μην λειτουργήσει και το μοτέρ να μπλοκαριστεί. Σε αυτή την περίπτωση, παρακαλώ μετακινήστε το κουμπί αλλαγής στο "LOW" (χαμηλή ταχύτητα).
  - Αν το μοτέρ είναι μπλοκαρισμένο, αμέσως κλείστε το ρεύμα. Αν το μοτέρ μπλοκάρει για λίγο, το μοτέρ ή η μπαταρία μπορεί να καούν.
- 4. Σκοπός και συστάσεις για τις χρήσεις**  
Ο σκοπός χρήσης για διάφορες τύπους εργασιών βασισμένος στην μηχανική δομή αυτής της συσκευής δείχνεται στον **Πίνακα 3**.

**Πίνακας 3**

Εργασία		Συστάσεις
Τρυπάνισμα	Ξύλο	Χρήση για σκοπούς τρυπανίσματος.
	Ατσάλι	
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	Χρησιμοποιείτε την λεπίδα ή την υποδοχή που ταιριάζει με την διάμετρο της βίδας.
	Ξυλόβίδα	Χρησιμοποιείτε μετά την διάνοιξη μιας δοκιμαστικής τρύπας.

## 5. Πώς να επιλέξετε την δύναμη σφίξης και την ταχύτητα περιστροφής

**Πίνακας 4**

Χρήση		Θέση επιλογής συμπλεξης	Επιλογή ταχύτητας περιστροφής (Θέση του κουμπιού αλλαγής)	
			LOW (Χαμηλή ταχύτητα)	HIGH (Υψηλή ταχύτητα)
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	1 – 21	Για 6 mm ή μικρότερες διαμέτρους βιδών.	Για 6 mm ή μικρότερες διαμέτρους βιδών.
	Ξυλινή βίδα	1 – 	Για 5,8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών.	Για 3,8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών.
Τρυπάνισμα	Ξύλο		Για 25 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS12DVC) Για 21 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS9DVC)	Για 12 mm ή μικρότερες διαμέτρους.
	Μέταλλο		Για τρυπάνισμα με μια λεπίδα κατάλληλη για εργασία σε μέταλλο.	—————

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τα επιλεγμένα παραδείγματα του δείχνονται στον **Πίνακα 4** πρέπει να χρησιμοποιούνται ως γενικό πρότυπο. Επειδή χρησιμοποιούνται διαφορετικοί τύποι βιδών σφίξης και διαφορετικά υλικά στα οποία πρόκειται να σφιχτούν σε πραγματικές εργασίες, κατάλληλες προσαρμογές είναι φυσιολογικά απαραίτητες.
- Όταν χρησιμοποιείτε το δραπενοκατσάβιδο με μια μηχανική βίδα στο "HIGH" (υψηλή ταχύτητα), η βίδα μπορεί να πάθει ζημιά ή η λεπίδα μπορεί να χαλαρώσει επειδή η ροπή σύσφιξης είναι πολύ δυνατή. Χρησιμοποιήστε το δραπενοκατσάβιδο στο "LOW" (χαμηλή ταχύτητα) όταν χρησιμοποιείτε μια μηχανική βίδα.

## 6. Σύνδεση και αποσύνδεση της λεπίδας

- (1) Μετά την τοποθέτηση της λεπίδας βιδώματος, κλπ. στον σφικτήρα της λεπίδας ο οποίος δεν χρειάζεται κλειδί, πιάστε γερά το δακτύλιο και σφίξτε το περιβλήμα περιστρέφοντάς το προς τα δεξιά (προς τα δεξιά καθώς το βλέπετε από εμπρός) (Δείτε **Εικ. 9**).
  - Αν το περιβλήμα χαλαρώσει κατά την λειτουργία, σφίξτε το ακόμα περισσότερο. Η δύναμη σφίξης γίνεται ισχυρότερη όταν αυτό σφιχτεί επιπρόσθετα.
  - (2) Αποσύνδεση της λεπίδας  
Πιάστε γερά το δακτύλιο και χαλαρώστε το περιβλήμα περιστρέφοντάς το προς τα αριστερά (προς τα αριστερά καθώς το βλέπετε από τα εμπρός) (Δείτε **Εικ. 9**).
- 7. Επιβεβαιώστε ότι η μπαταρία έχει στερεωθεί σωστά**

**8. Ελέγξτε την διεύθυνση περιστροφής**

Η λεπίδα περιστρέφεται προς τα δεξιά (καθώς βλέπετε από τη πίσω πλευρά) σπρώχνοντας την R-πλευρά του κουμπιού επιλογής. Η L-πλευρά του κουμπιού του επιλογέα σπρώχνεται για να στρέψει τη λεπίδα προς τα αριστερά (δείτε **Εικ. 10**). (Το «L» και το «R» σημάδια βρίσκονται πάνω στη συσκευή).

**9. Λειτουργία διακόπτη**

- Όταν η σκανδάλη τραβηχτεί, το εργαλείο περιστρέφεται. Όταν η σκανδάλη ελευθερώνεται το εργαλείο σταματά.
- Η ταχύτητα περιστροφής της λεπίδας μπορεί να ελεγχθεί μεταβάλλοντας την απόσταση κατά την οποία τραβιέται η σκανδάλη διακόπτη. Η ταχύτητα είναι χαμηλή όταν η σκανδάλη διακόπτη τραβιέται ελαφρά και αυξάνεται καθώς η σκανδάλη διακόπτη τραβιέται περισσότερο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Ένας ήχος μπιπ μπορεί να παραχθεί όταν το μοτέρ πρόκειται να περιστραφεί. Αυτό είναι μόνο ένας ήχος, όχι μηχανική βλάβη.

**10. Χρήση του στηρίγματος λεπίδας ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Τοποθετήστε τη λεπίδα στην καθορισμένη θέση στο εργαλείο. Αν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί με την λεπίδα τοποθετημένη εσφαλμένα, η λεπίδα μπορεί να πέσει και να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.
- Μην τοποθετήσετε λεπίδες που έχουν διαφορετικό μήκος, πάχος ή διαστάσεις από τον οδηγό της υπερ-λεπίδας (65 mm μήκους) που περιλαμβάνεται στα ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ. Η λεπίδα μπορεί να πέσει και να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.

- (1) Αφαίρεση της λεπίδας  
Κρατήστε καλά την κύρια μονάδα και βγάλτε έξω την λεπίδα κρατώντας την άκρη με τον αντίχειρά σας (**Εικ. 11**).
- (2) Τοποθέτηση της Λεπίδας  
Τοποθετήστε την λεπίδα ακολουθώντας τα βήματα της εγκατάστασης αντίθετα. Τοποθετήστε την λεπίδα έτσι ώστε να είναι ίσιες η αριστερή με την δεξιά πλευρά, όπως φαίνεται στην **Εικ. 12**.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ****1. Έλεγχος εργαλείου**

Επειδή η χρήση ενός αμβλύ εργαλείου θα χαμηλώσει την αποδοτικότητα και θα προκαλέσει την πιθανή δυσλειτουργία του μοτέρ, ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο μόλις παρατηρηθεί φθορά.

**2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης**

Τακτικά ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης και σιγουρευτείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Σε περίπτωση που κάποιες από τις βίδες χαλαρώσουν, ξανασφίξτε τις αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.

**3. Καθαρισμός του εξωτερικού**

Όταν το δραπανοκατσάβιδο λερωθεί, σκουπίστε με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα ή με ένα ύφασμα υγραμένο με σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιήσετε διαλυτικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, ή διαλυτικά μπιγιάς, επειδή λειώνουν τα πλαστικά.

**4. Αποθήκευση**

Αποθηκεύστε το δραπανοκατσάβιδο σε ένα χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C και μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.

**5. Λίστα συντήρησης των μερών****ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση. Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ**

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους. Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

**Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της Hitachi χωρίς καλώδιο**

Να χρησιμοποιείτε πάντα μία από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε την ασφάλεια και την απόδοση του ηλεκτρικού μας εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν σχεδιαστεί από εμάς, ή όταν η μπαταρία είναι αποσυρμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυρμολόγησης ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

**ΕΓΓΥΗΣΗ**

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

---

---

## Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 96 dB (A)

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 85 dB (A)

Αβεβαιότητα KpA: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

Τιμή εκπομπής δόνησης **a<sub>h</sub>, D** = 7,8 m/s<sup>2</sup>

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι σβηστό και το διάστημα όπου είναι σε ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).



## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa powinny być przechowywane do użycia w przyszłości.

Wykorzystywane w treści wskazówek wyrażenie "narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub z baterii (beprzewodowych).

#### 1) Bezpieczeństwo stanowiska pracy

##### a) Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.

Brak porządku lub nieodpowiednie oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadku.

##### b) Nie należy używać narzędzi elektrycznych w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.

Pracujące narzędzie elektryczne wytwarza iskry grożące wybuchem.

##### c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia.

Dekonzentracja może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

##### a) Wtyczka narzędzia musi pasować do gniazda zasilania.

Nie wolno przerabiać wtyczki.

Narzędzia posiadające uzziemienie nie powinny być używane z wtyczkami przejściowymi.

Przestrzeganie powyższych zaleceń dotyczących wtyczek i gniazdek pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

##### b) Należy unikać dotykania jakichkolwiek powierzchni i elementów uzziemionych, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub urządzenia chłodnicze.

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest wyższe, gdy ciało jest uzziemione.

##### c) Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody zwiększa niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

##### d) Nie należy używać przewodu zasilającego w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia bądź wyłączania go z prądu.

Przewód powinien znajdować się w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, ostrego krawędzi lub poruszających się części.

Uszkodzenie lub zapętlenie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

##### e) W przypadku używania narzędzia elektrycznego na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy przeznaczonych do takiego zastosowania.

Używanie odpowiednich przedłużaczy zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

##### f) W przypadku korzystania z narzędzia w miejscu o dużej wilgotności należy zawsze używać wyłącznika różnicowoprądowego.

Korzystanie z takiego wyłącznika zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

##### a) Podczas korzystania z narzędzia elektrycznego należy zawsze koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Narzędzia elektryczne nie powinny być obsługiwane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź lekarstw.

Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może spowodować odniesienie poważnych obrażeń.

##### b) Zawsze używać odpowiedniego osobistego wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić odpowiednie okulary ochronne.

Stosowane w odpowiednich warunkach wyposażenie zabezpieczające, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub nauszniki zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

##### c) Nienożliwić nieoczekiwane uruchomienie narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu baterii, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić narzędzi elektrycznych, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączając do zasilania urządzeń, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

##### d) Przed włączeniem usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową narzędzia może spowodować odniesienie obrażeń.

##### e) Nie sięgać zbyt daleko. Należy zawsze stać stabilnie, zachowując równowagę.

Zapewnia to lepsze panowanie nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

##### f) Należy nosić odpowiednią odzież roboczą. Nie nosić luźnych ubrań lub biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice w bezpiecznej odległości od ruchomych części urządzenia.

Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

##### g) Jeżeli wraz z narzędziem dostarczone zostało wyposażenie służące do odprowadzania pyłów, należy pamiętać o jego właściwym podłączeniu i używaniu.

Właściwe zbieranie i odprowadzanie pyłu zmniejsza zagrożenia związane z jego obecnością.

#### 4) Obsługa i konserwacja narzędzi elektrycznych

##### a) Nie używać narzędzia elektrycznego ze zbyt dużą siłą. Należy stosować narzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.

Narzędzie przeznaczone do określonej pracy wykona ją lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, pracując z zalecaną prędkością.

##### b) Nie należy używać narzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.

Każde urządzenie, które nie może być właściwie włączone i wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.

- c) Należy zawsze odłączać urządzenie z sieci zasilania i/lub baterii przed przystąpieniem do jakichkolwiek modyfikacji, wymiany akcesoriów itp. oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.  
*Powyższe środki mają na celu wyeliminowanie ryzyka nieoczekiwanego uruchomienia urządzenia.*
- d) Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób, które nie znają zasad ich obsługi lub niniejszych zaleceń.  
*Korzystanie z narzędzi elektrycznych przez osoby, które nie zostały przeszkolone, może stanowić zagrożenie.*
- e) Należy dbać o odpowiednią konserwację narzędzi elektrycznych. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części urządzenia nie są wygięte, uszkodzone lub pęknięte i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę urządzenia.  
**W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem narzędzie musi zostać naprawione.**  
*Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji narzędzi elektrycznych.*
- f) **Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.**  
*Narzędzia tnące powinny być utrzymywane w odpowiednim stanie, a ich krawędzie muszą być odpowiednio ostre - zmniejsza to ryzyko wygięcia i ułatwia obsługę narzędzia.*
- g) **Należy zawsze obsługiwać narzędzie, jego akcesoria takie jak wiertła itp. w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.**  
*Używanie narzędzia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem może spowodować niebezpieczeństwo.*
- 5) **Obsługa i konserwacja narzędzia akumulatorowego**
- a) **Ładuj wyłącznie w ładowarkach wymienionych przez producenta.**  
*Ładowarka przeznaczona do ładowania konkretnego typu zestawów akumulatorowych może spowodować pożar, jeśli zostanie użyta do ładowania innego typu zestawów akumulatorowych.*
- b) **Do zasilania elektronarzędzi używaj wyłącznie zatwierdzonych zestawów akumulatorowych.**  
*Używanie innych zestawów akumulatorowych może spowodować obrażenia ciała lub pożar.*
- c) **Jeśli zestaw akumulatorowy nie jest używany, przechowuj go z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby itp. Przedmioty te mogą przewodzić prąd między elektrodami zestawu akumulatorowego.**  
*Zwarcie elektrod akumulatora może doprowadzić do poparzeń lub pożaru.*
- d) **W skrajnie niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku płynu z akumulatora. Unikaj kontaktu z płynem.**  
**Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z płynem, opłucz miejsce kontaktu wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, zgłoś się do lekarza.**  
*Płyn wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienia lub poparzenia.*

- 6) Serwis
- a) **Narzędzia elektryczne mogą być naprawiane wyłącznie przez uprawnionych techników serwisowych, przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych.**  
*Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa obsługi urządzenia.*

#### UWAGA

**Dzieci i osoby niepełnosprawne muszą pozostawać w bezpiecznej odległości od narzędzia.**

**Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.**

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI STOSOWANE PRZY UŻYCIU BEZPRZEWODOWEJ WIERTARKI / WKRĘTARKI

- Zawsze ładuj akumulator w temperaturze od 10 do 40°C. Przy temperaturze poniżej 10°C nastąpi niebezpieczne rozładowanie. Akumulator nie może być ładowany w temperaturze wyższej niż 40°C. Najbardziej odpowiednia do ładowania jest temperatura od 20 do 25°C.
- Kiedy jeden cykl ładowania jest skończony, odstaw ładowarkę na około 15 minut przed ponownym cyklem ładowania akumulatora.  
Nie ładuj więcej niż dwa akumulatory jeden po drugim.
- Nie dopuszczaj, by obce przedmioty mogły dostać się do wnętrza otworu wsuwowego przeznaczonego dla akumulatora.
- Nigdy sam nie rozkładaj akumulatora i ładowarki.
- Nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze. Zwarcie w akumulatorze spowoduje jego rozładowanie i przegrzanie, oraz może spowodować przepalenie się lub zniszczenie akumulatora.
- Nie wrzucaj akumulatora do ognia gdyż grozi to eksplozją.
- Podczas wiercenia w ścianie, podłodze lub suficie upewnij się, że wewnątrz nie ma ukrytych przewodów elektrycznych ani kabli itp.
- Przynieś akumulator do sklepu w którym go nabyłeś, jak tylko okres użytkowania akumulatora stanie się zbyt krótki do praktycznego użytku. Nie wyrzucaj wyczerpanego akumulatora do odpadów domowych.
- Używanie rozładowanego akumulatora uszkodzi ładowarkę.
- Nie wkładaj przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki. Wkładanie metalowych lub łatwopalnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki może spowodować niebezpieczeństwo porażenia prądem lub zniszczenie ładowarki.
- Nie należy przenosić ładowarki ciągnąc ją za przewód. Może to spowodować uszkodzenie.
- Podczas zakładania wiertła w ręcznie zaciskany uchwyt zaciśnij wystarczająco tuleję. Jeśli tuleja nie jest odpowiednio zaciśnięta, wiertło może się ześlizgnąć lub wypaść, powodując przy tym obrażenia.

## WYMAGANIA TECHNICZNE

### Elektronarzędzie

Model		DS9DVC	DS12DVC
Prędkość biegu jałowego (Mała/Duża)		0 – 260 / 0 – 1150 min <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 min <sup>-1</sup>
Zdolność	Wiercenie	Drewno (grubości 18 mm)	21 mm
		Metal (grubości 1,6 mm)	Stal: 10 mm Aluminium: 12mm
	Wkręcanie	Śruba do metalu	6 mm
		Śruba do drewna	5,8 mm (średnica) × 45 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)
Akumulator		BCC912: Ni-Cd 9,6 V (1,2 Ah 8 ogniw)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1,2 Ah 10 ogniw)
Waga		1,2 kg	1,3 kg

### ŁADOWARKA

Model	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Napięcie ładowania	7,2 – 18 V	9,6 V	12 V
Waga	0,35 kg	0,6 kg	0,6 kg

### STANDARDOWE WYPOSAŻENIE I PRZYSTAWKI

Oprócz narzędzia (1) w zestawie znajdują się akcesoria wymienione w poniższej tabeli.

DS9DVC DS12DVC	① Plus wkrętak (Nr. 2 × 65L).....	1
	② Ładowarka (UC18YK lub UC9SF lub UC12SF) .....	1
	③ Akumulator .....	2
	lub Akumulator.....	1
	④ Plastikowe pudełko .....	1

Standardowe akcesoria podlegają zmianom bez uprzedzenia.

### DODATKOWE WYPOSAŻENIE (Do nabycia oddzielnie)

1. Akumulator (BCC912)  
(Do DS9DVC)
2. Akumulator (BCC1212)  
(Do DS12DVC)

Wyposażenie dodatkowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

### ZASTOSOWANIE

- Wkręcanie i zwalnianie śrub do metalu, drewna i śrub samogwintujących.
- Wiercenie w różnych metalach.
- Wiercenie w drewnie.

### WYMONTOWANIE I MONTAŻ AKUMULATORA

#### 1. Wymontowanie akumulatora

Trzymając mocno za rączkę popchnij zatrzask akumulatora (składający się z 2 szt.) by zdjąć akumulator (Patrz **Rys. 1 i 2**).

#### UWAGA

Nigdy nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze.

#### 2. Montaż akumulatora

Wprowadź akumulator zwracając uwagę na właściwą biegunowość (Patrz **Rys. 2**).

### ŁADOWANIE

Zanim użyjesz wkrętarko/wiertarki naładuj akumulator według następujących wskazówek.

#### 1. Włącz wtyczkę przewodu zasilającego ładowarki do gniazdka

Włączenie wtyczki przewodu zasilającego spowoduje natychmiastowe włączenie się ładowarki.

#### 2. Wprowadź akumulator do otworu wsuwowego ładowarki

Silnie wepchnij akumulator ostrożnie go nakierowując aż dotknie dna ładowarki (Patrz **Rys. 3 i 4**) (Świeci się kontrolka pilota UC18YK lub kontrolka baterii UC9SF albo UC12SF).

#### UWAGA

Jeśli kontrolka pilota UC18YK lub kontrolka baterii UC9SF albo UC12SF nie zaświeci się po włożeniu baterii należy wyciągnąć przewód zasilający z gniazda i sprawdzić montaż baterii.

- (1) Odnosnie temperatur akumulatora  
Temperatury akumulatorów przedstawiono w **Tabela 1**.

**Tabela 1** Zasięgi ładowania akumulatorów

Akumulatory	Temperatury ładowania akumulatorów
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

- (2) Odnosnie okresu ładowania  
W zależności od kombinacji ładowarki i akumulatora okres ładowania będzie taki, jak pokazuje **Tabela 2**.

**Tabela 2** Okres ładowania (przy 20°C)

Akumulator Ładowarka	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Okolo 50 min.	Okolo 180 min. (Przy temperaturze niższej od 0°C: Okolo 4 do 6 godzin)	—
BCC912	Okolo 50 min.	—	Okolo 180 min. (Przy temperaturze niższej od 0°C: Okolo 4 do 6 godzin)

**UC18YK:**

Gdy lampka kontrolna zgaśnie, akumulator jest całkowicie naładowany. Czas ładowania akumulatora przedłuża się przy niskiej temperaturze lub gdy napięcie źródła prądu jest zbyt niskie.

**UC9SF lub UC12SF:**

Wykorzystując podane powyżej instrukcje, wyjmij baterię z ładowarki.

Kontrolka baterii przestaje świecić po wyjęciu baterii z ładowarki.

Przy niskiej temperaturze baterii (poniżej 0°C) lub przy niskim napięciu źródła zasilania, przy ładowaniu baterii przez 180 minut zmniejszona zostanie pojemność baterii.

Jeśli podczas używania baterii okaże się, że ma ona słabą wydajność należy ładować ją przez 4 do 6 godzin.

**UWAGA**

Jeśli akumulator rozgrzał się pod wpływem światła słonecznego itp. lub był dopiero używany, lampka kontrolna ładowarki może się nie zapalić. W takim przypadku najpierw schłodź akumulator a potem zacznij go ładować.

**3. Wyłącz wtyczkę przewodu ładowarki z gniazdka**

**4. Mocno trzymając ładowarkę wyjmij akumulator z otworu wsuwowego**

**WSKAZÓWKA**

Po naładowaniu należy najpierw wyjąć baterie z ładowarki, a następnie schować je w odpowiednim miejscu.

**W odniesieniu do wyładowania elektrycznego w przypadku nowych akumulatorów itp.**

Jako że elektrolit zawarty w nowych lub dłuższy czas nie używanych akumulatorach nie osiągnął jeszcze pełnej swej wydajności, wyładowanie elektryczne może być niewielkie podczas pierwszego i drugiego użytku. Jest to zjawisko przejściowe a normalny czas ładowania zostanie przywrócony po naładowaniu akumulatora 2 - 3 razy.

**Jak przedłużyć żywotność akumulatora.**

**(1) Ładuj akumulatory zanim zostaną całkowicie wyczerpane.**

Kiedy zorientujesz się że moc akumulatora zmniejszyła się, przestań używać narzędzie i naładuj akumulator. Jeśli będziesz dalej używał narzędzia i prąd się wyczerpie, akumulator może zostać uszkodzony i skróci się jego żywotność.

**(2) Unikaj ładowania przy wysokich temperaturach. Akumulator bezpośrednio po używaniu narzędzia jest gorący. Jeśli akumulator jest ładowany od razu po użyciu, pogarsza się jakość elektrolitu i skraca żywotność akumulatora. Odstaw akumulator i naładuj go dopiero gdy ostygnie.**

**PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY**

**1. Przygotowanie i sprawdzenie stanowiska pracy**

Upewnij się, stanowisko pracy pozwoli na zastosowanie odpowiednich środków ostrożności.

**JAK UŻYWAĆ**

**1. Potwierdzenie położenia pokrętła sprzęgła (patrz Rys. 5)**

Moment obrotowy dokręcania może być regulowany poprzez odpowiednie ustawienie pokrętła sprzęgła.

(1) Jeżeli urządzenie używane jest jako śrubokręt, ustawij jedną ze znajdujących się na pokrętle cyfr „1, 5, 9 ... 21” lub kropkę, tak aby odpowiadała symbolowi trójkąta na korpusie zewnętrznym.

(2) Jeżeli urządzenie jest używane jako wiertarka, ustawij znajdujący się na pokrętle symbol „▲▼”, tak aby odpowiadał symbolowi trójkąta na obudowie.

**UWAGA**

○ Pokrętło nie może zostać ustawione w położeniu pośrednim pomiędzy poszczególnymi cyframi „1, 5, 9 ... 21” lub kropkami.

○ Nie używać urządzenia z pokrętłem ustawionym między cyfrą „21” a linią w środku symbolu wiercenia. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia (Patrz Rys. 6).

**2. Regulacja momentu obrotowego dokręcania**

**(1) Moment obrotowy**

Moment obrotowy powinien zostać ustawiony w zależności od średnicy śruby. Ustawienie zbyt dużego momentu obrotowego może spowodować złamanie lub uszkodzenie śruby. Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się, że ustawiona pozycja pokrętła sprzęgła jest odpowiednia dla śruby.

**(2) Wskazanie momentu obrotowego**

Moment obrotowy powinien zostać ustawiony w zależności od rodzaju śruby i materiału.

Wartość momentu obrotowego sygnalizowana jest znajdującymi się na pokrętle sprzęgła cyframi „1, 5, 9 ... 21” oraz kropkami. Pozycja „1” oznacza najmniejszy moment obrotowy - im większa cyfra, tym większy moment obrotowy (Patrz Rys. 5).

**(3) Regulacja momentu obrotowego**

Przekręcając pokrętło sprzęgła, ustawij jedną z cyfr „1, 5, 9 ... 21” lub kropkę, tak aby odpowiadała symbolowi trójkąta na obudowie. Zwiększyć lub zmniejszyć moment obrotowy w zależności od potrzeb.

**UWAGA**

○ Obrotowy silnik mogą zostać zablokowane, jeżeli urządzenie używane jest jako wiertarka. Podczas pracy z wiertarką należy uważać, aby silnik nie został zablokowany.

○ Zbyt długa praca może spowodować złamanie śruby z powodu zbyt mocnego dokręcenia.

**3. Regulacja prędkości obrotów**

Prędkość obrotów może zostać zmieniona za pomocą przełącznika. Przełącznik powinien być przesuwany w kierunku wskazanym strzałką (Patrz Rys. 7 i 8).

Jeżeli przełącznik jest ustawiony na „LOW” (niska), wiertło obraca się z małą prędkością. Ustawienie „HIGH” (wysoka) oznacza, że wiertło porusza się z dużą prędkością.

**UWAGA**

- Przed dokonaniem zmiany prędkości obrotów za pomocą przełącznika należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Zmiana prędkości, kiedy silnik pracuje, może spowodować uszkodzenie skrzyni przekładniowej.
- Jeżeli przełącznik znajduje się w pozycji „HIGH” (wysoka), a pokrętło w położeniu „17” lub „21”, może zdarzyć się, że sprzęgło nie zadziała właściwie i silnik zgaśnie. W takim przypadku należy przestawić przełącznik na „LOW” (niska).




- Jeżeli silnik zgaśnie, należy natychmiast wyłączyć urządzenie - w przeciwnym przypadku może nastąpić spalenie silnika lub akumulatora.

**4. Zakres i zalecenia użytkownika**  
Zakres używania do różnego typu zadań w oparciu o konstrukcję mechaniczną urządzenia podany jest w **Tabela 3**.

**Tabela 3**

Rodzaj pracy		Zalecenia
Wiercenie	Drewno	Używaj do wiercenia.
	Stal	
Wkręcanie	Śruby do metalu	Użyj wkrętaka lub oprawki odpowiednich do średnicy śruby.
	Śruby do drewna	Użyj po wstępnym wywierceniu otworu.

**5. Jak dobrać moment obrotowy i prędkość obrotów****Tabela 4**

Rodzaj użytku		Pozycja pokrętła sprzęgła	Wybieranie prędkości obrotów (Pozycja zmieniacza)	
			LOW (mała prędkość)	HIGH (duża prędkość)
Wkręcanie	Śruba do metalu	1 – 21	Do śrub o średnicy 6 mm lub mniejszych.	Do śrub o średnicy 6 mm lub mniejszych.
	Śruba do drewna	1 – 	Do śrub o średnicy nominalnej 5,8 mm lub mniejszych.	Do śrub o średnicy nominalnej 3,8 mm lub mniejszych.
Wiercenie	Drewno		Do śrub o średnicy 25 mm lub mniejszych. (DS12DVC) Do śrub o średnicy 21 mm lub mniejszych. (DS9DVC)	Do śrub o średnicy 12 mm lub mniejszych.
	Metal		Do wiercenia wiertłem do metalu.	

**UWAGA**

- Przykłady zestawień pokazane w **Tabela 4** powinny być używane tylko jako standard ogólny. Jako że używa się różnego typu śruby zaciskowe i materiały, w praktyce konieczne jest odpowiednie dobranie ustawień.
- Gdy użyjesz wkrętarkę do wkręcania śruby do metalu przy dużej prędkości (HIGH) śruba może zostać uszkodzona lub wiertło może się poluzować z powodu zbyt dużego momentu obrotowego. Używaj wkrętarki przy małej prędkości (LOW) do wkręcania śrub do metalu.

**6. Zakładanie i zdejmowanie wiertła**

- (1) Po włożeniu wkrętaka do ręcznie zaciskanego uchwytu, chwyc mocno pierścien i zaciśnij tuleję poprzez obrócenie jej w prawo (w kierunku ruchu wskazówek zegara, jeśli patrzysz z przodu) (Patrz **Rys. 9**).
  - Jeśli tuleja rozluźni się w trakcie pracy, zaciśnij ją mocniej. Moment obrotowy zwiększa się gdy tuleja jest mocniej zaciśnięta.
  - (2) Wyjmowanie wiertła  
Chwyc mocno pierścien i poluzuj tuleję poprzez obrócenie jej w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, jeśli patrzysz z przodu) (Patrz **Rys. 9**).
- 7. Upewnij się, że akumulator jest poprawnie włożony**

**8. Sprawdzanie kierunku obrotów**

Wiertło obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (jeśli patrzysz z tyłu) gdy wciśniesz prawą stronę (R) przełącznika kierunku obrotów. Aby wiertło obracało się kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara wciśnij stronę lewą (L) przełącznika kierunku obrotów (Patrz **Rys. 10**) (Oznaczenia (L) i (R) znajdują się na kadłubie narzędzia).

**9. Działanie spustu**

- Przyciśnięcie spustu powoduje obroty narzędzia. Kiedy przycisk jest zwolniony, narzędzie się zatrzymuje.
- Prędkość obrotowa wiertarki zależy od stopnia przyciśnięcia przycisku spustu. Prędkość obrotowa jest mała kiedy przełącznik spustu jest lekko przyciśnięty a zwiększa się gdy przyciska się go silniej.

**WSKAZÓWKA**

- Gdy silnik zaczyna się obracać słychać odgłos bzyczenia; jest to tylko dźwięk, nie uszkodzenie urządzenia.

**10. Używanie oprawy wiertła****UWAGA**

- Wiertło powinno być prawidłowo osadzone w odpowiednim miejscu narzędzia. Jeżeli wiertło nie jest prawidłowo osadzone, może wypaść i spowodować obrażenia ciała użytkownika.

- Nie należy używać wiertła o innej długości lub wymiarach niż wiertła o długości 65 mm, dostarczane jako AKCESORIA STANDARDOWE.  
Wiertło może wypaść i spowodować obrażenia ciała.
- (1) Wyjmowanie wiertła  
Mocno trzymając urządzenie, wysunąć wiertło przytrzymując je kciukiem (Rys. 11).
- (2) Zakładanie wiertła  
Aby założyć wiertło, należy wykonać w odwrotnej kolejności czynności wykonywane przy wyjmowaniu. Wiertło powinno być włożone równo z lewej i prawej strony, jak pokazano na Rys. 12.

## KONSERWACJA I INSPEKCJA

### 1. Inspekcja narzędzia

Ponieważ używanie tępego narzędzia obniża jego wydajność i może spowodować niewłaściwe funkcjonowanie silnika, naostrz lub wymień narzędzie gdy tylko zauważysz że się stepilo.

### 2. Sprawdzanie śrub mocujących

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

### 3. Czyszczenie obudowy zewnętrznej

Jeśli wiertarko/wkrętarka się poplamii, wytrzyj ją miękką, suchą szmatką lub szmatką zmoczoną w wodzie z mydłem. Nie używaj rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny lub rozpuszczalnika, ponieważ topią one plastik.

### 4. Przechowywanie

Przechowuj wiertarko/wkrętarke poza zasięgiem dzieci i w miejscu gdzie temperatura wynosi poniżej 40°C.

### 5. Lista części zamiennych

#### UWAGA

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.

Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi.

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

#### MODYFIKACJE

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszone i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.

W związku z tym pewne części mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

### Ważna informacja dotycząca akumulatorów do narzędzi bezprzewodowych Hitachi

Należy zawsze używać jednego z zalecanych oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i poprawności działania naszych narzędzi bezprzewodowych, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych komponentów).

## GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

## WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmieniać w każdej chwili bez uprzedzenia.

### Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 96 dB (A)

Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 85 dB (A)

Niepewność KpA: 3 dB (A)

Noś słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN60745.

Wartość emisji wibracji  $a_{hv}$ ,  $D = 7,8 \text{ m/s}^2$

Niepewność K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Zadeklarowana łączna wartość wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównania narzędzi.

Może być także wykorzystana do wstępnej oceny ekspozycji.

### OSTRZEŻENIE

- Emisja wibracji podczas pracy narzędzia elektrycznego może różnić się od zadeklarowanej łącznej wartości w zależności od sposobu wykorzystywania narzędzia.
- Określ środki bezpieczeństwa wymagane do ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością narażenia na zagrożenie w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, a także przerwy w pracy urządzenia oraz praca w trybie gotowości).

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekből a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

#### 1) Munkaterületi biztonság

a) Tartsa a munkaterület tisztán és jól megvilágítva.

A teleszűfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) Tartsa távol a gyermekeket és körülállókat, miközben a szerszámgépet üzemelteti.

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

#### 2) Érintésvédelem

a) A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.

Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.

Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.

Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

#### 3) Személyi biztonság

a) Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszét a szerszámgép üzemeltetésekor.

Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmeltenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.

b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámgépet.

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjja a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porleszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

#### 4) A szerszámgép használata és ápolása

a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítását végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítást, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.

*Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**  
*Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.*
- g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**  
*A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.*
- 5) **Akkumulátoros szerszám használata és ápolása**
- a) **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsé újra.**  
*Az akkumulátor-köteg egy típusához alkalmas töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátor-köteggel használják.*
- b) **A szerszámgépeket csak kifejezetten arra rendeltetett akkumulátor-kötegekkel használja.**  
*Bármilyen más akkumulátor-köteg használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.*
- c) **Amikor az akkumulátor-köteg nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól, vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek összeköttetést hozhatnak létre egyik csatlakozótól a másikhoz.**  
*Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
- d) **Helytelen körülmények között az akkumulátor folyadékot bocsáthat ki; kerülje az érintkezést. Ha véletlenül érintkezés fordul elő, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, keressen orvosi segítséget is.**  
*Az akkumulátorból kibocsátott folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.*
- 6) **Szerviz**
- a) **A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.**  
*Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.*

## VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.

Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhesék el.

## AZ AKKUMULÁTOROS CSAVARHÚZÓ ÉS FŰRŐGÉP HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÖVINTÉZKEDÉSEK

1. Az akkumulátort mindig 10°C és 40°C közötti hőmérsékleten töltsé. A 10°C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 40°C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25°C.
2. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
3. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
4. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
5. Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
6. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort.  
A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
7. Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.
8. Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlené vált akkumulátort.
9. Kimerült és tölthetetlené vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
10. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba.  
Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.
11. A töltőt ne a tápkábelnél fogva húzza ki az aljzatból. Ettől megrongálódhat.
12. A kulcs nélküli tokmányba történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorosra. Ha a tokmány nincs meghúzva, a fűrófej kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.



## MŰSZAKI ADATOK

### KÉZISZERSZÁM

Típus		DS9DVC	DS12DVC
Terheletlen sebesség (Alacsony-Magas)		0 – 260 / 0 – 1150 per <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 per <sup>-1</sup>
Kapacitás	Fúrás	Fa (18 mm vastag)	21 mm
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 10 mm Alumínium: 12 mm
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm
		Facsavar	5,8 mm (átm.) × 45 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)
Tölthető akkumulátor		BCC912: Ni-Cd 9,6 V (1,2 Ah 8 cella)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1,2 Ah 10 cella)
Súly		1,2 kg	1,3 kg

### AKKUMULÁTORTÖLTŐ

Típus	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Töltőfeszültség	7,2 – 18 V	9,6 V	12 V
Súly	0,35 kg	0,6 kg	0,6 kg

### STANDARD TARTOZÉKOK

A fő egységen kívül (1), a csomag tartalmazza az alábbi táblázatban felsorolt tartozékokat.

DS9DVC DS12DVC	① Plusz behajtófej (No 2 × 65L) .....	1
	② Akkumulátortöltő (UC18YK vagy UC9SF vagy UC12SF)... 1	
	③ Akkumulátor..... 2 vagy Akkumulátor..... 1	
	④ Műanyag tok .....	1

A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

### OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK (külön beszerezhetők)

- Akkumulátor (BCC912) (DS9DVC-höz)
- Akkumulátor (BCC1212) (DS12DVC-höz)

Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

### ALKALMAZÁSOK

- Gépcsavarak, facsavarak, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
- Különböző fémanyagok fúrása.
- Különböző faanyagok fúrása.

### AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELYEZÉSE

#### 1. Az akkumulátor kivétele

Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor reteszét (2 db.) az akkumulátor eltávolításához (lásd 1. és 2. **Ábrák**).

#### FIGYELEM

Soha ne zárja rövidre az akkumulátort.

#### 2. Az akkumulátor behelyezése

Illessze helyére az akkumulátort, a megfelelő polaritásokat betartva (lásd 2. **Ábra**).

### TÖLTÉS

A behajtó/fúrógép használata előtt töltsen fel az akkumulátort a következők szerint.

#### 1. Dugja be az akkumulátortöltő hálózati csatlakozósínorját a dugaszolóaljzatba

A hálózati csatlakozósínór bedugása bekapcsolja az akkumulátortöltőt.

#### 2. Helyezze az akkumulátort az akkumulátortöltőbe

A megfelelő irány betartásával helyezze be szorosan az akkumulátort a töltőbe, hogy az érintkezők a töltő alját érintsék (Lásd az 3 és 4. **Ábrát**) (Az UC18YK ellenőrző fénye vagy az akkumulátor jelenlét lámpa az UC9SF vagy UC12SF egységen kigyullad).

#### FIGYELEM

Ha az UC18YK ellenőrző fénye vagy az akkumulátor jelenlét lámpa az UC9SF vagy UC12SF egységen nem gyullad ki az akkumulátor behelyezésekor, húzza ki a tápkábelt a konnektorból és ellenőrizze az akkumulátor illeszkedését.

- (1) A tölthető akkumulátor hőmérsékletével kapcsolatos megjegyzések  
Az akkumulátorok hőmérsékletét a **1. Táblázat** mutatja.

#### 1. Táblázat Akkumulátorok töltési tartományai

Tölthető akkumulátorok	Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újra tölthető
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

- (2) A töltési idővel kapcsolatos megjegyzések  
Az akkumulátortöltő és az akkumulátor kombinációjától függően a töltési idők a **2. Táblázat** szereplők lesznek.

#### 2. Táblázat Töltési idő (20°C-on)

Akkumulátor \ Töltő	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Kb. 50 perc	Kb. 180 perc (Kevesebb mint 0°C: kb. 4-6 óra)	—
BCC912	Kb. 50 perc	—	Kb. 180 perc (Kevesebb mint 0°C: kb. 4-6 óra)

## UC18YK:

Ekkor a jelzőlámpa elalszik, és ezzel jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Az akkumulátor töltési ideje hosszabb lesz, ha a hőmérséklet alacsonyabb, vagy az áramforrás feszültsége nem elegendő.

## UC9SF vagy UC12SF:

A fenti időtartamok útmutatása szerint valóitása el az akkumulátor a töltőről.

Az akkumulátor jelenlét lámpa kialszik, ha leveszik a töltőről.

Ha az akkumulátor hőmérséklete alacsony (kevesebb mint 0°C), vagy az áramforrás feszültsége alacsony, az akkumulátor kapacitása 180 perc töltés után csökken. Ha az akkumulátor teljesítményének értéke használat közben gyengének tűnik, töltsé 4-6 órán keresztül.

## FIGYELEM

Ha az akkumulátor közvetlenül a használatot követően pl. napfény, stb. hatására felmelegedett, akkor előfordulhat, hogy az akkumulátortöltő lámpája nem gyullad ki. Ilyenkor először várjon, amíg az akkumulátor lehűl, majd kezdje el annak feltöltését.

## 3. Húzza ki a hálózati csatlakozósinórt a dugaszolóaljzattól

## 4. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort

## MEGJEGYZÉS

Töltés után először húzza ki az akkumulátorokat a töltőből, azután tartsa megfelelően az akkumulátorokat.

## Új akkumulátorok áramleadásával, stb. kapcsolatos megjegyzések.

Mivel az új, illetve hosszú időn át használaton kívül tartott akkumulátorokban levő vegyi anyagok nincsenek aktíválva, ezért első vagy második alkalommal használva azokat az áramleadás alacsony lehet. Ez egy átmeneti jelenség, és az akkumulátorok 2-3 alkalommal történő feltöltése után helyreáll az újra feltöltésig rendelkezésre álló üzemidő.

## Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

(1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt töltsé fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem töltsé fel az akkumulátort.

Amennyiben tovább használja a gyengülő erejű szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.

(2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést

A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja az akkumulátort hűlni egy darabig, és csak akkor töltsé fel, ha teljesen lehűlt.

## AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÓVINTÉZKEDÉSEK

### 1. A munkahely elrendezése és ellenőrzése

Az előzetes óvintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### 1. Győződjön meg a befogó szorító helyzetéről (lásd 5. Ábra)

Az egység meghúzási nyomatéka a befogó szorító helyzete szerint szabályozható, amelyre a befogó szorító beállításra került.

(1) Amikor az egységet csavarhúzóként használja, állítsa egy vonalba az „1, 5, 9 ... 21” számok egyikét a befogó szorítón, vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel.

(2) Amikor az egységet fűrőként használja, a befogó szorító „▲▼” fűrő jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házon.

## VIGYÁZAT

○ A befogó szorító nem állítható az „1, 5, 9 ... 21” számok vagy a pontok közé.

○ Ne használja a befogó szorító „21” száma és a fűrő jel közepénél levő vonal között álló módon. Ha így tesz, az károsodást okozhat (lásd 6. Ábra).

## 2. Meghúzási nyomaték beszbályozása

(1) Meghúzási nyomaték

A meghúzási nyomatékknak intenzitását tekintve meg kell felelnie a csavar átmérőjének. Túl erős nyomaték használata esetén a csavarfej eltörhet vagy megsérülhet. Győződjön meg róla, hogy a befogó szorító helyzetét a csavar átmérője szerint szabályozta be.

(2) Meghúzási nyomaték jelzése

A meghúzási nyomaték a csavar típusától és a meghúzendő anyagtól függ.

Az egység a meghúzási nyomatékot a befogó szorítón levő „1, 5, 9 ... 21” számokkal és egy ponttal jelzi. A meghúzási nyomaték az „1” pozícionál a leggyengébb, és a legmagasabb számnál a legerősebb (lásd 5. Ábra).

(3) A meghúzási nyomaték beszbályozása

Forgassa a befogó szorítót és hozza egy vonalba a befogó szorítón levő „1, 5, 9 ... 21” számokat vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel. Szabályozza be a befogó szorítót a gyenge vagy az erős nyomaték irányába aszerint, hogy milyen nyomatékra van szüksége.

## VIGYÁZAT

○ Reteszelni lehet, hogy a motor forgása ne szűnjön meg, amikor az egységet fűrőként használja. Amikor a behajtó fűrő üzemelteti, vigyázzon, hogy ne reteszelve a motort.

○ A túl hosszú kalapálás a csavar törését okozhatja a túlzott meghúzás következtében.

## 3. Forgási sebesség megváltoztatása

A forgási sebesség megváltoztatásához működtesse a kapcsológombot. Mozgassa a kapcsológombot a nyíl irányába (lásd 7. és 8. Ábra).

„LOW” (ALACSONY) helyzetbe állított kapcsológomb esetén a fűrő alacsony fordulatszámmal. „HIGH” (MAGAS) helyzetbe állításkor a fűrő magas fordulatszámmal forog.

## VIGYÁZAT

○ Amikor a kapcsológombbal megváltoztatja a forgási sebességet, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.

A fordulatszám megváltoztatása a motor forgása közben károsítja a fogaskerekeket.

○ Amikor a kapcsológombot „HIGH” (magas fordulatszám) állásba állítja, és a befogó szorító helyzete „17” vagy „21”, megtörténhet, hogy a befogó nem akad be és a motor reteszlődik. Ilyen esetben állítsa a kapcsológombot „LOW” (alacsony fordulatszám) állásba.

○ Ha a motor reteszlődik, azonnal kapcsolja ki az áramot. Ha a motor egy időre reteszlődik, a motor vagy az akkumulátor leégphet.

## 4. Javasolt alkalmazási területek

A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a 3. Táblázat található javaslatok.

**3. Táblázat**

Munka		Javaslato
Fúrás	Fa	Fúrásra használható.
	Acél	
Behajtás	Gépcsavr	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsavr	Előzetes vezetőfurat fúrása után használja.

**5. A meghúzó nyomaték és fordulatszám kiválasztása**

**4. Táblázat**

Alkalmazás		Tokmánytárcsa állása	Fordulatszám kiválasztás (A váltógomb helyzete)	
			LOW (Alacsony fordulatszám)	HIGH (Magas fordulatszám)
Behajtás	Gépcsavr	1 – 21	6 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.	Do śrub o średnicy 6 mm lub mniejszych.
	Facsavr	1 – 	5,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz.	Do śrub o średnicy nominalnej 3,8 mm lub mniejszych.
Fúrás	Fa		25 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS12DVC)	12 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz.
	Fém		21 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS9DVC)	
			Fémmegmunkáló fúróhegygel történő fúráshoz.	_____

**FIGYELEM**

- Az **4. Táblázat** feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.
- Ha a behajtó/fúrógépet HIGH (magas fordulatszám) beállítással használja gépcsavrhoz, az a csavar sérülését vagy a behajtófej kilazulását okozhatja, a túl magas meghúzó nyomaték miatt. Gépcsavrhoz a készüléket mindig LOW (alacsony fordulatszám) beállítással kell használni.

**6. A szerszámhegy be- és kiszérése**

- (1) A behajtófej stb. a kulcs nélküli fúrótokmányba helyezése után erősen markolja meg a gyűrűt és szorítsa meg a karmantyút annak jobbra fordításával (előlnézetből az óramutató járásával megegyező irányba) (Lásd **9. Ábrá**).
- Ha a készülek üzemelése közben fellazul a karmantyú, húzza meg újra. A karmantyú újra meghúzásakor a szorítóerő erősebbé válik.
- (2) A szerszámhegy kiszérése  
Erősen markolja meg a gyűrűt és lazítsa meg a karmantyút annak balra fordításával (előlnézetből az óramutató járásával ellentétes irányba) (Lásd **9. Ábrá**).

**7. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve**

**8. Ellenőrizze a forgási irányt**

A választógomb „R” (JOBBI) oldalának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (hátrólul nézve). A választógomb „L” (BAL) állásának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával ellentétes irányba fog forogni (Lásd **10. Ábra**) (Az (L) illetve (R) jelek a készülék testén vannak bejelölve).

**9. A kapcsoló mőködésének**

- A kapcsoló ravasz meghúzásakor a szerszám fogorni kezd. A ravasz elengedésekor a szerszám megáll.

- A fúrógép forgási sebessége a ravasz meghúzásának mértékével szabályozható. A ravasz enyhe meghúzásakor a fordulatszám alacsony, a meghúzás fokozásával pedig egyre magasabb lesz.

**MEGJEGYZÉS**

- A motor forgásának elkezdése előtt zümmögő hang hallható. Ez csupán a gép hangja, és nem hibát jelez.

**10. A fúrófej rögzítő használata**

**FIGYELEM**

- Helyezze be a fúrófejet a megjelölt helyre a szerszámba. Ha a szerszámot nem megfelelően behelyezett fúrófejjel használja, a fúrófej kieshet és testi sérülést okozhat.
- Ne helyezzen be a plusz behajtófejtől (65 mm hosszú), mely a STANDARD KIEGÉSZÍTŐK része eltérő hosszúságú, méretű vagy dimenziójú fúrófejet.

- (1) A fúrófej eltávolítása  
Szorosan tartsa meg a fő egységet és a hegyénél fogva húzza ki a fúrófejet (**11. Ábra**).
- (2) A fúrófej behelyezése  
A fúrófejet az eltávolítással ellentétes módon helyezze be. Helyezze be a fúrófejet úgy, hogy a jobb és a bal oldal egyenlő legyen, a **12. Ábrán** látható módon.

**KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS**

**1. A szerszám ellenőrzése**

Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámhegyet, ha kopást észlel rajta.

**2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése**

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

### 3. A kéziszerszám külső tisztítása

Ha a behajtó/fúrógép beszenyeződött, törölje le puha, száraz, vagy szappanos vízzel megnedvesített rongydarabbal.  
Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint, vagy higítót, mert ezek oldják a műanyagokat.

### 4. Tárolás

A behajtó/fúrógépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet 40°C alatt van, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá a kéziszerszámhoz.

### 5. Szervizelési alkatrészlista

#### FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelre jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

#### MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazzák a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

#### Fontos megjegyzés a Hitachi vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz

Minden esetben eredeti akkumulátorokat alkalmazzon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort alkalmaz, vagy ha szétszereli és módosítja az akkumulátort (mint pl.: szétszerelés és cellák vagy más alkatrészek cseréje), nem garantálható vezeték nélküli elektromos szerszámaink biztonsága és teljesítménye.

## GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

## MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 96 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 85 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Rezgési kibocsátási érték  $a_{h, D} = 7,8 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság K = 1,5  $\text{m/s}^2$

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos tesztljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva.

Ez az érték az expozíciós hatéértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

#### FIGYELEM

○ A rezgési kibocsátási a szerszám gép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.

○ Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjárásban fut a bekapcsolási időntúl).

## OBECNÁ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI EL. PŘÍSTROJE

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte. V budoucnu se vám mohou hodit.

Pojem „elektrický nástroj“ v těchto varováních se vztahuje k vašemu elektrickému nástroji napájenému ze sítě (se šňůrou) nebo napájenému z baterie (bez šňůry).

#### 1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené.**  
*V důsledku nepořádku nebo tmy dochází k nehodám.*
- Neprovozujte elektrické nástroje ve výbušném ovzduší, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.**  
*Elektrické nástroje produkují jiskry, které by mohly zapálit prach anebo plyny.*
- Během práce s elektrickým nástrojem zabraňte přístupu dětí a přihlížejících osob.**  
*Rozptýlování by mohlo způsobit ztrátu vaší kontroly nad nástrojem.*

#### 2) Elektrická bezpečnost

- Zástrčka elektrického nástroje musí odpovídat zásuvce.**  
**Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.**  
*U uzemněných elektrických nástrojů nepoužívejte žádné rozbočovací zásuvky. Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí elektrického šoku.*
- Zabraňte kontaktu s uzemněnými povrchy jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.**  
*Je-li uzemněné vaše tělo, existuje zvýšené nebezpečí elektrického šoku.*
- Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo vlhkým podmínkám.**  
*Voda, která vnikne do elektrického nástroje, zvýší nebezpečí elektrického šoku.*
- Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy šňůru nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje ze zásuvky.**  
*Umístěte napájecí šňůru mimo působení horka, mimo olej, ostré hrany nebo pohybující se části.*  
*Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí elektrického šoku.*
- Během provozu elektrického nástroje venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou k venkovnímu použití.**  
*Použití šňůry vhodné k venkovnímu použití snižuje nebezpečí elektrického šoku.*
- Pokud je použitý elektrického nástroje na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.**  
*Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.*

#### 3) Osobní bezpečnost

- buďte pozorní, sledujte, co děláte a při práci s elektrickým nástrojem používejte zdravý rozum.**  
**Elektrický nástroj nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.**  
*Jediný okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nástrojem může způsobit vážné zranění.*

- Používejte osobní ochranné pracovní pomůcky. Vždy noste ochranu očí.**  
*Ochranné pracovní pomůcky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu použité v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.*
  - Zabraňte nechtěnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo bateriového zdroje, zvedáním nebo přenášením elektrického nástroje se ujistěte, že je spínač v poloze vypnuto.**  
*Nošením elektrických nástrojů s prstem na vypínači nebo jejich aktivací s vypínačem v poloze zapnuto vzniká nebezpečí úrazu.*
  - Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte seřizovací klíč.**  
*Klíč ponechaný připevněný k rotující části elektrického nástroje může způsobit zranění.*
  - Nepřehánějte tu. Vždy si udržujte správné postavení a stabilitu.**  
*To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nástrojem v nepředvídaných situacích.*
  - Noste správný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo pohybující se části.**  
*Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaheny do pohybujících se částí.*
  - Pokud jsou k dispozici zařízení k připojení přístrojů k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.**  
*Použitím zařízení ke sběru prachu lze snížit rizika související s prachem.*
- #### 4) Používání a péče o elektrický nástroj
- Netlačte na elektrický nástroj. Používejte vždy vhodný elektrický nástroj pro danou aplikaci.**  
*Správný elektrický nástroj provede daný úkol lépe a bezpečněji, rychleji, pro jakou byl zkonstruován.*
  - Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud neřunuje jeho zapínání a vypínání pomocí vypínače.**  
*Jakýkoli elektrický nástroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí být opraven.*
  - Před prováděním jakéhokoli seřízení, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení a/nebo odpojte bateriový zdroj.**  
*Taková preventivní opatření snižují nebezpečí nechtěného spuštění elektrického nástroje.*
  - Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s elektrickým nástrojem pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s ním nebo s pokyny k jeho používání.**  
*Elektrické nástroje v rukou nevyškolených uživatelů jsou nebezpečné.*
  - Udržujte elektrické nástroje. Kontrolujte případná vychýlení nebo sevření pohybujících se částí, poškození částí a jakékoli ostatní podmínky, které mohou mít vliv na provoz elektrických nástrojů.**  
*V případě poškození nechte elektrický nástroj před jeho dalším použitím opravit.*  
*Mnoho nehod vzniká v důsledku nesprávné údržby elektrických nástrojů.*
  - Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**  
*Správně udržované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zaseknou a lépe se ovládají.*

- g) Elektrický nástroj, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny. Berte přitom zřetel na pracovní podmínky a prováděnou práci.

*Použití elektrického nástroje k jinému než určenému účelu může způsobit nebezpečnou situaci.*

## 5) Použití a péče o přístroj na baterie

- a) Dobíjíte pouze nabíječkou specifikovanou výrobem.

*Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ bateriového zdroje, může v případě použití s jiným bateriovým zdrojem způsobit nebezpečí požáru.*

- b) Elektrické přístroje používejte výhradně se specifikovanými bateriovými zdroji.

*Použitím jakéhokoli jiného bateriového zdroje může vzniknout nebezpečí poranění a požáru.*

- c) Když bateriové zdroje nepoužíváte, udržujte je mimo ostatní kovové předměty jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šroubky či jiné malé kovové předměty, které mohou způsobit kontakt mezi oběma póly.

*Vzájemné zkratování pólů baterie může způsobit popáleniny nebo požár.*

- d) Při nevhodném zacházení může z baterie vytékat kapalina; zamezte kontaktu s ní.

*V případě náhodného kontaktu místo omyjte vodou. V případě kontaktu této kapaliny s očima pak vyhledejte lékařskou pomoc.*

*Kapalina vytékající z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny.*

## 6) Servis

- a) Servis vašeho elektrického nástroje svěřte kvalifikovanému opraváři, který použije pouze identické náhradní díly.

*Tak bude i nadále zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.*

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

**Nedovolte přístup dětem a slabomyslným osobám. Pokud nástroje nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a slabomyslných osob.**

## BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY PRO AKUMULÁTOROVOU VRTAČKU

- Nabíjete akumulátor při teplotách 10-40°C. Nižší teplota než 10°C povede k přebíání akumulátoru, a to je nebezpečné. Akumulátor nelze nabíjet při teplotách nad 40°C. Nejvhodnější teploty pro nabíjení jsou mezi 20 až 25°C.
- Po skončení nabíjecího cyklu počkejte 15 minut, než začnete nabíjet další akumulátor. Nenabíjete více než dva akumulátory po sobě.
- Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.
- Nikdy nerozebírejte akumulátor nebo nabíječku.
- Nikdy nezkratujte akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.
- Nezahazujte akumulátor do ohně. Oheň způsobí explozi.
- Pokud vrtáte ve stěně, podlaze nebo stropu, zkontrolujte, zda neobsahují skryté elektrické vodiče a podobně.
- Vratte akumulátor do obchodu, kde jste ho zakoupili, jakmile dosáhne konce životnosti. Neodhazujte použitý akumulátor.
- Používání vyčerpaného akumulátoru způsobí poškození nabíječky.
- Nevkládejte předměty do větracích otvorů na nabíječce. Kov nebo hořlavý materiál ve větracích otvorech způsobí nebezpečí zkratu a zničí nabíječku.
- Nepřesunujte akumulátor taháním za kabel. V takovém případě by mohlo dojít k poškození.
- Při vkládání vrtáku do sklíčidla řádně utáhněte objímku. Pokud není objímka dotažena, může se vrták protočit nebo vypadnout a způsobit úraz.

## PARAMETRY

### ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Model		DS9DVC	DS12DVC
Rychlost bez zatížení (Pomalú/Rychle)		0 – 260 / 0 – 1150 min <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 min <sup>-1</sup>
Kapacita	Vrtání	Dřevo (tloušťka 18 mm)	21 mm
		Kov (tloušťka 1,6 mm)	Ocel: 10 mm Hliník: 12 mm
	Šroubování	Šroub do železa	6 mm
		Vrut do dřeva	5,8 mm (průměr) × 45 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)
Akumulátor		BCC912: Ni-Cd 9,6 V (1,2 Ah 8 článků)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1,2 Ah 10 článků)
Váha		1,2 kg	1,3 kg

### NABÍJEČKA

Model	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Nabíjecí napětí	7,2 – 18 V	9,6 V	12 V
Váha	0,35 kg	0,6 kg	0,6 kg

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Kromě hlavní jednotky (1) obsahuje balení ještě příslušenství, jehož seznam je uveden v tabulce níže.

DS9DVC DS12DVC	① Plus vrták (Č. 2 x 65L) .....	1
	② Nabíječka (UC18YK nebo UC9SF nebo UC12SF)...	1
	③ Akumulátor .....	2
	nebo Akumulátor.....	1
	④ Kufřík z plastu .....	1

Standardní příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

## DALŠÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (Prodává se zvlášť)

1. Akumulátor (BCC912)  
(Pro DS9DVC)
2. Akumulátor (BCC1212)  
(Pro DS12DVC)

Další příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění

## POUŽITÍ

- Šroubování a vyšroubování šroubů do železa, vrtutů do dřeva, samořezných šroubů apod.
- Vrtání různých kovů.
- Vrtání dřeva.

## VYJMUTÍ/VÝMĚNA AKUMULÁTORU

1. **Vyjmutí akumulátoru**  
Pevně držte držadlo a zatlačte na zámek akumulátoru (2 kusy), abyste mohli vyjmout akumulátor (Viz. **Obr. 1 a 2**).

### POZOR

Nikdy nezkratujte akumulátor.

2. **Instalace akumulátoru**

Vložte akumulátor a dávejte přitom pozor na polaritu (Viz. **Obr. 2**).

## NABÍJENÍ

Před použitím vrtačky nabijte akumulátor dle níže uvedeného návodu.

1. **Připojení kabelu nabíječky ke zdroji**  
Připojení kabelu ke zdroji zapne nabíječku.
2. **Vložte akumulátor do nabíječky**  
Pevně zasuňte akumulátor, dokud nenarazí na dno nabíječky. Sledujte polaritu (Viz **Obr. 3 a 4**) (Rozsvítí se indikátor na UC18YK nebo indikátor akumulátoru na UC9SF nebo UC12SF).

### POZOR

Pokud se po vložení akumulátoru nerozsvítí indikátor na UC18YK nebo indikátor akumulátoru na UC9SF nebo UC12SF, odpojte napájecí kabel od elektrické zásuvky a zkontrolujte stav uchycení akumulátoru.

- (1) Teploty akumulátoru  
Teploty pro akumulátory jsou v **Tabulka 1**.

**Tabulka 1** Rozmezí teplot, při kterých lze akumulátory nabíjet

Akumulátory	Rozmezí teplot pro nabíjení
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

- (2) Doba nabíjení  
V závislosti na kombinaci akumulátoru a nabíječky je doba nabíjení uvedena v **Tabulka 2**.

**Tabulka 2** Doba nabíjení (při 20°C).

Akumulátor \ Nabíječka	UC18YK	UC12SF	UC9SF
	BCC1212	Asi 50 min.	Přibl. 180 min. (méně než 0°C: přibl. 4 až 6 hodin)
BCC912	Asi 50 min.	—	Přibl. 180 min. (méně než 0°C: přibl. 4 až 6 hodin)

### UC18YK:

Indikátorové světlo zhasne, když je akumulátor plně nabitý. Čas nabíjení se prodlouží při nižší teplotě nebo slabém napětí.

### UC9SF nebo UC12SF:

Za použití výše uvedených časů jako vodítka odpojte akumulátor od nabíječky.

Po odpojení akumulátoru od nabíječky zhasne indikátor akumulátoru.

Když je teplota akumulátoru nízká (méně než 0°C) nebo když je napětí zdroje napájení nízké, bude kapacita akumulátoru po nabíjení po dobu 180 minut omezena.

Pokud se výkon akumulátoru zdá být při praktickém používání nízký, nabíjejte 4 až 6 hodin.

### POZOR

Indikátorové světlo nabíječky se nemusí rozsvítit hned po použití, pokud je akumulátor zahřátý vlivem přímého slunce apod. Nejprve nechte akumulátor vychladnout a poté začněte nabíjet.

3. **Odpojte nabíječku od zdroje elektrického proudu**

4. **Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor**

### POZNÁMKA

Po ukončení nabíjení nejdříve vyjměte akumulátory z nabíječky a uložte je na bezpečném místě.

### Napětí v případě nových baterií apod.

Po prvním nebo druhém použití může být kapacita akumulátorů nízká. Je to vlivem toho, že chemická kompozice nebyla dosud aktivována u akumulátorů, které nebyly po delší dobu v provozu. Toto je dočasné; normální čas nutný pro nabití nastane po 2-3 nabitích.

### Jak zajistit delší trvanlivost akumulátorů.

- (1) Dobijte akumulátory před tím, než se plně vybijí. Čítíte-li, že vrtačka ztrácí energii, přestaňte ji používat a dobijte akumulátor. Pokud budete pokračovat v používání akumulátoru, může dojít k jeho poškození a jeho životnost se sníží.

- (2) Nedobíjete akumulátor při vysokých teplotách. Okamžitě po použití je akumulátor horký. Pokud je akumulátor nabíjen v takovém stavu, dojde k dekompozici chemické náplně a životnost akumulátoru se sníží. Než akumulátor nabíjete, nechte jej před tím vychladnout.

## PŘED POUŽITÍM


### 1. Příprava a kontrola pracovní plochy

Zkontrolujte postupem podle návodu, zda je pracoviště vhodné tím.

## POUŽITÍ

### 1. Ověření polohy stupnice spojky (viz Obr. 5)

Utahovací moment tohoto nářadí lze seřídit podle nastavené polohy stupnice spojky.

- (1) Při použití tohoto nářadí jako šroubováku vyrovnejte jedno z čísel „1, 5, 9 ... 21“ na stupnici spojky nebo tečky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.
- (2) V případě použití tohoto nářadí jako vrtačky, vyrovnejte symbol vrtačky „“ na stupnici spojky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.

### UPOZORNĚNÍ

- Stupnici spojky nelze nastavit mezi čísly „1, 5, 9 ... 21“ nebo tečkami.
- Nepoužívejte nářadí s nastavením čísla na stupnici spojky mezi „21“ a čáry uprostřed symbolu vrtačky. V takovém případě může dojít k poškození (viz Obr. 6).

### 2. Nastavení utahovacího momentu

- (1) **Utahovací moment**  
Utahovací moment by měl odpovídat svou velikostí průměru šroubu. V případě použití příliš velkého utahovacího momentu se může hlava šroubu zlomit nebo poškodit. Polohu stupnice spojky nastavte vždy podle průměru šroubu.

- (2) **Indikace utahovacího momentu**  
Utahovací moment se liší v závislosti na druhu šroubu a utahovaném materiálu.

Nářadí indikuje utahovací moment prostřednictvím čísel „1, 5, 9 ... 21“ na stupnici spojky a tečkami. Nejnižší utahovací moment je v poloze „1“ a nejjintenzivnější v poloze nejvyššího čísla (viz Obr. 5).

- (3) **Seřízení utahovacího momentu**

Otočte stupnici spojky a vyrovnejte čísla „1, 5, 9 ... 21“ na stupnici spojky nebo tečky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese. Nastavte stupnici spojky ve směru malého nebo velkého utahovacího momentu podle toho, jaký utahovací moment potřebujete.

### UPOZORNĚNÍ

- Při použití nářadí jako vrtačky se otáčení motoru se může zablokovat. Při práci s vrtákem dbejte na to, aby se motor nezablokoval.
- Příliš dlouhý chod s přiklepem může způsobit zlomení šroubu v důsledku nadměrného dotažení.

### 3. Změna otáček

Ke změně otáček použijte přepínač. Přesuňte přepínač ve směru šipky (viz Obr. 7 a 8).

Když je přepínač nastaven do polohy „LOW“ (nízké otáčky), vrtačka má nízké otáčky. Když je přepínač nastaven do polohy „HIGH“ (vysoké otáčky), vrtačka má vysoké otáčky.

### UPOZORNĚNÍ

- Při změně otáček pomocí přepínače se přesvědčete, že hlavní vypínač je vypnutý.
- Změna otáček při otáčení motoru může poškodit ozubené převody.
- Pokud nastavíte přepínač do polohy „HIGH“ (vysoké otáčky) a stupnice spojky je nastavena na „17“ nebo „21“, může se stát, že spojka nesesepne a motor se zablokuje. V takovém případě nastavte prosím přepínač do polohy „LOW“ (nízké otáčky).
- Pokud se motor zablokuje, okamžitě odpojte přívod proudu. Necháte-li motor delší dobu zablokovaný, může se spálit buď motor nebo akumulátor.

### 4. Rozsah práce a doporučení uživatelům

Rozsah práce pro různé činnosti v závislosti na konstrukci jednotlivých jednotek je uvedený v **Tabulka 3**.




**Tabulka 3**

Druh práce		Doporučení
Vrtání	Dřevo	Použijte pro vrtání.
	Ocel	
Šroubování	Šroub do železa	Použijte vrták nebo ořech odpovídající průměru šroubu.
	Vrut do dřeva	Předvrtajte nejdříve otvor.



## 5. Jak zvolit utahovací moment a počet otáček

Tabulka 4

Použití	Poloha stupnice spojky	Otáčky (Poloha na tlačítku převodovky)	
		LOW (Nízké otáčky)	HIGH (Vysoké otáčky)
Šroubování	Šroub do železa	1 – 21	Pro šrouby o průměru menším než 6 mm.
	Vrut do dřeva	1 – 	Pro vrut o nominálním průměru menším než 5,8 mm.
Vrtání	Dřevo		Pro průměry menší než 25 mm. (DS12DVC)
			Pro průměry menší než 21 mm. (DS9DVC)
	Kov		Pro vrtání s vrtákem do železa.

### POZOR

- Příklady uvedené v **Tabulka 4** je třeba pokládat za všeobecný standard. Správné nastavení závisí na spojovaných materiálech a bude se pochopitelně lišit u specifických operací.
- Pokud používáte nářadí v režimu šroubování a používáte šrouby do železa při vysoké rychlosti (HIGH), může dojít k poškození šroubu nebo k uvolnění šroubováku vlivem přílišné torze. Používateli šrouby do železa, přepněte nářadí do polohy „LOW“ (pomalu).
- 6. Instalace a deinstalace vrtáku**
  - (1) Po vložení utahovacího nástavce nebo podobného nástroje do bezklíčového vrtákového sklíčidla pevně uchopte kroužek a dotáhněte objímku otáčením doprava (ve směru chodu hodinových ručiček při pohledu zepředu) (Viz **Obr. 9**).
  - Pokud se objímka během práce uvolní, utáhněte ji. Utahovací síla se zvýší při následném utažení.
  - (2) Deinstalace vrtáku
    - Pevně uchopte kroužek a uvolněte objímku otáčením doleva (ve směru proti chodu hodinových ručiček při pohledu zepředu) (Viz **Obr. 9**).
- 7. Ujistěte se, že akumulátor je správně nainstalován**
- 8. Zkontrolujte směr otáčení**
  - Hrot rotuje ve směru hodinových ručiček (z pohledu zezadu), stlačí-li volbu „R“. Volba „L“ nastaví rotaci proti směru hodinových ručiček (viz. **Obr. 10**) (Značky (L) a (R) jsou na vrtačce).
- 9. Ovládání spínače**
  - Stlačí-li se spínač, nástroj rotuje. Uvolní-li se spínač, nástroj se zastaví.
  - Otáčky lze kontrolovat stlačením spínače. Otáčky jsou nízké, je-li spínač jenom lehce stlačen. Přitlačí-li se na spínač více, otáčky se zvýší.

### POZNÁMKA

- Před tím, než motor nastartuje, se ozve hučení. Jedná se jenom o zvuk a nikoliv o poruchu.

### 10. Použití držáku nástavce

#### POZOR

- Vložte nástavec do daného umístění na nástroji. Pokud se používá nástroj s nástavcem, který není náležitým způsobem vložen, může nástavec vypadnout a způsobit zranění.
- Nevkládejte nástavce, které mají rozdílnou délku, tloušťku nebo rozměr, než je utahovací nástavec plus (délka 65 mm) obsažený ve STANDARDNÍ VÝBAVĚ. Nástavec může vypadnout a způsobit zranění.

- (1) Vyjmutí nástavce
  - Spolehlivě uchopte hlavní těleso a vytáhněte nástavec a přitom přidržujte hrot palcem (**Obr. 11**).
- (2) Montáž nástavce
  - Namontujte nástavec postupem opačným než při vyjímání. Vložte nástavec tak, aby pravá a levá strana byly vyrovnané, jak je znázorněno na **Obr. 12**.

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### 1. Kontrola nástroje

Tupý nástroj snižuje efektivnost a může způsobit nesprávnou funkci motoru. Nabruste nebo vyměňte nástroj, jakmile zjistíte otupení.

### 2. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte montážní šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Ihned utáhněte volné šrouby. Neutažené šrouby mohou vést k vážným úrazům.

### 3. Údržba povrchu

Pokud je vrták znečištěný, oťete jej měkkým suchým nebo vlhkým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzínu nebo jiná rozpouštědla, která mohou narušit plast.

### 4. Skladování

Uskladněte nástroj při teplotách pod 40°C a mimo dosah dětí.

### 5. Seznam servisních položek

#### POZOR

Oprava, modifikace a inspekce zařízení Hitachi musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude pomoci, předložíte-li jej s vaším zařízením autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

#### MODIFIKACE

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly mohou být změněny bez předešlého oznámení.

## Důležité upozornění týkající se baterií pro elektrické akumulátorové nástroje

Používejte vždy jednu z námi specifikovaných originálních baterií. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonnost našeho elektrického akumulátorového nástroje pokud jsou používány jiné, než námi specifikované baterie nebo pokud je baterie rozebrána a změněna (jako např. rozebrání a nahrazení článku baterie nebo jiných vnitřních částí).

## ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

## POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

## Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 96 dB (A)  
Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 85 dB (A)  
Neurčitost KpA: 3 dB (A)

Použijte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Hodnota vibračních emisí **a<sub>h, D</sub>** = 7,8 m/s<sup>2</sup>  
Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nástroje s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

## UPOZORNĚNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického přístroje se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu použití přístroje..
- Identifikujte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založených na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu bereme všechny části pracovního cyklu, jako jsou doby, kdy je přístroj vypnutý, a kdy běží naprázdno připočtených k době spouštění).

**GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI****⚠ DİKKAT**

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

**Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.**

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektrikle çalıştırılan (kablolu) veya pille çalışan (kablesiz) elektrikli aletinizi belirtir.

**1) Çalışma alanının güvenliği****a) Çalışma alanı temiz ve iyi aydınlatılmış olmalıdır.**

Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.

**b) Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**

Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.

**c) Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**

Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

**2) Elektrik güvenliği****a) Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**

Fişi herhangi bir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.

Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.

**b) Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.**

Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.

**c) Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**

Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.

**d) Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.**

Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.

Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.

**e) Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**

Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

**f) Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**

RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

**3) Kişisel emniyet****a) Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranın.**

Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuçlanabilir.

**b) Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**

Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmaları azaltacaktır.

**c) Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumunda olduğundan emin olun.**

Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımaz veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.

**d) Aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**

Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.

**e) Çok fazla yaklaşmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengenizi koruyun.**

Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.

**f) Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı eşyaları takmayın. Saçlarınızı, elbisenizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.**

Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.

**g) Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**

Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.

**4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı****a) Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız iş için doğru alet kullanın.**

Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.

**b) Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**

Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.

**c) Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.**

Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.

**d) Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.**

Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.

**e) Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.**

Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.

Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.

**f) Aletleri keskin ve temiz tutun.**

Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

**g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.**

Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.

#### 5) Akülü aletin kullanımı ve bakımı

##### a) Üniteyi sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin.

Bir akü ünitesi tipi için uygun olan bir şarj cihazı başka tipte bir akü ünitesiyle kullanıldığında yangın riski yaratabilir.

##### b) Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen akü üniteleriyle kullanın.

Başka herhangi bir akü ünitesinin kullanılması yaralanma veya yangın riski yaratabilir.

##### c) Akü ünitesini kullanılmadığı zamanlarda atışlardan, madeni paralardan, anahtarlardan, çivilerden, vidalardan veya terminaler arasında bağlantı oluşturabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutun.

Akü kutuplarının kısa devre olması yanıklara veya yangına neden olabilir.

##### d) Yanlış kullanım koşullarında aküden sıvı çıkışı olabilir; temas etmekten kaçının.

Kazayla sıvıya temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sıvının gözlere temas etmesi halinde, ayrıca bir doktora başvurun.

Aküden fişkıran su tahriş veya yanıklara neden olabilir.

#### 6) Servis

##### a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçaları kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.

Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

#### ÖNLEM

Çocukları ve zayıf kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve zayıf kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

## KABLOSUZ VİDALAMA ALETİ/MATKAP İÇİN ÖNLEMLER

- Bataryayı her zaman 10 – 40°C sıcaklık aralığında şarj edin. 10°C sıcaklığın altında yapılan şarj işlemleri, bataryanın aşırı şarj olmasına yol açarak tehlikeye neden olabilir. Batarya 40°C sıcaklığın üzerinde şarj edilmemelidir. Şarj işlemi için en uygun sıcaklık 20°C – 25°C aralığındadır.
- Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, başka bir şarj işlemine başlamadan önce şarj cihazını 15 dakika kadar dinlendirin. İkiden fazla bataryayı art arda şarj etmeyin.
- Şarj edilebilir bataryanın bağlanacağı deliğe yabancı maddelerin girmesine izin vermeyin.
- Şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını asla sökmeyin.
- Şarj edilebilir bataryayı asla kısa devre yapmayın. Batarya kısa devre yapılırsa, çok yüksek elektrik akımı ve aşırı ısınma durumu oluşur; bunun sonucu olarak batarya yanabilir veya hasar görebilir.
- Bataryayı ateşe atmayın. Batarya yanarsa patlayabilir.
- Duvar, zemin veya tavanda delme işlemi yaparken gömülü elektrik kablosu vb. olmadıysanız emin olun.
- Bataryanın şarj edildikten sonraki ömrü kullanılmayacak kadar kısaldığında bataryayı aldığınız yere geri götürün. Ömrü tükenen bataryaları imha etmeyin.
- Tükenmiş bataryayı kullanmak, şarj cihazında hasara neden olur.
- Şarj cihazının havalandırma yuvalarına hiçbir cisim sokmayın. Şarj cihazının havalandırma yuvalarına metal veya yabancı cisimlerin sokulması, elektrik çarpmasına veya şarj cihazının hasar görmesine neden olabilir.
- Şarj aletini kablosundan tutarak çekmeyin. Böyle yaparsanız kablo zarar görebilir.
- Anahtarsız mandrene uç takarken, bileziği uygun şekilde sıkın. Bilezik sıkı olmadığında uç kayabilir veya düşebilir ve yaralanmaya neden olabilir.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

### ELEKTRİKLİ ALET

Model		DS9DVC	DS12DVC	
Yüksüz hız (Düşük/Yüksek)		0 – 260 / 0 – 1150 min <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 min <sup>-1</sup>	
Kapasite	Delme	Ahşap (Kalınlık 18 mm)	21 mm	24 mm
		Metal (Kalınlık 1,6 mm)	Çelik: 10 mm Alüminyum: 12 mm	Çelik: 12 mm Alüminyum: 15 mm
	Vidalama	Makine vidası	6 mm	6 mm
		Ağaç vidası	5,8 mm (çap) × 45 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)	5,8 mm (çap) × 45 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)
Şarj edilebilir batarya		BCC912: Ni-Cd 9,6 V (1,2 Ah 8 pil)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1,2 Ah 10 pil)	
Ağırlık		1,2 kg	1,3 kg	

### ŞARJ CİHAZI

Model	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Şarj voltajı	7,2 – 18 V	9,6 V	12 V
Ağırlık	0,35 kg	0,6 kg	0,6 kg

**STANDART AKSESUARLAR**

Ana üniteye (1) ilave olarak, ambalajda aşağıdaki tabloda listelenen aksesuarlar yer alır.

DS9DVC DS12DVC	① Plus vidalama ucu (No. 2 x 65L)..... 1
	② Şarj cihazı (UC18YK veya UC9SF vagy UC12SF)... 1
	③ Batarya .....2 veya Batarya ..... 1
	④ Plastik kutu ..... 1

Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

**İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrıca satılır)**

1. Batarya (BCC912)  
(DS9DVC için)
2. Batarya (BCC1212)  
(DS12DVC için)

İsteğe bağlı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

**UYGULAMALAR**

- Makine vidalarının, ahşap vidalarının, kesik başlı vidaların, vb. vidalanması ve sökülmesi.
- Çeşitli metallerin delinmesi.
- Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi.

**BATARYANIN ÇIKARILMASI/TAKILMASI****1. Bataryanın çıkarılması**

Bataryayı çıkarmak için, aletin kolunu sıkıca tutun ve batarya mandalını (2 parça) itin (**Şekil 1** ve **2'**ye bakın).

**UYARI**

Asla bataryayı kısa devre yapmayın.

**2. Bataryanın takılması**

Bataryayı kutup yönlerine dikkat ederek yerleştirin (**Şekil 2'**ye bakın).

**ŞARJ ETME**

Vidalama aletini/matkabı kullanmadan önce, bataryayı aşağıdaki gibi değiştirin.

**1. Şarj cihazının elektrik kablosunu prize takın**

Şarj cihazının elektrik kablosunu prize taktığımızda, şarj cihazı çalışmaya başlar.

**2. Bataryayı şarj cihazına takın**

Bataryayı, yönüne dikkat ederek, şarj cihazının tabanına temas edene kadar sıkı bir şekilde yerleştirin (**Şekil 3** ve **4'**ye bakın) (UC18YK üzerindeki pilot lambası veya UC9SF ya da UC12SF üzerindeki pil ayar lambası yanar.).

**UYARI**

Eğer UC18YK üzerindeki pilot lambası veya UC9SF ya da UC12SF üzerindeki pil ayar lambası pil takıldığında yanmazsa, güç kablosunu prizden çıkarın ve pil takma durumunu kontrol edin.

(1) Şarj edilebilir bataryanın sıcaklığıyla ilgili olarak.

Şarj edilebilir bataryaların sıcaklıkları **Tablo 1'**de gösterilmiştir.

**Tablo 1** Bataryaların şarj aralıkları

Şarj edilebilir bataryalar	Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

(2) Şarj süresiyle ilgili olarak

Kullanılan şarj cihazı ve batarya kombinasyonlarına bağlı olarak şarj süreleri **Tablo 2'**te gösterildiği gibidir.

**Tablo 2** Şarj süresi (20°C sıcaklıkta)

Batarya	Şarj Cihazı		
	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Yaklaşık 50 dakika	Yakl. 180 dk. (0°C'nin altında: Yakl. 4 ila 6 saat)	—
BCC912	Yaklaşık 50 dakika	—	Yakl. 180 dk. (0°C'nin altında: Yakl. 4 ila 6 saat)

**UC18YK:**

Batarya tam olarak şarj olduğunda kilavuz lamba söner. Düşük sıcaklıklarda veya şarj cihazının voltajı çok düşük olduğunda batarya şarj süreleri uzar.

**UC9SF veya UC12SF:**

Yukarıda belirtilenleri kilavuz olarak kullanarak pili şarj aletinden çıkarın.

Pil şarj aletinden çıkarıldığında pil ayar lambası söner. Pilin sıcaklığı düşük olduğunda (0°C'nin altında) veya güç kaynağı gerilim seviyesi düşük olduğunda, 180 dakika şarj edildikten sonra pil kapasitesi düşer. Kullanım sırasında pil performansı zayıf görünürse, 4 ila 6 saat şarj edin.

**UYARI**

Doğrudan güneş ışığına maruz kalmak gibi nedenlerden dolayı batarya aşırı ısınır veya çalıştırmadan hemen sonra, şarj cihazının kilavuz lambası yanmayabilir. Böyle bir durumda şarj işlemine bataryanın soğumasını sağladıktan sonra başlayın.

**3. Şarj cihazının elektrik kablosunu prizden çekin****4. Şarj cihazının sıkıca tutarak bataryayı çekerek çıkarın****NOT**

Şarj işleminin ardından önce bataryaları şarj cihazından çıkarıp, sonra gerektiği gibi muhafaza edin.

**Yeni bataryada elektrik boşalmasıyla vb. ilgili olarak.**

Yeni bataryaların ve uzun süredir kullanılmadan bekleyen bataryaların içindeki kimyasal madde etkinleştirilmemiş olduğundan, ilk iki kullanımda elektrik boşalma süresi kısa olabilir. Bu geçici bir durumdur ve bataryalar 2 – 3 kez şarj edilerek yeniden şarj için gereken normal süreye ulaşılır.

**Bataryaların ömrü nasıl uzatılır?**

(1) Bataryaları tamamen boşalmadan şarj edin.

Aletin gücünün zayıfladığını hissederseniz, aleti kullanmaya ara verin ve bataryalarını şarj edin. Eğer aleti kullanmaya devam eder ve elektrik akımının bitmesine neden olursanız, batarya hasar görebilir ve ömrü kısılır.

- (2) Yüksek sıcaklıklarda şarj etmekten kaçınin. Şarj edilebilir batarya kullanıldıktan hemen sonra ısınmış olacaktır. Bataryayı kullanımdan hemen sonra şarj ederseniz, içindeki kimyasal madde bozulur ve bataryanın ömrü kısalmır. Bataryayı bekletin ve bir süre soğuduktan sonra şarj edin.

## KULLANIM ÖNCESİNDE

### 1. Çalışma ortamının hazırlanması ve kontrol edilmesi

Aşağıdaki önlemleri alarak, çalışma ortamının uygun olup olmadığını kontrol edin.

## NASIL KULLANILIR

### 1. Kavrama kadrarı pozisyonunu kontrol edin (Şekil 5'e bakın)

Bu birim sıkma torku, kavrama kadrarının ayarlandığı pozisyona göre değiştirilebilir.

- (1) Bu birimi vidalama aleti olarak kullanırken kavrama kadrarı üzerindeki "1, 5, 9, ... , 21" sayılarından veya noktalardan birini, gövdenin üzerindeki üçgen işaretiyle hizalayın.
- (2) Bu birimi matkap olarak kullanırken, kavrama kadrarının üzerindeki matkap işaretini "▲", gövdenin üzerindeki üçgen işaretiyle hizalayın.

### UYARILAR

- Kavrama kadrarı, "1, 5, 9, ... , 21" sayılarının veya noktaların arasına gelecek şekilde ayarlanamaz.
- Kavrama kadrarının üzerindeki "21" sayısı ile matkap işaretinin arasındaki çizgiyi kullanmayın. Bu çizgiyi kullanmak hasara neden olabilir (Şekil 6'ya bakın).

### 2. Sıkma torkunun ayarlanması

- (1) Sıkma torku  
Sıkma torku, kullanılan vidanın çapına bağlıdır. Tork çok yüksek olduğunda, vidanın başı kırılabilir veya zedelenebilir. Kavrama kadrarının pozisyonunu vidanın çapına göre ayarlamaya özen gösterin.
- (2) Sıkma torku göstergesi  
Sıkma torku, vidanın türüne ve vidalanan malzemeye bağlı olarak deaışıklık gösterir.

Birim sıkma torkunu, kavrama kadrarının üzerindeki "1, 5, 9, ... , 21" sayılarıyla ve noktalarla gösterir. Gösterge "1" sayısından sıkma torku en zayıf değerdedir; gösterge en yüksek sayıyı işaret ettiğinde sıkma torku en güçlü değerdedir (Şekil 5'e bakın).

### (3) Sıkma torkunun ayarlanması

Kavrama kadrarının üzerindeki "1, 5, 9, ... , 21" sayıları ve noktalar, gövdenin üzerindeki üçgen işaretine gelecek şekilde kavrama kadrarını çevirin. İhtiyac duyduğunuz torka göre kavrama kadrarını zayıf veya güçlü tork yönünde ayarlayın.

### UYARILAR

- Birim matkap olarak kullanılırken, motorun dönüşü kilitlenebilir. Birimi matkap olarak kullanırken motoru kilitlememeye özen gösterin.
- Uzun süreli darbe, vida başının aşırı tork nedeniyle kırılmasına yol açabilir.

### 3. Dönüş hızının değiştirilmesi

Dönüş hızını değiştirmek için, kaydırılan düğmeyi kullanın. Kaydırılan düğmeyi ok yönünde hareket ettirin (Şekil 7 ve 8'e bakın).

Kaydırılan düğme "LOW" (düşük hız) konumuna ayarlandığında, matkap düşük hızda döner. Kaydırılan düğme "HIGH" (yüksek hız) konumuna ayarlandığında, matkap yüksek hızda döner.

### UYARI

- Kaydırılan düğmeyi kullanarak dönüş hızını ayarlarken, şalterin kapalı olduğundan emin olun. Motor çalışırken hızın değiştirilmesi, dişlilere zarar verebilir.
- Kaydırılan düğmeyi "HIGH" (yüksek hız) konumuna getirdiğinizde ve kavrama kadrarının pozisyonu "17" veya "21" olduğunda, kavrama devreye giremeyebilir ve motor kilitletir. Bu durumda lütfen kaydırılan düğmeyi "LOW" (düşük hız) konumuna getirin.
- Motor kilitletirse, derhal gücü kapatın. Motor bir süre kilittli kalırsa, motor veya batarya yanabilir.

### 4. Kullanım amacı ve kullanım önerileri




Bu birimin mekanik yapısına göre kullanılabileceği çeşitli işler **Tablo 3'te** gösterilmiştir.

**Tablo 3**

İş		Öneriler
Delme	Ahşap	Delme amacıyla kullanın.
	Çelik	
Vidalama	Makine vidası	Vida çapına uygun uç veya lokma kullanın.
	Ağaç vidası	Kılavuz delik açtıktan sonra kullanın.

### 5. Sıkma torkunun ve dönüş hızının seçimi

**Tablo 4**

Kullanım	Kavrama Kadrarı Pozisyonu	Dönüş hızı seçimi (kaydırılan düğmenin pozisyonu)	
		LOW (düşük hız)	HIGH (yüksek hız)
Vidalama	Makine vidası	1 – 21	6 mm veya daha düşük çaplı vidalar için.
	Ağaç vidası	1 – 	5,8 mm veya daha düşük nominal çaplı vidalar için.
Delme	Ahşap		25 mm veya daha düşük çaplar için. (DS12DVC)
			21 mm veya daha düşük çaplar için. (DS9DVC)
	Metal		Metal matkap ucuyla delmek için.

**UYARI**

- **Tablo 4**'te gösterilen seçim örnekleri, genel bir standart olarak düşünülmelidir. Gerçek işlerde farklı vidalar ve malzemeler kullanılacağı için, doğal olarak doğru ayarların yapılması gerekecektir.
- Makine vidasıyla çalışırken vidalama aleti/matkap HIGH (yüksek hız) ayarında kullanıldığında, aşırı yüksek tork nedeniyle vida hasar görebilir veya uç gevşeyebilir. Makine vidalarıyla çalışırken vidalama aletini/matkapı LOW (düşük hız) ayarında kullanın.
- 6. Ucun takılması ve çıkarılması**
- (1) Ucun takılması  
Vidalama ucu vs. anahtarsız mandrenin içersine takıldıktan sonra, bileziği sıkıca kavrayın ve sağa doğru çevirerek (önden bakıldığında saat yönünde) manşonu sıkıştırın (**Şekil 9'a** bakın).
- Çalışma sırasında bilezik gevşerse, bileziği daha çok sıkın.  
Bilezik sıkılaştırıldığında sıkma torku daha da artar.
- (2) Ucun çıkarılması  
Bileziği sıkıca tutup sola doğru (önden bakıldığında saatın tersi yönde) çevirerek gevşetin (**Şekil 9'a** bakın).

**7. Bataryanın doğru şekilde takılması olduğundan emin olun**

- 8. Dönüş yönünü kontrol edin**  
Seçim düğmesinin R tarafına basıldığında, uç saat yönünde (arka taraftan bakarken) döner. Ucu saatın ters yönünde döndürmek için seçim düğmesinin L tarafına basın (**Şekil 10'a** bakın) (L) ve (R) işaretleri gövdenin üzerinde yer alır).

**9. Şalteri açarak çalıştırın**

- Şalterin tetiğine basıldığında, alet dönmeye başlar. Tetik bırakıldığında alet durur.
- Matkapın dönüş hızı, tetiğin basılma oranıyla ayarlanır. Tetiğe az basıldığında matkap düşük hızda çalışırken, tetiğe daha çok basıldıkça matkapın hızı artar.

**NOT**

- Dönmeye başlamadan önce motordan bir vinilti sesi gelir; bu yalnızca bir sestir, bir makine arızası değildir.

**10. Uç tutucusunun kullanılması****UYARI**

- Matkap ucunu aletin üzerinde belirlenmiş bölüme yerleştirin. Uç doğru olarak yerleştirilmeden aletin kullanılması durumunda, uç düşebilir ve yaralanmaya sebep olabilir.
- STANDART AKSESUARLARLA gelen 65 mm uzunluğundaki plus vidalama uçundan farklı uzunluk, ölçü veya boyutlarda olan uçları birlikte yerleştirmeyin. Uç düşebilir ve yaralanmaya sebep olabilir.
- (1) Ucun çıkarılması  
Aletin ana ünitesini sıkıca tutun ve baş parmağınızla ucun başından tutarak çekin (**Şekil 11**).
- (2) Ucun takılması  
Çıkarılma işleminin tam tersi yöntemleri izleyerek ucu takın. **Şekil 12**'de gösterildiği gibi sağ ve sol kenarlar eşit boyutlarda olacak şekilde yerleştirin.

**BAKIM VE İNCELEME****1. Aletin incelenmesi**

Körelmiş takım kullanmak verimliliği düşüreceği ve motorun bozulmasına yol açabileceği için, aşınma gördüğünüz anda takımlarınızı bileyin veya değiştirin.

**2. Montaj vidalarının incelenmesi**

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

**3. Aletin dışının temizlenmesi**

Vidalama aleti/matkap kirlendiğinde, yumuşak kuru bir bezle veya sabunlu suyla nemlendirilmiş bir bezle aleti silin. Plastik kısımları eritebileceği için, klorlu çözeltiler, benzin veya boya incelticisi (tiner) kullanmayın.

**4. Muhafaza**

Vidalama aletini/matkapı sıcaklığın 40°C'nin altında olduğu ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

**5. Servis parçaları listesi****DİKKAT**

Hitachi Ağır İş Aletlerinin bakımı, değiştirilmesi ve incelenmesi, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerince gerçekleştirilmelidir.

Bu Parça Listesi, tamir veya herhangi başka bir bakım gerektiğinde Hitachi Yetkili Servis Merkezine çok yardımcı olur.

Ağır iş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

**DEĞİŞİKLİKLER**

Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli geliştirilmekte ve geliştirilmektedir.

Dolayısıyla, bazı kısımlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

**Hitachi akülü el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli not**

Daima belirlenmiş orijinal bataryalardan birini kullanın. Tarifimizca belirlenenler dışındaki bataryalarla kullanılmaları durumunda, veya bataryanın sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde akülü el aletlerimizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

**GARANTİ**

Hitachi Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir Hitachi yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

**NOT**

HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

Bu ürün, elektrikli ve elektronik eşyalarda bazı tehlikeli maddelerin kullanımının sınırlandırılmasına dair yönetmeliğin şartlarına uygundur.

---

---

## Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 96 dB (A)  
Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 85 dB (A)  
Belirsiz KpA: 3 dB (A)

Kulak koruma cihazı takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Vibrasyon emisyon değeri **a<sub>h</sub>, D** = 7,8 m/s<sup>2</sup>  
Belirsizlik K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

Beyan edilen toplam titreşim değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir aleti diğeriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirme olarak da kullanılabilir

### **DİKKAT**

- Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki risklerin değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.



## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

### ⚠️ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

*Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.*

**Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.**

*Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de la acumulatori (fără cablu de alimentare).*

#### 1) Siguranța în zona de lucru

##### a) Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.

*Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.*

##### b) Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.

*Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau aburii.*

##### c) Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.

*Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.*

#### 2) Siguranța din punct de vedere electric

##### a) Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse.

*Nu modificați niciodată ștecărul în nici un fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).*

*Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.*

##### b) Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.

*În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.*

##### c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.

*Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*

##### d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.

*Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, mυχii ascuțiți și de piese în mișcare.*

*Cablurile de alimentare deteriorate sau încălăcite măresc riscul de șoc electric.*

##### e) Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.

*Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.*

##### f) Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).

*Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.*

#### 3) Siguranța personală

##### a) Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilenți, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.

*Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.*

*Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.*

##### b) Folosiți echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna protecție a ochilor.

*Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțămintea anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.*

##### c) Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.

*Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.*

##### d) Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.

*O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.*

##### e) Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.

*Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.*

##### f) Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.

*Hainele largi, bijuteriile și pot fi prinse în piesele în mișcare.*

##### g) Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.

*Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.*

#### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

##### a) Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.

*Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.*

##### b) Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.

*Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.*

##### c) Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.

*Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.*

##### d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.

*Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.*

- e) **Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.**

**Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.**

*Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.*

- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.**

*Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.*

- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfulurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**

*Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.*

- 5) **Utilizarea și întreținerea sculelor cu acumulatori**

- a) **Încărcați numai cu încărcătorul indicat de producător.**

*Un încărcător adecvat unui anumit tip de pachet de acumulatori poate prezenta pericol de incendiu dacă este folosit pentru încărcarea altui tip de pachet de acumulatori.*

- b) **Folosiți sculele electrice exclusiv cu tipurile de pachete de acumulatori indicate.**

*Folosirea unui alt tip de pachet de acumulatori poate provoca vătămări sau incendii.*

- c) **Atunci când pachetul de acumulatori nu este folosit, țineți-l departe de obiecte metalice cum ar fi agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea realiza conectarea terminalelor pachetului de acumulatori.**

*Scurtcircuitarea terminalelor acumulatorilor poate provoca arsuri sau incendii.*

- d) **În cazul exploatării abuzive, din acumulatori poate ieși lichid; evitați contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic.**

*Lichidul care iese din acumulatori poate provoca iritații sau arsuri.*

- 6) **Reparații**

- a) **Repararea sculei electrice se va face de către personal calificat, cu folosirea unor piese de schimb identice.**

*Astfel se asigură menținerea siguranței în exploatarea a sculei electrice.*

## PRECAUȚIE

**Țineți la distanță copiii și persoanele du dizabilități. Atunci când nu sunt folosite, sculele trebuie păstrate astfel încât copiii și persoanele cu dizabilități să nu poată ajunge la ele.**

## PRECAUȚII REFERITOARE LA MAȘINĂ DE GĂURIT ȘI ÎNȘURUBAT CU ACUMULATORI

1. Schimbați întotdeauna acumulatorul la o temperatură de 10°C - 40°C. O temperatură mai scăzută de 10°C va duce la supraîncălzire, ceea ce este periculos. Acumulatorul nu poate fi încărcat la temperaturi de peste 40°C. Temperatura optimă pentru încărcare este de 20 - 25°C.
2. După terminarea încărcării, lăsați încărcătorul nefolosit timp de 15 minute înainte de a încărca următorul acumulator. Nu încărcați mai mult de doi acumulatori consecutivi.
3. Nu lăsați materiale străine să intre în orificiul pentru conectarea acumulatorului.
4. Nu demontați niciodată acumulatorul și nici încărcătorul.
5. Nu scurtcircuitați acumulatorul. Scurtcircuitarea acumulatorului produce un curent electric foarte mare și produce supraîncălzirea acumulatorului. Rezultatul este arderea sau deteriorarea acumulatorului.
6. Nu aruncați acumulatorul în foc. Dacă acumulatorul arde acesta poate exploda.
7. Atunci când găuriți ziduri, podele sau tavane, verificați existența cablurilor electrice îngropate etc.
8. Imediat ce constatați că durata de utilizare după încărcare devine prea scurtă pentru utilizări practice, duceți acumulatorul la magazinul de la care l-ați cumpărat. Nu aruncați acumulatorii consumați.
9. Utilizarea unui acumulator consumat duce la deteriorarea încărcătorului.
10. Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului. Introducerea de obiecte metalice sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului duce la apariția pericolului de electrocutare sau de deteriorare a încărcătorului.
11. Nu deplasați încărcătorul trăgându-l de cablu. Aceasta poate provoca daune.
12. La montarea unui capăt de șurubelniță în mandrina fără cheie, strângeți manșonul în mod corespunzător. Dacă manșonul nu este strâns, capătul de șurubelniță poate aluneca sau poate cădea, provocând vătămări.

## SPECIFICAȚII

### SCULĂ ELECTRICĂ

Model		DS9DVC	DS12DVC	
Viteză fără sarcină (Scăzută/Ridicată)		0 – 260 / 0 – 1150 min <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 min <sup>-1</sup>	
Capacitate	Găurire	Lemn (Grosim 18 mm)	21 mm	24 mm
		Metal (Grosime 1,6 mm)	Oțel: 10 mm Aluminiu: 12 mm	Oțel: 12 mm Aluminiu: 15 mm
	Înșurubare	Șuruburi obișnuite	6 mm	6 mm
Șuruburi pentru lemn		5,8 mm (diametru) × 45 mm (lungime) (Necesită un orificiu de ghidare)	5,8 mm (diametru) × 45 mm (lungime) (Necesită un orificiu de ghidare)	
Acumulator		BCC912: Ni-Cd 9,6 V (1,2 Ah 8 celule)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1,2 Ah 10 celule)	
Greutate		1,2 kg	1,3 kg	

### ÎNCĂRCĂTOR

Model	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Tensiunea de încărcare	7,2 – 18 V	9,6 V	12 V
Greutate	0,35 kg	0,6 kg	0,6 kg

### ACCESORII STANDARD

Pe lângă unitatea principală (1), ambalajul conține accesoriile listate în tabelul următor.

DS9DVC DS12DVC	① Capăt de șurubelniță Plus (No. 2 × 65L).....	1
	② Încărcător (UC18YK sau UC9SF sau UC12SF).....	1
	③ Acumulator ..... sau Acumulator.....	2 1
	④ Carcasă din plastic.....	1

Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

### ACCESORII OPȚIONALE (se vând separat)

1. Acumulator (BCC912)  
(Pentru DS9DVC)
2. Acumulator (BCC1212)  
(Pentru DS12DVC)

Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

### UTILIZĂRI

- Înșurubarea și deșurubarea șuruburilor obișnuite, șuruburilor pentru lemn, șuruburi autofiletante etc.
- Găurirea diverselor metale.
- Găurirea diverselor materiale lemnoase.

### SCOATEREA/MONTAREA ACUMULATORULUI

#### 1. Scoaterea acumulatorului

Țineți ferm mânerul și împingeți clemele bateriilor (2 piesele) pentru a scoate bateriile (vezi Fig. 1 și 2).

#### PRECAUȚIE

Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul.

#### 2. Montarea acumulatorului

Introduceți acumulatorul cu respectarea polarității (vezi Fig. 2).

### ÎNCĂRCARE

Înainte de a utiliza mașina de găurit și înșurubat, încărcați acumulatorii după cum urmează.

#### 1. Introduceți ștecărul cablului de alimentare al încărcătorului în priză

Conectarea cablului de alimentare va porni încărcătorul.

#### 2. Introduceți acumulatorul în încărcător

Introduceți ferm acumulatorul, respectând sensul de introducere, până când acesta vine în contact cu partea inferioară a încărcătorului (Vezi Fig. 3 și 4) (Lampa pilot de pe UC18YK sau lampa pachetului de acumulatori de pe UC9SF sau UC12SF se aprinde.).

#### PRECAUȚIE

Dacă lampa pilot de pe UC18YK sau lampa pachetului de acumulatori de pe UC9SF sau UC12SF nu se aprinde când acumulatorul este introdus, scoateți ștecărul din priză și verificați starea de montare a acumulatorului.

- (1) Referitor la temperatura acumulatorului  
Temperaturile pentru bateriile reincărcabile sunt cele prezentate în Tabelul 1.

Tabelul 1 Domeniile de încărcare a acumulatorilor

Acumulatori	Rozmezi teplot pro nabíjení
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

- (2) Referitor la timpul de încărcare

În funcție de tipul de încărcător și de tipul acumulatorilor, timpul de încărcare va fi cel prezentat în Tabelul 2.

Tabelul 2 Timpul de încărcare (la 20°C)

Acumulator	Încărcător		
	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Aprox. 50 min.	Aprox. 180 min. (mai puțin de 0 °C: aprox. 4 până la 6 ore)	—
BCC912	Aprox. 50 min.	—	Aprox. 180 min. (mai puțin de 0 °C: aprox. 4 până la 6 ore)

## UC18YK:

La încărcarea completă a acumulatorului, lampa pilot se stinge.

Durata de încărcare a acumulatorului crește la temperaturi scăzute sau dacă tensiunea sursei de alimentare este prea scăzută.

## UC9SF sau UC12SF:

Utilizând duratele de mai sus ca un ghid, scoateți acumulatorul din încărcător.

Lampa pachetului de acumulatori se stinge când acumulatorul este scos din încărcător.

Când temperatura acumulatorului este scăzută (mai mică de 0 °C) sau tensiunea sursei de alimentare este scăzută, capacitatea bateriei după încărcare timp de 180 de minute este redusă.

Dacă performanța acumulatorului pare redusă în timpul utilizării practice, încărcăți 4 până la 6 ore.

### PRECAUȚIE

Dacă acumulatorul este încălzit ca urmare a expunerii directe la razele solare etc., sau imediat după utilizare, este posibil ca lampa pilot a încărcătorului să nu se aprindă. Dacă se întâmplă acest lucru, lăsați acumulatorul să se răcească și abia apoi reluați încărcarea.

## 3. Scoateți din priză cablul de alimentare al încărcătorului

## 4. Țineți ferm încărcătorul și scoateți acumulatorul

### NOTĂ

După încărcare, mai întâi scoateți acumulatorii din încărcător și apoi depozitați acumulatorii în mod corespunzător.

### Referitor la încărcarea electrică a acumulatorilor noi etc.

Deoarece substanțele chimice din interiorul acumulatorilor noi și al acumulatorilor care nu au fost utilizați o perioadă lungă nu sunt activate, la prima și la a doua utilizare încărcarea electrică a acestora poate fi slabă. Acesta este un fenomen temporar, timpul de încărcare va reveni la normal după încărcarea acumulatorilor de 2 - 3 ori.

### Cum mărîm durata de viață a acumulatorilor.

## (1) Încărcați acumulatorii înainte de descărcarea lor completă.

Când observați că forța sculei electrice slăbește, încetați să o mai utilizați și încărcăți acumulatorul. În cazul în care continuați să folosiți scula electrică și acumulatorul se descarcă, acumulatorul se poate deteriora iar durata sa de funcționare se poate scurta.

## (2) Evitați încărcarea la temperaturi ridicate.

Acumulatorii sunt fierbinți imediat după utilizare. Dacă acești acumulatori sunt încărcăți imediat după utilizare, substanțele chimice din interior se pot deteriora iar durata de viață a acumulatorului va scădea. Lăsați acumulatorul să se răcească un timp înainte de încărcare.

## ÎNAINTE DE UTILIZARE

### 1. Aranjarea și verificarea mediului de lucru

Verificați dacă mediul de lucru este adecvat respectând indicațiile privind precauția.

## MODUL DE UTILIZARE

### 1. Verificați poziția selectorului pentru cuplare (Vezi Fig. 5)

Cuplul de strângere al acestei unități poate fi reglat în funcție de poziția selectorului pentru cuplare.

(1) Atunci când folosiți aparatul ca șurubelniță, aliniați unul din numerele "1, 5, 9 ... 21" de pe selectorul pentru cuplare, sau punctele, cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior.

(2) Atunci când folosiți aparatul ca bormașină, aliniați semnul pentru bormașină "▲" de pe selectorul pentru cuplare cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior.

### PRECAUȚIE

○ Selectorul pentru cuplare nu poate fi poziționat între numerele "1, 5, 9 ... 21" sau între puncte.

○ Nu folosiți aparatul cu selectorul pentru cuplare între numărul "21" și linia din mijlocul semnului pentru bormașină. Nerespectarea acestei indicații poate provoca daune (Vezi Fig. 6).

### 2. Reglajul cuplului de strângere

#### (1) Cuplul de strângere

Tăria cuplului de strângere trebuie să corespundă diametrului șurubului. Dacă se folosește un cuplu prea puternic, capul șurubului se poate sparge sau poate fi deteriorat. Asigurați-vă că reglați cuplul de strângere în corelație cu diametrul șurubului.

#### (2) Indicații privind cuplul de strângere

Cuplul de strângere diferă în funcție de tipul de șurub și de materialul care este strâns.

Unitatea indică valoarea cuplului de strângere prin numerele "1, 5, 9 ... 21" de pe selectorul pentru cuplare cât și prin puncte. Cuplul de strângere în poziția "1" este cel mai slab, iar cuplul cel mai puternic este cel de la numărul cel mai mare (Vezi Fig. 5).

#### (3) Reglarea cuplului de strângere

Rotiți selectorul pentru cuplare și aliniați numerele "1, 5, 9 ... 21" de pe selector, sau punctele, cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior. Reglați selectorul pentru cuplare în direcția unui cuplu slab sau puternic, în funcție de cuplul necesar.

### PRECAUȚIE

○ În timpul folosirii ca bormașină, mișcarea de rotație a motorului poate fi împiedicată, până la blocarea motorului. În timpul utilizării bormașinii fiți atenți să nu blocați motorul.

○ O percuție prea lungă poate duce la ruperea șurubului, datorită strângerii excesive.

### 3. Modificarea vitezei de rotație

Pentru a schimba viteza de rotație acționați butonul de modificare. Deplasați butonul de modificare în direcția săgeții (Vezi Fig. 7 și 8).

Atunci când butonul de modificare este poziționat pe "LOW" (SCĂZUT), mandrina bormașinii se rotește cu viteză scăzută. Atunci când butonul de modificare este poziționat pe "HIGH" (RIDICAT), mandrina bormașinii se rotește cu viteză ridicată.

### PRECAUȚIE

○ Atunci când modificați viteza de rotație prin intermediul butonului de modificare, asigurați-vă că butonul declanșator este pe poziția oprit. Modificarea vitezei de rotație în timpul funcționării motorului va duce la deteriorarea pinioanelor.

○ Atunci când puneți butonul de modificare pe "HIGH" (viteză ridicată) iar poziția selectorului pentru cuplare este "17" sau "21", se poate întâmpla să nu se realizeze cuplarea și ca motorul să rămână blocat. În această situație, vă rugăm să plasați butonul de modificare pe "LOW" (viteză scăzută).

○ Dacă motorul se blochează, opriți imediat alimentarea aparatului. În cazul în care motorul rămâne blocat mai mult timp motorul sau acumulatorul se poate arde.

### 4. Domeniile de utilizare și sugestii de utilizare




Domeniile de utilizare pentru diverse tipuri de lucrări adecvate structurii mecanice a acestui aparat sunt prezentate în Tabelul 3.

Tabelul 3

Lucrare		Sugestii
Găurire	Lemn	Utilizare pentru găurire.
	Oțel	
Înșurubare	Șurub obișnuit	Folosiți capătul de șurubelniță sau elementul de prindere care să corespundă cu diametrului șurubului.
	Șurub pentru lemn	Folosiți după ce ați făcut un orificiu de ghidare.

### 5. Cum se selectează cuplul de strângere și viteza de rotație

Tabelul 4

Utilizare		Poziția selectorului pentru cuplare	Selectia pentru viteza de rotație (poziția butonului de modificare)	
			“LOW” (viteză scăzută)	“HIGH” (viteză ridicată)
Înșurubare	Șurub obișnuit	1 – 21	Pentru șuruburi cu diametrul de 6 mm sau mai mic.	Pentru uruburi cu diametrul de 6 mm sau mai mic.
	Șurub pentru lemn	1 – 	Pentru șuruburi cu diametrul nominal de 5,8 mm sau mai mic.	Pentru uruburi cu diametrul nominal de 3,8 mm sau mai mic.
Găurire	Lemn		Pentru șuruburi cu diametrul de 25 mm sau mai mic. (DS12DVC) Pentru șuruburi cu diametrul de 21 mm sau mai mic. (DS9DVC)	Pentru diametre de 12 mm sau mai mici.
	Metal		Pentru găurirea cu un burghiu pentru metal.	_____

### PRECAUȚIE

- Exemplele de selectare prezentate în **Tabelul 4** trebuie privite ca un standard general. Deoarece în lucrările reale sunt folosite mai multe tipuri de șuruburi și mai multe tipuri de materiale de strâns, în mod evident sunt necesare reglaje specifice.
- Atunci când folosiți mașina de găurit și înșurubat cu un șurub obișnuit cu opțiunea HIGH (viteză ridicată), șurubul se poate deteriora sau capătul se poate slăbi în cazul în care cuplul de strângere este prea puternic. La utilizarea șuruburilor obișnuite folosiți mașina de găurit și înșurubat pe LOW (viteză scăzută).

### 6. Introducerea și scoaterea capătului de șurubelniță

- Montarea capătului de șurubelniță  
După introducerea unui capăt de șurubelniță etc. în mandrina fără cheie, prindeți ferm inelul și strângeți manșonul prin rotire către dreapta (în sensul acelor de ceasornic privind din față) (Vezi **Fig. 9**).
- Dacă în timpul funcționării manșonul se slăbește, strângeți-l la loc, forța necesară pentru strângere crește pe măsură ce manșonul este strâns mai tare.
- Scoaterea capătului de șurubelniță  
Prindeți ferm inelul și slăbiți manșonul prin rotire către stânga (în sens invers acelor de ceasornic privind din față) (Vezi **Fig. 9**).

### 7. Asigurați-vă că acumulatorul este corect montat

### 8. Verificarea direcției de rotație

Atunci când butonul selector este în zona R, capătul se rotește în sensul acelor de ceasornic (privind din spate).

Pentru ca rotirea capătului să se facă în sens invers acelor de ceasornic, butonul selector trebuie deplasat în zona L (Vezi **Fig. 10**) (Semnele (L) și (R) sunt marcate pe corpul aparatului).

### 9. Funcționarea butonului declanșator

- La apăsarea butonului declanșator, mandrina aparatului începe să se rotească. La eliberării butonului declanșator, mișcarea de rotație a mandrinei încetează.

- Viteza de rotație a mandrinei poate fi controlată prin gradul de apăsare pe butonul declanșator. Atunci când butonul declanșator este acționat ușor, viteza de rotație este scăzută și crește pe măsură ce crește apăsarea pe butonul declanșator.

### NOTĂ

- Înainte ca motorul să înceapă să se rotească se produce un ușor bâzâit. Acesta este doar un zgomot, nu o defecțiune a aparatului.

### 10. Folosirea suportului pentru capete de șurubelniță

#### PRECAUȚIE

- Păstrați capetele de șurubelniță la locul indicat pe aparat. Dacă aparatul este folosit cu capătul depozitat necorespunzător, capătul poate cădea și poate provoca vătămări corporale.
- Nu depozitați capete de șurubelniță de altă lungime, de alt diametru, calibru sau dimensiune decât capătul de șurubelniță plus (lungime 65 mm) inclus în ACCESORIILE STANDARD.  
Capătul de șurubelniță poate cădea și poate provoca vătămări corporale.

- Scoaterea capătului de șurubelniță  
Țineți bine corpul aparatului și trageți capătul spre exterior ținându-l cu degetele (**Fig. 11**).
- Montarea capătului de șurubelniță  
Montați capătul de șurubelniță urmând în sens invers etapele de la demontare. Introduceți capătul astfel încât partea dreaptă și partea stângă să fie egale, așa cum este prezentat în **Fig. 12**.

## ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE

### 1. Verificarea burghiului

Deoarece folosirea unei scule deteriorate duce la scăderea eficienței și poate provoca defectarea motorului, ascuțiți sau înlocuiți scula imediat ce observați apariția frecării.

## 2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați la intervale regulate toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt corect strânse. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le imediat. În caz contrar pot apărea pericole grave.

## 3. Curățarea încărcătorului

Atunci când mașina de găurit și înșurbat s-a murdărit, ștergeți-o cu o cârpă moale și uscată sau cu o cârpă umezită cu apă cu săpun. Nu folosiți solvenți pe bază de clor și nici diluanți, deoarece aceștia topesc masele plastice.

## 4. Depozitare

Depozitați mașina de găurit și înșurbat într-un loc cu temperatura mai mică de 40°C și nu o lăsați la îndemâna copiilor.

## 5. Lista pieselor de schimb pentru reparații

### PRECAUȚIE

Reparațiile, modificările și verificarea sculelor electrice Hitachi se vor efectua numai la o unitate service autorizată de Hitachi.

În mod particular, întreținerea dispozitivului laser va fi efectuată de un agent autorizat de către producătorul dispozitivului laser.

Repararea dispozitivului laser va fi efectuată întotdeauna de către o unitate service autorizată de Hitachi.

Această listă de piese va fi de ajutor dacă va fi prezentată împreună cu mașina la unitatea service autorizată de Hitachi atunci când solicitați efectuarea de reparații sau de operațiuni de întreținere.

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

### MODIFICĂRI

Sculele electrice Hitachi sunt în mod constant îmbunătățite și modificate, pentru a îngloba cele mai noi cuceriri tehnologice.

De aceea, anumite piese pot fi modificate fără notificare prealabilă.

### Notă importantă pentru bateriile uneltelor Hitachi cu acumulatori

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța uneltei dacă se utilizează alți acumulatori decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

### GARANȚIE

Garantăm sculele electrice Hitachi în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de Hitachi.

### NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de Hitachi, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

### Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN 60745 și este declarată conformă cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 96 dB (A)

Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A: 85 dB (A)

Nivel sonor, KpA: 3 dB (A)

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

Valoarea emisiei de vibrații **a<sub>h</sub>**, **D** = 7,8 m/s<sup>2</sup>

Precizie K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta.

### AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizate a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vas varnostna opozorila in navodila.

Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite.

Izraz "električno orodje" v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z omrežno energijo (s priključno vrstico), ali električno orodje, ki se napaja z energijo iz akumulatorskih baterij (brez priključne vrstice).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

V razmetanih in temačnih območjih je verjetnost nesreč večja.

b) Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Pri delu z električnim orodjem se iskri – iskre lahko vnamejo prah in hlape.

c) Preprečite dostop otrokom in drugim v delovno območje vključenega električnega stroja.

Zaradi motenja lahko izgubite nadzor.

#### 2) Električna varnost

a) Vtiči električnega orodja morajo ustrezati vtičnici.

Vtiča ni dovoljeno kakor koli spreminjati.

Za povezavo ozemljenega električnega orodja ni dovoljeno uporabiti vmesnih vtičev. Z nespremenjenimi vtiči in ustreznimi vtičnicami je tveganje električnega udara manjše.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, peči in hladilniki.

Ko je telo delavca ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ni dovoljeno izpostavljati na dež ali v mokre pogoje.

Z vdorom vode v električno orodje je nevarnost električnega udara velika.

d) Ne zlorablajte priključne vrvice. Priključne vrvice ni dovoljeno uporabljati za prenašanje, vlečenje in izklapljanje električnega orodja.

Priključne vrvice ne izpostavljajte na vročino, olje, ostre robove in premične dele.

Med uporabo poškodovanih in zamotanih priključnih vrvic je nevarnost električnega udara večja.

e) Za uporabo električnega orodja na prostem priključite podaljšek, ki je izdelan za takšno uporabo.

Z uporabo priključne vrvice, ki je izdelana za delo na prostem, je nevarnost električnega udara manjša.

f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizbežno, uporabite napajanje, ki je zaščiteno s stikalom za diferenčni tok (RCD).

Zaščitno stikalo za diferenčni tok (RCD) zmanjša nevarnost električnega udara.

#### 3) Osebnostna varnost

a) Ostanite zbrani, pazite, kaj delate in delajte po pameti.

Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Za delo si obvezno nadenite zaščito za oči.

Zaščitna oprema, kot so maska za prah, nezdrnsni čevlji, čelada ali zaščita za ušesa, ustrezno uporabljena v danih pogojih, zmanjša nevarnost telesnih poškodb.

c) Preprečite neželen zagon. Preden stroj povežete na omrežni vir in/ali akumulatorski sklop, preden ga dvignete ali prenesete, stikalo obvezno prestavite v položaj izklopa (na "OFF").

Pri prenosu električnega orodja s prstom na stikalo ali pri povezavi električnega orodja, ko je stikalo v položaju vklopa "ON", je tveganje nesreč večje.

d) Preden električno orodje vključite, odstranite vse nastavitvene ključe.

Med delom z električnim orodjem, kjer je ključ pritrjen na vrteč del tega orodja, je velika nevarnost telesnih poškodb.

e) Ne presegajte. Ves čas trdno stojte in vzdržujte ravnotežje.

Na ta način lahko bolje nadzorujete električno orodje v nepričakovanih situacijah.

f) Ustrezno se oblecite. Za delo si nadenite tesna oblačila in snemite nakit. Z lasmi, oblačili in rokavicami ne posegajte med premične dele.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premične dele.

g) Če so na voljo naprave za povezavo odpraševalnih delov in zbiralnikov, slednje povežite in pravilno uporabljajte.

Funkcija zbiranja prahu zmanjša nevarnost v zvezi s prahom.

#### 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.

Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.

b) Električnega orodja ni dovoljeno uporabiti, če s stikalom orodja ne morete vključiti in izključiti.

Električno orodje, ki ga ni možno upravljati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.

c) Preden orodje predatele, spremenite priključke ali orodje shranite, iztaknite vtič iz omrežnega vira in/ali baterijski sklop z električnega orodja.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi zmanjšate nevarnost neželenega zagona orodja.

d) Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in ki niso prebrale navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neusposobljenih uporabnikov.

e) Električno orodje vzdržujte. Pregledujte, če je neporavnano, če premični deli zavirajo, če so deli polomljeni in druge pogoje, ki lahko vplivajo na delovanje električnega orodja. Poškodovano električno orodje je treba pred uporabo popraviti.

Vzrok mnogih nesreč je slabo vzdrževano električno orodje.

f) Rezalno orodje mora biti ostro in čisto.

Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezilnimi robovi manj pogosto zavira in ga je lažje upravljati.

g) Električno orodje, priključke in svedre ipd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte pogoje dela in izbrane naloge.

Z uporabo električnega orodja v druge namene nastopi nevarna situacija.

- 5) **Uporaba orodja baterija in vzdrževanje**
- a) **Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.**  
*Polnilnik, ki je primeren za en tip baterije lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabite z drugo baterijo.*
- b) **Električna orodja uporabljajte samo s posebej narejenimi baterijami.**  
*Uporaba drugih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.*
- c) **Ko baterije ne uporabljate jo držite v stran od kovinskih predmetov kot so sponke, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ter drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povežejo en terminal z drugim.**  
*Kratek stik s terminali na bateriji lahko povzroči opekline ali požar.*
- d) **Med zlorabo lahko tekočina priteče iz baterije; izogibajte se stiku z njo. Če slučajno pride do stika, takoj oprati z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, poščite dodatno zdravniško pomoč.**  
*Tekočina iz baterije lahko povzroči draženje ali opekline.*
- 6) **Servis**
- a) **Električno orodje naj popravlja usposobljena servisna oseba le z identičnimi rezervnimi deli.**  
*S tem bo zagotovljeno vzdrževanje varnosti električnega orodja.*

#### **VARNOSTNI UKREP**

**Otroci in slabotne osebe naj se ne približujejo.**

**Ko orodja ne uporabljate ga shranjujte izven dosega otrok in slabotnih oseb.**

#### **VARNOSTNI UKREPI ZA BREZIČNI VRTALNIK**

- Baterijo zmeraj polnite pri temperaturi od 10 - 40°C. Polnjenje pri temperaturi, nižji od 10°C bo povzročilo prepolnjenje, kar pa je nevarno. Baterije ne morete polniti pri temperaturi, višji od 40°C. Najbolj primerna temperatura za polnjenje je od 20 - 25°C.
- Ko se eno polnjenje zaključi ga pred naslednjim polnjenjem baterije pustite mirovati za približno 15 minut.  
 Naenkrat ne polnite več kot dveh baterij.
- Ne dovolite, da se tujki naberejo na luknji za priključevanje baterije za polnjenje.
- Baterije za polnjenje in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
- Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo za polnjenje. Kratak stik na bateriji bo povzročil velik električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo zažgana ali poškodovana baterija.
- Baterije ne zavrzite v ogenj.  
 Baterija lahko eksplodira, če jo zažgete.
- Pri vrtanju v zid, tla ali strop preverite za zakopane električne kable, ipd.
- Ko življenjska doba napolnjene baterije postane prekratka za praktično uporabo jo prinesite v trgovino, kje ste jo kupili. Izrabljene baterije ne zavrzite.
- Uporaba izrabljene baterije bo poškodovala polnilnik.
- V reže na polnilniku, ki služijo prezračevanju, ne vtikajte predmetov.  
 Vstavljanje kovinskih ali netvljivih predmetov v režo za prezračevanje na polnilniku, bo povzročilo električni udar ali poškodovalo polnilnik.
- Polnilnika ne premikajte tako, da ga vlečete za kabel.
- Pri montaži svedra v brezključni pritezalnik primerno zavijte rovak. Če rovak ni tesen lahko sveder zdrsné ali pade ven ter povzroči poškodbe.

#### **SPECIFIKACIJE**

##### **ELEKTRIČNO ORODJE**

Model		DS9DVC	DS12DVC	
Neobremenjena hitrost (nizko/visoko)		0 – 260 / 0 – 1150 min <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 min <sup>-1</sup>	
Kapaciteta	Vrtanje	Les (debelina 18 mm)	21 mm	24 mm
		Kovina (debelina 1,6 mm)	Jeklo: 10 mm Aluminij: 12 mm	Jeklo: 12 mm Aluminij: 15 mm
	Zavijanje	Strojni vijak	6 mm	6 mm
		Leseni vijak	5,8 mm (premer) × 45 mm (dolžina) (potrebna je vodilna luknja)	5,8 mm (premer) × 45 mm (dolžina) (potrebna je vodilna luknja)
Baterija, ki se polni i		BCC912: Ni-Cd 9,6 V (1,2 Ah 8 celice)	BCC1212: Ni-Cd 12 V (1,2 Ah 10 celice)	
Teža		1,2 kg	1,3 kg	

##### **POLNILNIK**

Model	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Napetost polnjenja	7,2 – 18 V	9,6 V	12 V
Teža	0,35 kg	0,6 kg	0,6 kg



**STANDARDNI DODATKI**

Razen glavne enote (1), paket vsebuje dodatno opremo, ki je navedena v tabeli spodaj.

DS9DVC DS12DVC	① Dodatni sveder (št. 2 x 65L) .....	1
	② Polnilnik (UC18YK ali UC9SF ali UC12SF) .....	1
	③ Baterija.....2 ali Baterija.....	1
	④ Plastična škatla.....	1

Standardni pripomočki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

**OPCIJSKI DODATKI (prodajani ločeno)**

1. Baterija (BCC912)  
(za DS9DVC)
2. Baterija (BCC1212)  
(za DS12DVC)

Opcijski dodatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

**UPORABE**

- Zavijanje in odstranjevanje strojnih vijakov, lesenih vijakov, navojnih vijakov, itd.
- Vrtnje različnih kovin.
- Vrtnje različnega lesa.

**ODSTRANJEVANJE/NAMEŠČANJE BATERIJE****1. Odstranjevanje baterijel**

Trdno držite ročico in potisnite zapah baterije (2 kosa) da bi odstranili baterijo (glej **sl. 1** in **2**).

**POZOR**

Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo.

**2. Nameščanje baterije**

Vstavite baterijo ter bodite pozorni na polariteto (glej **Skico 2**).

**POLNJENJE**

Pred uporabo električnega vrtnalnika napolnite baterije na naslednji način.

**1. Vtiči priključne vrvice polnilnika vtaknite v vtičnico**

Polnilnik se vključi.

**2. Namestite akumulatorsko baterijo v polnilnik**

Baterijo namestite trdno in upoštevajte smer, tako da baterija pride v stik z dnom polnilnika (Glej **Skico 3** in **4**) (Testna lučka na UC18YK ali lučka baterije na UC9SF ali UC12SF zasveti).

**POZOR**

Če testna lučka na UC18YK ali lučka baterije na UC9SF ali UC12SF ne zasveti, ko je baterija vstavljena, napajalni kabel odklopite iz vtičnice in preverite, kako je baterija nameščena.

**(1) O temperaturah baterije za polnjenje**

Temperature za baterije, ki so za ponovno polnjenje, so kot je prikazano v **Tabeli 1**.

**Tabela 1** Polnilna območja baterij

Baterije za polnjenje	Temperature baterij za polnjenje
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

**(2) O času polnjenja**

Ovisno od kombinacije polnilnika in baterij bo čas polnjenja enak tistemu, prikazanemu v **Tabela 2**.

**Tabela 2** Čas polnjenja (pri 20°C)

Baterija	Polnilnik		
	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Približno 50 min.	Pribl. 180 min (manj kot 0 °C: pribl. 4 do 6 ur)	—
BCC912	Približno 50 min.	—	Pribl. 180 min (manj kot 0 °C: pribl. 4 do 6 ur)

**UC18YK:**

Pilotni indikator ugasne, ko se baterija napolni.

Polnjenje baterije traja dlje pri nižjih temperaturah ali prenizki napetosti napajalnega vira.

**UC9SF ali UC12SF:**

Zgoraj navedene čase vzemite za referenco in odstranite baterijo iz polnilnika.

Lučka baterije se izključi, ko baterijo snamete iz polnilnika.

Če je temperatura baterije nizka (manj kot 0 °C) ali je napetost vira napajanja nizka, se kapaciteta baterije po polnjenju za 180 minut zmanjša.

Če se zdi, da je delovanje baterije oslabiljeno med uporabo v praksi, jo polnite 4 do 6 ur.

**POZOR**

Če se baterija segreje zaradi neposredne sončne svetlobe ipd., takoj po končanem obratovanju pilotni indikator morda ne zasveti. V tem primeru najprej pustite, da se baterija ohladi, in nato zaženite polnjenje.

**3. Izključite napetostni kabel polnilnika iz vtičnice.****4. Trdno primate polnilnik in izvlecite baterijo.****OPOMBA**

Po polnjenju najprej izvlecite baterije iz polnilnika in jih primerno uporabite.

**V zvezi z električnim izčrpanjem v primeru novih baterij itd.**

Ker se notranja kemična snov novih baterij in baterij, ki jih dalj časa niste uporabljali, ne aktivira, je lahko električno izčrpanje majhno med prvo in drugo uporabo. Gre za začasen fenomen in normalni čas, potreben za polnjenje, se vzpostavi po 2 ali 3 polnjenju baterij.

**Kako dalj časa uporabljati baterije.****(1) Baterije napolnite še preden se v celoti izprazni.**

Ko občutite, da se moč orodja slabša, ga neahajte uporabljati in napolnite baterije. Če nadaljujete z uporabo orodja in izrabite električno napetost, se baterija lahko poškoduje in skrajša se ji življenjska doba.

**(2) Izogibajte se polnjenju pri visokih temperaturah.**

Napolnjena baterija bo vroča takoj po porabi. Če takšno baterijo napolnite takoj po uporabi se bodo njene notranje kemijske substance poslabšale in skrajšala se bo njena življenjska doba. Baterijo pustite nekaj časa, da se ohladi in jo šele nato napolnite.

**PRED UPORABO****1. Pripravljanje in preverjanje delovnega okolja**

Z naslednjimi varnostnimi ukrepi preverite ali je delovno okolje primerno za delo.

**UPORABA****1. Preverite položaj številčniče sklopke (glej Skico 5)**

Navor tesnitve enote lahko prilagodite glede na položaj na katerega je nastavljena številčnica sklopke.

- (1) Ko enoto uporabljate kot izvijač, poravnajte eno od številčk "1, 5, 9 ... 21" na številčni sklopke ali s pikami s trikotnikom na zunanjem telesu.
- (2) Ko enoto uporabljate kot vrtnik poravnajte označbo za vrtnje "▲▼" na številčni sklopke s trikotnikom na zunanjem telesu.

**POZOR**

- Številčnico sklopke ne morete nastaviti med številke "1, 5, 9 ... 21" ali pike.
- Stroja ne uporabljajte, ko je številčnica sklopke med "21" in linija na sredini označbe za vrtnje. Neupoštevanje tega lahko povzroči poškodbe (glej Skico 6).

**2. Nastavitev navora tesnitve****(1) Navor tesnitve**

Jakost navora tesnitve se mora ujemati s premerom vijaka. Če uporabite prevelik navor se glava vijaka lahko zlomi ali poškoduje. Prepričajte se, da je položaj številčniče sklopke primerno nastavljen na premer vijaka.

**(2) Prikaz navora tesnitve**

Navor tesnitve je odvisen od tipa vijaka in materiala, ki ga zavijate. Enota označuje navor tesnitve s številkami "1, 5, 9 ... 21" na številčni sklopke in s pikami. Navor tesnitve pri položaju "1" je najbolj slaboten in pri najvišji številki je najmočnejši (glej Skico 5).

**(3) Nastavljanje navora tesnitve**

Obrnite številčnico sklopke in jo poravnajte s številkami "1, 5, 9 ... 21" na številčni ali s pikami, s trikotnikom na zunanjem telesu. Glede na to kakšen navor potrebujete prilagodite številčnico sklopke v smeri slabšega ali močnejšega navora.

**POZOR**

- Rotacija motorja se lahko ustavi, ko enoto uporabljate kot vrtnik. Med uporabo vrtnika ne zaklenite motorja.
- Predolgo udiranje lahko zlomi vijak zaradi prevelike zatesnitve.

**3. Spremenite hitrost rotacije**

Za spremembo hitrosti rotacije uporabite prekladni gumb. Prekladni gumb premaknite v smeri puščice (glej Skici 7 in 8).

Ko je prekladni gumb nastavljen na "LOW" (nizko) se vrtnik vrti z nizko hitrostjo. Ko je nastavljen na "HIGH" (visoko) se vrtnik vrti z visoko hitrostjo.

**POZOR**

- Ko s preklpnim gumbom spreminjate rotacijsko hitrost se prepričajte, da je stikalo izključeno. Spreminjanje hitrosti, ko se motor obrača bo poškodovalo zobčnike.
- Ko prekladni gumb nastavite na "HIGH" (visoka hitrost) in položaj številčniče sklopke je "17" ali "21" se lahko zgodi, da se sklopka ne aktivira in se motor zaklene. V tem primeru nastavite prekladni gumb na "LOW" (nizka hitrost).
- Če se motor zaklene takoj izključite napetost. Če je motor dalj časa zaklene se lahko baterija ali motor zažgeta.




**4. Področje in napotki za uporabo**

Uporabna področja za različne tipe dela, ki temeljijo na mehanski strukturi te enote, so prikazana v **Tabela 3**.

**Tabela 3**

	Delo	Predlogi
Vrtanje	Les	Uporabiti za vrtnje.
	Jeklo	
Zavijanje	Strojni vijak	Uporabite sveder ali odbojko, ki se ujema s premerom vijaka.
	Leseni vijak	Uporabite po vrtnju vodilne luknje.

**5. Kako izbrati tesnilni navor in hitrost rotiranja****Tabela 4**

Uporaba		Položaj številčniče sklopke	Izbira hitrosti rotacije (položaj preklpnega gumba)	
			LOW (nizka hitrost)	HIGH (visoka hitrost)
Zavijanje	Strojni vijak	1 – 21	Za vijake premera 6 mm ali manjše.	Za vijake premera 6 mm ali manjše.
	Leseni vijak	1 – 	Za 5,8 mm vijake ali vijake z manjšim nominalnim premerom.	Za 3,8 mm vijake ali vijake z manjšim nominalnim premerom.
Vrtanje	Les		Za vijake premera 25 mm ali manjše. (DS12DVC) Za vijake premera 21 mm ali manjše. (DS9DVC)	Za vijake premera 12 mm ali manjše.
	Kovina		Za vrtnje s kovinskim svedrom.	—————

**POZOR**

- Primere izbire, prikazane v **Tabela 4** uporabljajte kot splošen standard. Ker se pri dejanskem delu uporabljajo različni tipi tesnilnih vijakov in različni materiali, ki se tesnijo so seveda potrebne primerne prilagoditve.
- Ko uporabljate vrtnik s strojnim vijakom pri položaju HIGH (visoka hitrost) se lahko vijak poškoduje ali sveder odvije zaradi premočnega tesnilnega navora. Ko uporabljate strojni vijak nastavite vrtnik na položaj LOW (nizka hitrost).

**6. Montaža in demontaža svedra**

- (1) **Montaža nastavka**  
Po tem, ko ste vstavili sveder v brezključni pritezalnik, trdno primate prstan in zatesnite rokav tako, da ga obrnete v desno (v smeri urinega kazalca, gledano od spredaj) (glej **Skico 9**).
- Če se rokav med delom odvijae, ga ponovno zavijte. Moč zavijanja postane močnejša, če dodatno zatesnite rokav.
- (2) **Demontaža svedra**  
Trdno primate prstan in odvijte rokav tako, da ga obračate v levo (v nasprotni smeri urinega kazalca, gledano od spredaj) (glej **Skico 9**).

**7. Preverite ali je baterija pravilno nameščena****8. Preverite smer rotacije**

- Sveder se obrača v smeri urinega kazalca (gledano iz strani), ko pritisnete D-stran izbirne tipke.  
Če pritisnete L-stran izbirne tipke se sveder vrti v nasprotni smeri urinega kazalca (glej **Skico 10**) (oznachi (L) in (R) sta na telesu).

**9. Uporaba stikala**

- Ko sprožilna tipka ni pritisnjena se orodje obrača. Ko tipko sprostite se orodje zaustavi.
- Rotacijsko hitrost vrtnika lahko nadzorujete s spreminjanjem pritiska na stikalo. Hitrost je nizka, ko stikalo narahlo povlečete in se poveča, ko stikalo povlečete močneje.

**OPOMBA**

- Ko se motor začenja vrteti boste zaslišali piskajoči zvok; to je le šum in ne pomeni napake stroja.

**10. Uporaba nosilca svedra****POZOR**

- Sveder zložite na določen položaj na orodju. Če orodje uporabljate z nepravilno shranjenim svedrom lahko le ta pade ven in povzroči telesne poškodbe.
- Ne shranjujte svedrov različnih dolžin, debelin ali dimenzij kot plus sveder (dolžina 65 mm), ki je priložen STANDARDNIM PRIPOMOČKOM.  
Sveder lahko pade ven in povzroči telesne poškodbe.
- (1) **Odstranjevanje svedra**  
Trdno držite glavno enoto in izvlecite sveder tako, da z roko primete vrh (**Skica 11**).
- (2) **Nameščanje svedra**  
Sveder namestite tako, da sledite navodilom za odstranjevanje v obratnem vrstnem redu. Sveder vstavite tako, da sta desna in leva stran enaka, kot je prikazano na **Skici 12**.

**VZDRŽEVANJE IN PREGLEDI****1. Pregledovanje orodja**

Ker uporaba topega orodja zmanjša učinkovitost in povzroči nepravilno delovanje motorja, naostrite ali zamenjajte orodje takoj, ko opazite odrgnjenost.

**2. Pregled montažnih vijakov**

Redno preverjajte vse montažne vijake in se prepričajte, da so primerno zaviti. Če se katerikoli vijak odvijae, ga takoj zavijte. Če se katerikoli vijak odvijae, ga takoj zavijte. Če tega ne naredite lahko pride do resnih nesreč.

**3. Čiščenje polnilnika**

Ko se vrtnik umaže ga obrišite z mehko suho krpo, ali s krpo, namočeno v milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti storijo plastiko.

**4. Shranjevanje**

Vrtnik shranite v prostor, kjer je temperatura nižja od 40°C ter izven dosega otrok.

**5. Seznam servisnih delov****POZOR**

Popravila, spremembe in pregled Hitachi električnega orodja mora izvajati pooblašteni servisni center Hitachi.

Zlasti lasersko napravo mora vzdrževati pooblaščen agent proizvajalca laserja.

Popravilo laserske naprave zmeraj določite pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi.

Pri zahtevi za popravilo ali vzdrževanje bo v veliko pomoč, če pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi skupaj z orodjem izročite tudi ta seznam delov.

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

**SPREMEMBE**

Hitach električna orodja se nenehno izboljšujejo in spreminjajo, da bi vključevala najnovejšo tehnološke napredke.

Torej se lahko nekateri deli, spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

**Pomembno obvestilo v zvezi z akumulatorskimi baterijami za akumulatorsko orodje Hitachi**

Obvezno uporabljajte originalne akumulatorske baterije, izdelane za določeno orodje. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate akumulatorske baterije, ki jih ne potrdilo naše podjetje, in tudi ne, če akumulatorsko baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer demontirate in zamenjate celice ali druge notranje dele).

**GARANCIJA**

Garantiramo za Hitachi električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblašteni servisni center Hitachi.

**OPOMBA**

Zaradi HITACHIJEVEGA nenehnega programa raziskav in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

---

---

## Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN 60745 in navedeno v skladu z ISO 4871.

Tipičen A-obremenjen nivo moči zvoka: 96 dB (A)

Tipičen A-obremenjen nivo zvočnega pritiska: 85 dB (A)

Spremenljivost KpA: 3 dB (A)

Obvezna uporaba zaščite sluha.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

Emisija vibracije **a<sub>h, D</sub>** = 7,8 m/s<sup>2</sup>

Negotovost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

Skupna vrednost vbracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

### OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti - odvisno od načina uporabe orodja.
- Prepoznavajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (pri upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku, poleg časa sproženja).

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции.

Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

*Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.*

b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легко воспламеняющейся пыли.

*Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.*

c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

*Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.*

#### 2) Электробезопасность

a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку иным образом.

*Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.*

*Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.*

b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

*Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.*

c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

*При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.*

d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

*Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.*

*Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.*

e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

*Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.*

f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

*Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.*

#### 3) Личная безопасность

a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

*Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.*

*Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.*

b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

*Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.*

c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

*Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.*

d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

*Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.*

e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

*Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.*

f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

*Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*

- г) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.  
*Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.*
- 4) **Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**
- а) **Не перегружайте электроинструмент.** Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.  
*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*
- б) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.**  
*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*
- в) **Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежности или хранением электроинструментов.**  
*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*
- д) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.**  
*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*
- е) **Содержите электроинструменты в исправности.** Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или канго-либо другого обстоятельства, которое может повлечь за собой повреждение электроинструментов.  
*При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.*  
*Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*
- ф) **Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.**  
*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кройками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*
- г) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.**  
*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*
- 5) **Использование и хранение батарей**
- а) **Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем.**  
*Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.*
- б) **Используйте электроинструмент только с чётко предусмотренными комплектами батарей.**  
*Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.*
- в) **Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода.**  
*Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.*
- д) **При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытечь жидкость. Избегайте контакта с ней.**  
*При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу. Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.*
- 6) **Обслуживание**
- а) **Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.**  
*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

## МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

## МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ БЕСПРОВОДНОЙ ДРЕЛИ-ШУРУПОВЕРТА

1. Всегда заряжайте батарею при температуре от 10°C до 40°C. Температура ниже 10°C может привести к перезарядке, а это опасно. Батарея не сможет быть заряжена при температуре выше, чем 40°C.  
*Наиболее благоприятная температура для зарядки батареи от 20°C до 25°C.*
2. Когда зарядка одной батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к зарядке следующей батареи.  
*Не заряжайте больше, чем две батареи подряд.*
3. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
4. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
5. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко, замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.

6. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
7. При сверлении отверстий в стене, в полу или в потолке, проверяйте наличие скрытых электрических проводов и т.п.
8. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не ликвидируйте отработанные батареи самостоятельно.
9. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.

10. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства. Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.
11. Не тяните зарядное устройство за кабель питания. Это может привести к повреждению устройства.
12. При установке сверла в зажимной патрон без ключа, затягивайте в достаточной мере обод. Если обод не будет затянут, сверло может выскользнуть или выпасть, став причиной травмы.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Модель		DS9DVC	DS12DVC
Скорость без нагрузки (Низкая/Высокая)		0 – 260 / 0 – 1150 мин <sup>-1</sup>	0 – 350 / 0 – 1400 мин <sup>-1</sup>
Производительность	Сверление	Дерево (толщина 18 мм)	21 мм
		Металл (толщина 1,6 мм)	Сталь: 10 мм Алюминий: 12 мм
	Завинчивание	Крепежный винт	6 мм
		Leseni vijak	5,8 мм (диаметр) × 45 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)
Аккумуляторная батарея		BCC912: Ni-Cd 9,6 В (1,2 Ач 8 элементов)	BCC1212: Ni-Cd 12 В (1,2 Ач 10 элементов)
Вес		1,2 кг	1,3 кг

### ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель	UC18YK	UC9SF	UC12SF
Зарядное напряжение	7,2 – 18 В	9,6 В	12 В
Вес	0,35 кг	0,6 кг	0,6 кг

### ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

- Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
- Сверление различных металлов.
- Сверление различных пород дерева.

### СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Кроме главного устройства (1) в комплект входят запчасти, перечисленные в таблице ниже.

DS9DVC DS12DVC	① Отвертка с крестообразной головкой (No. 2 × 65L).....	1
	② Зарядное устройство (UC18YK или UC9SF или UC12SF).....	1
	③ Батарея.....	2
	или Батарея.....	1
④ Пластмассовый чемодан.....	1	

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (приобретаются отдельно)

1. Батарея (BCC912)  
(для DS9DVC)
2. Батарея (BCC1212)  
(для DS12DVC)

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

### СНЯТИЕ/УСТАНОВКА БАТАРЕИ

#### 1. Снятие батареи

Крепко держите рукоятку и нажмите на фиксатор батареи (2 шт.) для снятия батареи (См. Рис. 1 и 2).

#### ОСТОРОЖНО

Никогда не замыкайте батарею накоротко.

#### 2. Установка батареи

Вставьте батарею, соблюдая ее полярность (См. Рис. 2).

### ЗАРЯДКА

Перед использованием беспроводной дрели-шуруповерта, зарядите батарею следующим образом.

#### 1. Подсоедините шнур питания зарядного устройства к сетевой розетке

Подсоединение шнура питания включит зарядное устройство.

#### 2. Вставьте батарею в зарядное устройство

Вставляйте батарею, соблюдая ее направление, плотно до тех пор, пока она не коснется нижней части зарядного устройства (См. Рис. 3 и 4) (Контрольный индикатор модели UC18YK, индикатор аккумуляторной батареи моделей UC9SF или UC12SF загорается).

## ОСТОРОЖНО

Если контрольный индикатор модели UC18YK, индикатор аккумуляторной батареи моделей UC9SF или UC12SF не загораются при установке батареи, отключите кабель питания от электророзетки и проверьте правильность установки батареи.

- (1) Относительно температуры аккумуляторной батареи  
Температура для аккумуляторных батарей показана в **Таблице 1**.

**Таблица 1** Температурный диапазон зарядки батарей

Аккумуляторные батареи	Температура при которой можно заряжать батарею
BCC912, BCC1212	0°C – 45°C

- (2) Относительно времени зарядки  
В зависимости от сочетания зарядного устройства и батарей, для зарядки батареи требуется время, которое приведено в **Таблице 2**.

**Таблица 2** Время зарядки (при 20°C)

Батарея	Зарядное устройство		
	UC18YK	UC12SF	UC9SF
BCC1212	Приблиз. 50 мин.	Около 3 часов (при температуре ниже 0°C – около 4-6 часов).	—
BCC912	Приблиз. 50 мин.	—	Около 3 часов (при температуре ниже 0°C – около 4-6 часов).

## UC18YK:

Контрольная лампочка гаснет, что означает то, что батарея полностью заряжена.

Время зарядки батареи увеличивается при более низкой температуре или при слишком низком напряжении источника питания.

## UC9SF или UC12SF:

По истечении вышеуказанного времени извлеките аккумуляторную батарею из зарядного устройства.

При извлечении аккумуляторной батареи из зарядного устройства индикатор батареи гаснет.

При низкой температуре батареи (ниже 0°C) или пониженном напряжении источника питания, заряд батареи после 3-часовой зарядки будет уменьшенным.

Если во время эксплуатации работа аккумуляторной батареи окажется неудовлетворительной, то впоследствии заряджайте батарею 4-6 часов.

## ОСТОРОЖНО

Если батарея нагрелась вследствие воздействия прямого солнечного света и т.п., непосредственно после эксплуатации, контрольная лампа зарядного устройства может не высветиться. В этом случае следует, прежде всего, дать батарее охладиться, а затем начать зарядку.

3. Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки

4. Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею

## ПРИМЕЧАНИЕ

После завершения зарядки выньте батарею из зарядного устройства и храните их надлежащим образом.

**Относительно электрического разряда в случае с новыми батареями, и т.п.**

Поскольку химическое вещество внутри новых батарей и батарей, которые не использовались в течение продолжительного периода, не активизированы, может произойти небольшой электрический разряд при использовании их в первый и во второй раз. Это временное явление, а нормальное время, необходимое для зарядки, восстановится после 2 – 3 перезарядок батарей.

**Как продлить срок службы батарей.**

- (1) Перезаряжайте батареи до того, как они будут полностью разряжены.

Когда Вы почувствуете, что мощность инструмента становится слабее, остановите работу инструмента и перезарядите его батарею.

Если Вы продолжите использование инструмента до окончания заряда, батарея может быть повреждена, а срок ее службы станет значительно короче.

- (2) Избегайте перезарядки батареи при высокой температуре.

Аккумуляторная батарея будет горячей непосредственно после ее использования. Если такую батарею перезарядить непосредственно после использования, химическое вещество внутри батареи будет ухудшаться, а срок службы батареи значительно сократится. Оставьте батарею на некоторое время для охлаждения, и перезарядите ее после того, как она остынет.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

1. **Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации**

Проверьте, подходят ли условия эксплуатации для обеспечения мер предосторожности.

## ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

1. **Установна правильного положения диска муфты (см. Рис. 5)**

Крутящий момент данного устройства можно регулировать соответствующей установкой положения диска муфты.

- (1) При использовании данного устройства в качестве шуруповерта, совместите одну из цифр "1,5,9 ... 21" на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.

- (2) При использовании данного устройства в качестве дрели, совместите метку "▲" на диске муфты дрели с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.

## ОСТОРОЖНО

- Нельзя устанавливать головку в положение, которое соответствует промежутку между цифрами "1,5,9... 21" или промежутку между белыми точками.



- Не устанавливайте положение, которое соответствует белой линии между цифрой "21" и меткой, обозначающей сверление. Такое положение может стать причиной повреждения (См. Рис. 6).

**2. Регулирование крутящего момента**

**(1) Крутящий момент**

Крутящий момент по силе должен соответствовать диаметру винта. Если приложить слишком сильный момент, головка винта может сломаться или получить повреждения. Обязательно отрегулируйте положение диска муфты в соответствии с диаметром винта.

**(2) Обозначение крутящего момента**

Изменение крутящего момента зависит от типа винта и материала, который будет затягиваться. На устройстве крутящий момент обозначен цифрами "1,5,9,... 21" на диске муфты и белыми точками. Крутящий момент, который соответствует положению цифры "1", является самым слабым, а крутящий момент, который соответствует положению самого большого числа, является самым сильным (См. Рис. 5).

**(3) Регулирование крутящего момента**

Вращайте диск муфты и совместите одну из цифр "1,5,9,... 21" на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса. Регулируйте диск муфты в направлении слабого или сильного крутящего момента, в соответствии со значением необходимого Вам крутящего момента.

**ОСТОРОЖНО**

- Вращательное движение двигателя может быть заблокировано для остановки, в то время, когда устройство будет использоваться в качестве дрели. В то время, когда устройство будет эксплуатироваться в качестве шуруповерта, необходимо позаботиться о том, чтобы не заблокировать двигатель.

- Стук в течение слишком долгого времени может стать причиной поломки винта вследствие избыточного затягивания.

**3. Изменение скорости вращения**

Для изменения скорости вращения задействуйте кнопку переключения. Передвиньте кнопку переключения в направлении, указанном стрелкой (См. Рис. 7 и 8).

Когда кнопка переключения установлена в положение "LOW", дрель вращается в режиме низких оборотов. Когда она установлена в положение "HIGH", дрель вращается в режиме высоких оборотов.

**ОСТОРОЖНО**

- При изменении скорости вращения при помощи кнопки переключения, обязательно убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении. Изменение скорости вращения в то время, когда двигатель продолжает вращаться, может привести к повреждению механизма передачи.
- При установке кнопки переключения в положение "HIGH" (высокие обороты), а диска муфты в положение, соответствующее цифрам "17" или "21", может случиться, что не включится сцепление и двигатель окажется заблокированным. В этом случае, пожалуйста, установите кнопку переключения в положение "LOW" (низкие обороты).
- Если двигатель окажется заблокированным, немедленно выключите питание. Если двигатель окажется заблокированным в течение некоторого времени, двигатель или батарея могут перегореть.

**4. Возможности и предложения в отношении эксплуатации**



Возможности эксплуатации для выполнения различных видов работ, в основе которых заложены конструктивные особенности данного устройства, показаны в **Таблице 3**.

**Таблица 3**

Работа		Предложения
Сверление	Дерево	Используйте для сверления.
	Сталь	
Завинчивание	Крепежный винт	Используйте сверло или соответствующую диаметру винта оправку.
	Шуруп для дерева	Используйте после сверления направляющего отверстия.

**5. Как выбрать крутящий момент и скорость вращения**

**Таблица 4**

Используйте		Положение диска муфты	Выбор скорости вращения (положение кнопки переключения)	
			LOW (Низкие обороты)	HIGH (Высокие обороты)
Завинчивание	Крепежный винт	1 – 21	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим диаметром.	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим диаметром.
	Шуруп для дерева	1 – 	Для винтов диаметром 5,8 мм или меньшим номинальным диаметром.	Для винтов диаметром 3,8 мм или меньшим номинальным диаметром.
Vrtanje	Дерево		Для диаметра 25 мм или меньших диаметров. (DS12DVC)	Для диаметра 12 мм или меньших диаметров.
			Для диаметра 21 мм или меньших диаметров. (DS9DVC)	
	Металл		Для сверления металлическим рабочим сверлом.	_____

## ОСТОРОЖНО

- Примеры выбора, приведенные в **Таблице 4** должны, рассматриваться в качестве общего стандарта. Так как используются различные типы стержневых винтов, и различные материалы для затягивания, закономерно то, что при реальной работе необходимы надлежащие регулировки.
- Когда дрель-шурупверт используется для завинчивания крепежного винта при включенном положении HIGH (высокие обороты), винт может получить повреждения или сверло может ослабнуть вследствие слишком сильного крутящего момента. Используйте дрель-шурупверт при включенном положении LOW (низкие обороты), при завинчивании крепежного винта.

### 6. Установка и снятие сверла

- (1) После вставки насадки шурупверта и т.п. в сверлильный патрон без ключа плотно зажмите кольцо и затяните обод путем его поворота вправо (в направлении по часовой стрелке, если смотреть спереди) (См. **Рис. 9**).

- Если обод будет ослабевать во время работы, затягивайте его дальше.

Усилие затяжки будет сильнее, когда обод затягивают дополнительно.

- (2) Снятие сверла

- Плотно зажмите кольцо и ослабьте обод, поворачивая его влево (в направлении против часовой стрелки, если смотреть спереди) (См. **Рис. 9**).

### 7. Проверьте и убедитесь в том, что батарея установлена правильно

### 8. Проверьте направление вращения

Сверло будет вращаться по часовой стрелке (если смотреть сзади), при нажатии на селекторную кнопку со стороны R. Сторона L селекторной кнопки должна быть нажата для вращения сверла против часовой стрелки (См. **Рис. 10**) (Метки (L) и (R) имеются на корпусе).

### 9. Функционирование пускового переключателя

- Инструмент будет вращаться при нажатом пусковом переключателе. Инструмент остановится, когда пусковой переключатель будет отпущен.

- Скорость вращения дрели можно контролировать, изменяя натяжение пускового переключателя. Скорость будет низкой, при легком натяжении пускового переключателя, и будет увеличиваться по мере увеличения натяжения пускового переключателя.

## ПРИМЕЧАНИЕ

- Зуммерный сигнал прозвучит, когда двигатель готов к вращению: это просто сигнал, и он не свидетельствует о неисправности машины.

### 10. Использование держателя насадки

#### ОСТОРОЖНО

- Убирайте насадку в специально предусмотренное на инструменте место. Если будет использоваться инструмент с неправильно убранный насадкой, насадка может упасть и стать причиной травмы.

- Не помещайте туда насадки, которые отличаются по длине, калибру или размеру от крестообразной насадки шурупверта (длиной 65 мм), которая входит в комплект СТАНДАРТНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ.

Насадка может упасть и стать причиной травмы.

- (1) Снятие насадки

Надежно удерживайте главное устройство и вытяните насадку, удерживая верхний конец большим пальцем (**Рис. 11**).

- (2) Установка насадки

Установите насадку путем выполнения действий, противоположных тем, которые выполняются для снятия насадки. Вставьте насадку так, чтобы правая и левая стороны были равны, как показано на **Рис. 12**.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

### 1. Осмотр инструмента

Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, зачищайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.

### 2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

### 3. Наружная очистка

Когда дрель-шурупверт загрязнится, вытрите ее мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте хлористых растворителей, бензина или разбавителей для краски, так как они могут растворить пластмассу.

### 4. Хранение

Храните дрель-шурупверт в месте, недоступном для детей, где температура не превышает 40°C.

### 5. Порядок записей по техобслуживанию

#### ОСТОРОЖНО

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HITACHI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HITACHI.

Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

#### ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

### Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов Hitachi

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

---

## ГАРАНТИЯ

---

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

---

## ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

---



---

## Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 96 дБ (А)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 85 дБ (А)

Погрешность КрА: 3 дБ (А)

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Величина вибрации **a<sub>h, D</sub>** = 7,8 м/с<sup>2</sup>

Погрешность К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

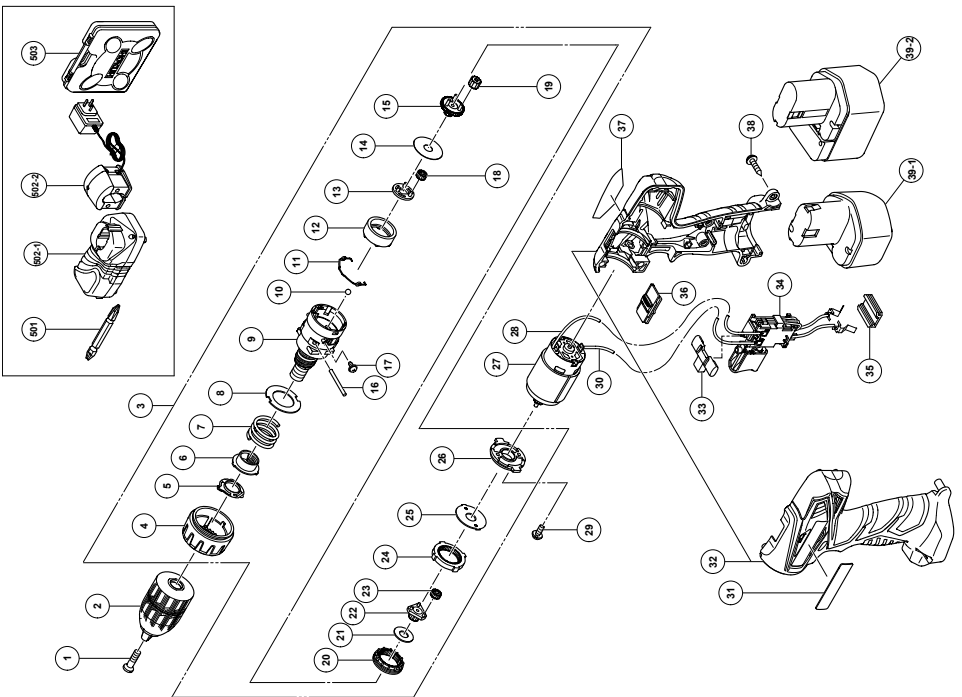
---

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования машины.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).



ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) (B) M5 x 25	1
2	KEYLESS CHUCK	1
3	GEAR BOX ASSY	1
4	CLUTCH DIAL	1
5	CLICK SPRING	1
6	NUT	1
7	SPRING	1
8	THRUST PLATE	1
9	GEAR CASE	1
10	STEEL BALL D5	6
11	SHIFT ARM	1
12	RING GEAR	1
13	CARRIER	1
14	WASHER (B)	1
15	PINION (C)	1
16	NEEDLE	2
17	TAPPING SCREW D2 x 3.5	2
18	PLANET GEAR (C)	3
19	PLANET GEAR (B)	3
20	SLIDE RING GEAR	1
21	WASHER (C)	1
22	PINION (B)	1
23	PLANET GEAR (A)	3
24	FIRST RING GEAR	1
25	WASHER (A)	1
26	MOTOR SPACER	1
27	MOTOR	1
28	LEAD WIRE (B)	1
29	MACHINE SCREW (W/SP. WASHER) M3 x 8	2
30	LEAD WIRE (B) 90L	1
31	HITACHI LABEL	1
32	HOUSING (A) (B) SET	1
33	PUSHING BUTTON	1
34	SWITCH TERMINAL	1
35	TERMINAL SUPPORT (A)	1
36	SHIFT KNOB	1

ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
37	NAME PLATE	1
38	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3 x 16	8
39-1	BATTERY (BCG912)	2
39-2	BATTERY (BCC1212)	1
501	PLUS DRIVER BIT (C)	1
502-1	CHARGER (UC18YK)	1
502-2	CHARGER (UC9SF, UC12SF)	1
503	CASE	1

<p>English</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Čeština</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model č.</li> <li>② Série č.</li> <li>③ Datum nákupu</li> <li>④ Jméno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Seri No.</li> <li>③ Satın Alma Tarihi</li> <li>④ Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>
<p>Ελληνικά</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Αρ. Μοντέλου</li> <li>② Αύξων Αρ.</li> <li>③ Ημερομηνία αγοράς</li> <li>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Română</p> <p style="text-align: center;"><b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model nr.</li> <li>② Nr. de serie</li> <li>③ Data cumpărării</li> <li>④ Numele și adresa clientului</li> <li>⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol>
<p>Polski</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model</li> <li>② Numer seryjny</li> <li>③ Data zakupu</li> <li>④ Nazwa klienta i adres</li> <li>⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Slovenščina</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Št. modela</li> <li>② Serijska št.</li> <li>③ Datum nakupa</li> <li>④ Ime in naslov kupca</li> <li>⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</li> </ol>
<p>Magyar</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Típuszám</li> <li>② Sorozatszám</li> <li>③ A vásárlás dátuma</li> <li>④ A Vásárló neve és címe</li> <li>⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Модель №</li> <li>② Серийный №</li> <li>③ Дата покупки</li> <li>④ Название и адрес заказчика</li> <li>⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>

# HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



## **Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

## **Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary

Tel: +36 1 2643433

Fax: +36 1 2643429

URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## **Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Kleszczowa27

02-485 Warszawa, Poland

Tel: +48 22 863 33 78

Fax: +48 22 863 33 82

URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

## **Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**

Videnska 102,619 00 Brno, Czech

Tel: +420 547 426 598

Fax: +420 547 426 599

URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

## **Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch**

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F

115583 Moscow, Russia

Tel: +7 495 727 4460 or 4462

Fax: +7 495 727 4461

URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## **Hitachi Power Tools Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov

Tel: +031 805 25 77

Fax: +031 805 27 19

English	<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>	Čeština	<b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b>
<p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2006/42/EC.</p> <p>The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>		<p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN60335, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC, 2006/95/EC a 2006/42/EC.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>	
Deutsch	<b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b>	Türkçe	<b>AB UYGUNLUK BEYANI</b>
<p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN60335, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/CE, 2006/95/CE und 2006/42/CE entspricht.</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>		<p>Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/95/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN60335, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendil sorumluluğumuz altında beyan ederiz.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>	
Ελληνικά	<b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b>	Română	<b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b>
<p>Δηλώνουμε με απλή υπευθυνότητα τι αυτ τ πριν είναι εναρμονισμέν με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745, EN60335, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ.</p> <p>Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>		<p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN60335, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2006/42/CE.</p> <p>Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	
Polski	<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b>	Slovenščina	<b>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI</b>
<p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN60335, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC.</p> <p>Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>		<p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN60335, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/EC, 2006/95/EC in 2006/42/EC.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>	
Magyar	<b>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b>	Русский	<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b>
<p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN60335, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, 2006/95/EC és 2006/42/EC Direktíváival összhangban.</p> <p>Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>		<p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EM60745, EM60335, EM55014 и EM61000 согласно Директивам 2004/108/EC, 2006/95/EC и 2006/42/EC.</p> <p>Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>	
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at:  <b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b>  Clonshaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p>		<p><b>CE</b> 30. 7. 2010</p> <p><i>M. Kato</i></p> <p>K. Kato  Board Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

007

Code No. C99191791 G  
Printed in China